叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 早期詹姆斯敦商品和(a Pictorial Booklet On Early Jamestown) 000001

2. 早期詹姆斯敦商品和(a Pictorial Booklet On Early Jamestown) 000002

3. 早期詹姆斯敦商品和(a Pictorial Booklet On Early Jamestown) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

早期詹姆斯敦商品和(A Pictorial Booklet on Early Jamestown)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ə; eɪ][pɪk'tɔ:riəl] ['bʊklət] [ɑ:n] ['ɜ:rli] ['dʒeɪmztaʊn]
The Project Gutenberg eBook , A Pictorial Booklet on Early Jamestown
这 项目 古腾堡 电子书 , 一个 画报 小册子 在 早期的 詹姆斯敦
[kə'mɑ:dətiz] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ,
Commodities and Industries ,
商品 和 行业 ,

古腾堡计划电子书，《早期詹姆斯敦商品和工业图解手册》

[baɪ][dʒeɪ] . [pɔ:l] ['hʌdsn] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['saidni][i:] . [kɪŋ]
by J . Paul Hudson , Illustrated by Sidney E . King
经过 J . 保罗 哈德逊 , 插图 经过 西德尼 E . 国王

作者：J·保罗·哈德森，插图：西德尼·E·金

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][mɑ:rk][si:] . ['ɔrtən] , [su:] ['flemɪŋ] ,
E - text prepared by Mark C . Orton , Sue Fleming ,
E - 文本 准备 经过 标记 C . 奥顿 , 起诉 弗莱明 ,

电子文本由 Mark C. Orton 和 Sue Fleming 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[ˌpi: 'dʒi:][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ə; eɪ][pɪk'tɔ:riəl] ['bʊklət]
A Pictorial Booklet
一个 画报 小册子

图册

[ɑ:n]
On
在

在

['ɜ:rli] ['dʒeɪmztaʊn] [kə'mɑ:dətiz]
Early Jamestown Commodities
早期的 詹姆斯敦 商品

早期詹姆斯敦商品

[ænd; ənd]
And
和

和

['ɪndəstriz]
Industries
行业

行业

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪ] . [pɔːl] ['hʌdsn]
J . **PAUL** **HUDSON**
J . 保罗 哈德逊

J·保罗·哈德森

['dʒeɪmztaʊn] , [vər'dʒɪniə]
Jamestown , **Virginia**
詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州詹姆斯敦

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['saidni][iː] . [kɪŋ]
Illustrated **by** **Sidney** **E** . **King**
插图 经过 西德尼 E . 国王

由西德尼·E·金绘制插图

[vər'dʒɪniə] 350TH [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
VIRGINIA **350TH** **ANNIVERSARY** **CELEBRATION** **CORPORATION**
弗吉尼亚州 350TH 周年纪念日 庆典 公司

弗吉尼亚州350周年庆典公司

['wiljəmzb\\:^] , VIRGINIA1957
WILLIAMSBURG , **VIRGINIA1957**
威廉斯堡 , VIRGINIA1957

弗吉尼亚州威廉斯堡，1957年

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[**Pg** **ii** **]**
[页 二、]

[第 ii 页]

COPYRIGHT© , - [baɪ]
COPYRIGHT© , **1957** **BY**
COPYRIGHT© , - 经过

版权所有©，1957

[dʒeɪ] . [pɔːl] ['hʌdsn] , ['dʒeɪmztaʊn] , [vər'dʒɪniə]
J . **PAUL** **HUDSON** , **JAMESTOWN** , **VIRGINIA**
J . 保罗 哈德逊 , 詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州

J·保罗·哈德森，弗吉尼亚州詹姆斯敦

['dʒeɪmztaʊn] 350th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
Jamestown **350th** **Anniversary**
詹姆斯敦 350th 周年纪念日

詹姆斯敦建城350周年纪念

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bʊklət] ['nʌmbər] -
Historical **Booklet** **Number** **23**
历史 小册子 数字 -

历史小册子第23号

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['meni] [gʊdz] [ænd; ənd] [kə'mɑːdətiz] [meɪd] ,

In	the	pages	which	follow	only	a	few	of	many	goods	and	commodities	made	,
在	这	页面	哪个	跟随	仅有的	一个	很少	的	许多	商品	和	商品	制成	,

接下来的几页仅列举了众多商品中的一小部分，

[kə'lektɪd] , [ɔːr] [groʊn] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] ['dʒeɪmztaʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪl] [biː; bi]

collected	,	or	grown	at	or	near	Jamestown	during	the	seventeenth	century	will	be
集	, 或者		生长	在		靠近	詹姆斯敦	期间	这	第十七	世纪	将要	是

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

我们将讨论十七世纪在詹姆斯敦或附近采集或种植的植物。

[noʊ] ['priːtens] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][wʌnz] ['menʃ(ə)nd] [moʊst]

No	pretense	is	made	to	do	more	than	touch	lightly	on	the	ones	mentioned	most
不	虚伪	是	制成	到	做	更多的	比	触碰	轻轻	在	这	一个	提及	最多

['friːkwəntli] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] .

frequently	by	the	early	settlers	.
频繁地	经过	这	早期的	定居者	.

本书并未试图深入探讨早期定居者最常提及的那些问题，而只是浅尝辄止。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [greɪp] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [hɜːrb] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt]

With	the	exception	of	tobacco	,	grape	vines	,	and	herbs	,	agricultural	products
和	这	例外	的	烟草	,	葡萄	藤蔓	,	和	草药	,	农业	产品

[ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

are	omitted	.
是	省略	.

除烟草、葡萄藤和草药外，其他农产品均不予列入。

['dʒeɪmztaʊn] [hæz; həz]['nevər] [rɪ'siːvd] ['prɑːpər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['meni]

Jamestown	has	never	received	proper	recognition	as	the	place	where	many
詹姆斯敦	有	绝不	已收到	恰当的	认出	作为	这	地方	在哪里	许多

[ə'merɪkən] ['ɪndəstriz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

American	industries	were	born	in	the	New	World	.
美国人	行业	是	出生	在	这	新的	世界	.

詹姆斯敦作为新大陆许多美国工业的发源地，从未得到应有的认可。

[fjuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [bəʊtb'juːldɪŋ] , ['tɪmbərɪŋ] , ['glæsˌmekɪŋ] , [tə'bækoʊ] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Few	people	are	aware	that	boatbuilding	,	timbering	,	glassmaking	,	tobacco	-	cultivation	,
很少	人们	是	意识到的	那	造船	,	木材	,	玻璃制造	,	烟草	-	栽培	,

[waɪn] - ['meɪkɪŋ] , ['aɪərn] - ['smeltɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [pɪtʃ] ,

wine	-	making	,	iron	-	smelting	,	and	the	making	of	pitch	,
葡萄酒	-	制作	,	铁	-	冶炼	,	和	这	制作	的	沥青	,

很少有人意识到造船、伐木、玻璃制造、烟草种植、酿酒、炼铁和沥青制造等行业都与此相关。

[tɑːr] , ['pɑːtæʃ] [ænd; ənd][soʊp] - ['æʃɪz] , [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][ɪn][vɝ'dʒɪnjəz][kə'loʊniəl]['kæpɪt(ə)l] ;

tar	,	potash	and	soap	-	ashes	,	were	carried	on	in	Virginia's	colonial	capital	;
焦油	,	钾肥	和	肥皂	-	灰烬	,	是	携带	在	在	弗吉尼亚州的	殖民	首都	;

弗吉尼亚殖民地首府生产焦油、钾碱和皂灰；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] , [brɪks] [ænd; ənd]

nor	is	it	generally	known	that	there	was	production	of	pottery	,	bricks	and
也不	是	它	一般来说	已知	那	那里	曾是	生产	的	陶器	,	砖块	和

[taɪl] , [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vɑːljəm] .

tile	,	of	considerable	volume	.
瓦	,	的	大量	体积	.

鲜为人知的是，当时还生产了大量的陶器、砖块和瓦片。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊklət] ,

Besides	the	products	mentioned	in	this	booklet	,
除了	这	产品	提及	在	这	小册子	,

除了本手册中提到的产品外，

[ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ɔːr] [prə'duːs] ['ʌðər] ['aɪtəmz][æt; ət][ɔːr] [nɪr] " [dʒeɪmz] ['sɪti] "
attempts **were** **made** **to** **grow** **or** **produce** **other** **items** **at** **or** **near** **"** **James** **Citty** **"**
尝试 是 制成 到 生长 或者 生产 其他 项目 在 或者 靠近 " 詹姆斯 城市 "
— [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɔːrdˌɪdʒ] ,
— **including** **cordage** **,**
— 包括 绳索 ,

人们曾尝试在"詹姆斯城"或附近种植或生产其他物品，包括绳索。

[sɪlk] - [græs] , [daɪz] , [sɔːlt] , [flæks] , [hemp] , ['æləm] , [waɪt] [ɜːrθ] , ['wɔːlnʌt] - [ɔɪl] , ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] ,
silk **-** **grass** **,** **dyes** **,** **salt** **,** **flax** **,** **hemp** **,** **alum** **,** **white** **earth** **,** **walnut** **-** **oil** **,** **minerals** **,**
丝绸 - 草 , 染料 , 盐 , 亚麻 , 麻 , 明矾 , 白色的 地球 , 核桃 - 油 , 矿物 ,
[swiːt] - [gʌmz] , ['mædər] , ['ʃʊgər] [keɪn] ,
sweet **-** **gums** **,** **madder** **,** **sugar** **cane** **,**
甜的 - 牙龈 , 茜草 , 糖 甘蔗 ,

丝草、染料、盐、亚麻、大麻、明矾、白土、核桃油、矿物质、枫香树胶、茜草、甘蔗

['kɑːt(ə)n] , ['sɪtrəs] [fruːts] , ['ɑːlɪvz] , [bɑːrk] , [ruːts] , [ænd; ənd] ['beriz] .
cotton **,** **citrus** **fruits** **,** **olives** **,** **bark** **,** **roots** **,** **and** **berries** **.**
棉布 , 柑橘 水果 , 橄榄 , 吠 , 根 , 和 浆果 .

棉花、柑橘类水果、橄榄、树皮、根茎和浆果。

[ə; eɪ] [fjuː] [brɔːt] ['prɑːfɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['plæntəz] [waɪl] ['ʌðər] , [laɪk]['ɪndɪgoʊ] , ['kɑːt(ə)n] , ['ʃʊgər]
A **few** **brought** **profits** **to** **the** **planters** **while** **others** **,** **like** **indigo** **,** **cotton** **,** **sugar**
一个 很少 带来 利润 到 这 花盆 尽管 其他的 , 喜欢 靛青 , 棉布 , 糖
[keɪn] ,
cane **,**
甘蔗 ,

有些作物给种植者带来了利润，而另一些作物，如靛蓝、棉花、甘蔗，

[ænd; ənd] ['sɪtrəs] [fruːts] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['feɪljər] .
and **citrus** **fruits** **,** **resulted** **in** **failure** **.**
和 柑橘 水果 , 结果 在 失败 .

柑橘类水果的种植也以失败告终。

[ðə; ðɪ]['trɑːpɪk(ə)l][plænts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ]
The **tropical** **plants** **from** **the** **West** **Indies** **could** **not** **,** **of** **course** **,** **withstand** **the**
这 热带 植物 从 这 西方 印第斯 可以 不是 , 的 课程 , 经受 这
[koʊld][vər'dʒɪniə] ['wɪntɜ-z] .
cold **Virginia** **winters** **.**
寒冷的 弗吉尼亚州 冬天 .

当然，来自西印度群岛的热带植物无法承受弗吉尼亚州寒冷的冬天。

[ə'tempts] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['plæntəz] [tuː; tə][faɪnd] [kə'mɑːdətiz] [ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪriəlz]
Attempts **made** **by** **the** **early** **planters** **to** **find** **commodities** **and** **raw** **materials**
尝试 制成 经过 这 早期的 花盆 到 寻找 商品 和 生的 材料
[rɪ'viːld] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
revealed **to** **a** **large** **degree** **the** **industrial** **and** **agricultural** **resources** **of** **the**
揭晓 到 一个 大的 程度 这 工业的 和 农业 资源 的 这
[nuː] ['kɑːləni] .
new **colony** **.**
新的 殖民地 .

早期种植园主寻找商品和原材料的尝试，在很大程度上揭示了新殖民地的工业和农业资源。

[ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz] ['lɜːrnɪd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] — ['iːv(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The **lessons** **learned** **at** **Jamestown** **—** **even** **information** **derived** **from** **the**
这 课程 学习 在 詹姆斯敦 — 甚至 信息 衍生的 从 这
['feɪljɜ-z] — [wɜːr; wər][ɪn'væljuəb(ə)l][wʌnz] .
failures **—** **were** **invaluable** **ones** **.**
失败 — 是 无价 一个 .

詹姆斯敦的经验教训——甚至是从失败中获得的信息——都是无比宝贵的。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][sək'sesf(ə)l][æk'tɪvətiz]['kærid][aʊt][ɪn][ðə; ði][smɔːl][hʌt], [ɪn][ðə; ði][fiːldz],

For	from	the	successful	activities	carried	out	in	the	small	huts	,	in	the	fields	,
为了	从	这	成功的	活动	携带	出去	在	这	小的	小屋	,	在	这	字段	,

从小屋里、田野里开展的成功活动中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wʊdlənd]['eriəz],

and	in	the	woodland	areas	,
和	在	这	林地	区域	,

在林地地区，

[wʊd]['leɪtər][dɪ'veləp]['ɪndəstriz][ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][pə'sjuːts][ʌn'driːmd][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['ɜːrli]

would	later	develop	industries	and	agricultural	pursuits	undreamed	of	by	the	early
会	之后	发展	行业	和	农业	追求	未曾预料到的	的	经过	这	早期的

['setləz].

settlers	.
定居者	.

后来发展出了早期定居者无法想象的工业和农业活动。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə'merɪkən][kə'mɑːdətiz], [laɪk][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n], [ɪz]

The	history	of	American	commodities	,	like	the	history	of	the	nation	,	is
这	历史	的	美国人	商品	,	喜欢	这	历史	的	这	国家	,	是

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][briːf][wʌn].

no	longer	a	brief	one	.
不	更长	一个	简短的	一	.

美国商品的历史，就像美国国家的历史一样，已经不再是一段短暂的历史了。

[θriː]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti]['jɪrz][hæv; həv][naʊ][pæst][sɪns][ðə; ði][fɜːrst][æd'ventʃərəs]

Three	hundred	and	fifty	years	have	now	passed	since	the	first	adventurous
三	百	和	五十	年	有	现在	通过了	自从	这	第一的	冒险的

['ɪŋglɪʃmən],

Englishman	,
英国人	,

自第一位富有冒险精神的英国人以来，已经过去了三百五十年。

[wɪð; wɪθ]['mʌskɪt][ɪn][hænd][ænd; ənd][ɪrz][ə'lɜːt][tuː; tə][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['mɒkəsɪn][fiːt],

with	musket	in	hand	and	ears	alerted	to	the	sound	of	moccasined	feet	,
和	滑膛枪	在	手	和	耳朵	已发出警报	到	这	声音	的	莫卡辛	脚	,

他一手拿着火枪，侧耳倾听着穿着鹿皮鞋的脚步声，

[səːtʃt][ðə; ði]['wɪldərnəs]['eriə][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər][fɔːr; fər][nuː][wɜːrld][welθ]

searched	the	wilderness	area	up	and	down	the	James	River	for	New	World	wealth
搜索	这	荒野	区域	向上	和	向下	这	詹姆斯	河	为了	新的	世界	财富

.

:
.

他们沿着詹姆斯河上下游的荒野地区搜寻新世界的财富。

[æz; əz][taɪm][pər'mɪtɪd], [hiː; hi][wɜːrkt][ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl][ʃɑːp]['meɪkɪŋ][ˌjuːtɪlɪ'teriən][θɪŋz][aʊt][ʌv; əv]

As	time	permitted	,	he	worked	in	his	small	shop	making	utilitarian	things	out	of
作为	时间	允许	,	他	工作	在	他的	小的	店铺	制作	功利主义	事物	出去	的

[kleɪ],

clay	,
黏土	,

只要有时间，他就会在自己的小作坊里用黏土制作一些实用物品。

[wʊd] , [sænd] , [ænd; ənd]['met(ə)l] — ['ɑːbdʒekts][nɑːt][ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] .

wood	**,**	**sand**	**,**	**and**	**metal**	**—**	**objects**	**not**	**entirely**	**lacking**	**in**	**beauty**	**.**
木头	,	沙	,	和	金属	—	对象	不是	完全	缺乏	在	美丽	.

木头、沙子和金属——这些物体并非完全缺乏美感。

['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tæsks] ,

Busy	**as**	**he**	**was**	**with**	**these**	**tasks**	**,**
忙碌的	作为	他	曾是	和	这些	任务	,

尽管他忙于这些事务，

[hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə][tend][hɪz; ɪz][smɔːl] ['vɪnjərd] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] [fiːld] .

he	**still**	**found**	**time**	**to**	**tend**	**his**	**small**	**vineyard**	**and**	**tobacco**	**field**	**.**
他	仍然	成立	时间	到	趋向	他的	小的	葡萄园	和	烟草	场地	.

他仍然抽出时间来照料他的小葡萄园和烟草地。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz][hɔːgz] - ['hedz]

As	**he**	**worked**	**he**	**may**	**have**	**dreamed**	**of**	**the**	**day**	**when**	**his**	**hogs**	**-**	**heads**
作为	他	工作	他	可能	有	梦见	的	这	天	什么时候	他的	猪	-	头部

[ʌv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [kæsk] [ʌv; əv] [red] [waɪn] [wʊd] [riːtʃ] ['ɪŋgləɪnd] ['seɪfli]

of	**sweet**	**-**	**scented**	**tobacco**	**and**	**casks**	**of**	**red**	**wine**	**would**	**reach**	**England**	**safely**
的	甜的	-	香味	烟草	和	酒桶	的	红色的	葡萄酒	会	抵达	英格兰	安全

[ænd; ənd][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːfɪt] .

and	**be**	**sold**	**for**	**a**	**profit**	**.**
和	是	卖	为了	一个	利润	.

他辛勤劳作时，或许梦想着有一天，他那几桶香气扑鼻的烟草和几桶红酒能够安全运抵英国，并卖个好价钱。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [lænd] ,

Trying	**to**	**better**	**his**	**condition**	**in**	**a**	**new**	**land**	**,**
尝试	到	更好的	他的	状况	在	一个	新的	土地	,

他努力在新土地上改善自己的境况。

[hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'ses(ə)nt] ['leibəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	**never**	**dreamed**	**that**	**the**	**seeds**	**of**	**his**	**incessant**	**labors**	**,**	**which**	**he**	**was**
他	绝不	梦见	那	这	种子	的	他的	不停歇	劳动	,	哪个	他	曾是

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['plæntɪŋ] ,

unconsciously	**planting**	**,**
不知不觉	种植	,

他做梦也没想到，他无意识中播下的、不懈努力的种子，

[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ['flaʊər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['neɪʃ(ə)n] .

would	**some**	**day**	**flower**	**into**	**a**	**great**	**industrial**	**and**	**agricultural**	**nation**	**.**
会	一些	天	花	进入	一个	伟大的	工业的	和	农业	国家	.

有朝一日会发展成为一个伟大的工业和农业国家。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[bəʊtb'juːldɪŋ]
BOATBUILDING
造船

造船

['tɪmbərɪŋ]
TIMBERING
木材

木材

['bærəlz] [ænd; ənd] [kæsk]
BARRELS **AND** **CASKS**
桶 和 酒桶

酒桶和木桶

['pɑ:tæʃ] [ænd; ənd] [soʊp] - ['æʃɪz]
POTASH **AND** **SOAP** **-** **ASHES**
钾肥 和 肥皂 - 灰烬

钾肥和皂灰

[pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɑ:r]
PITCH **AND** **TAR**
沥青 和 焦油

沥青和焦油

['aɪərn]
IRON
铁

铁

[ə; eɪ] ['dʒeɪmztaʊn] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p]
A **JAMESTOWN** **BLACKSMITH** **SHOP**
一个 詹姆斯敦 铁匠 店铺

詹姆斯敦铁匠铺

['glæsˌmekɪŋ]
GLASSMAKING
玻璃制造

玻璃制造

[fə:z] [ænd; ənd] ['haɪdz]
FURS **AND** **HIDES**
毛皮 和 隐藏

毛皮和兽皮

['bɪldɪŋ]
BUILDING
建筑

建筑

[tə'bækoʊ]
TOBACCO
烟草

烟草

[waɪn]
WINE
葡萄酒

葡萄酒

[sɪlk]
SILK
丝绸

丝绸

['pɑ:təri]
POTTERY
陶器

陶器

['metlˌwɜ:rkɪŋ]
METALWORKING
金工

金工

['fɪʃɪŋ]
FISHING
钓鱼

钓鱼

['bruːɪŋ]
BREWING
酿造

酿造

[hɜːrb] [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] [plænts]
HERBS **AND** **MEDICINAL** **PLANTS**
草药 和 药用 植物

草药和药用植物

['fɜːrnɪtʃər]
FURNITURE
家具

家具

[ðə; ði][bɑːks] - ['meɪkər][ænd; ənd] ['viːək(ə)lz]
THE **BOX** **-** **MAKER** **AND** **VEHICLES**
这 盒子 - 制造商 和 车辆

箱子制造商和车辆

['spɪnɪŋ]
SPINNING
旋转

旋转

[bred] - ['beɪkɪŋ]
BREAD **-** **BAKING**
面包 - 烘烤

面包烘焙

" ['hɑːrvɪstɪŋ] " [aɪs]
" **HARVESTING** **"** **ICE**
" 收割 " 冰

"采集"冰

[ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn]
A **HAPPY** **HOME** **IN** **JAMESTOWN**
一个 快乐的 家 在 詹姆斯敦

詹姆斯敦的幸福家园

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
SELECTED **BIBLIOGRAPHY**
已选 参考书目

精选书目

[bəʊtb'juːldɪŋ]
BOATBUILDING
造船

造船

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ɑːn]['eɪprəl] - - , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['kɔlənɪsts] ['lændɪd][æt; ət] [keɪp] ['henri] ,
On **April** **27** **1607** **,** **the** **day** **after** **the** **Jamestown** **colonists** **landed** **at** **Cape** **Henry** **,**
在 四月 - - , 这 天 后 这 詹姆斯敦 殖民者 登陆 在 岬 亨利 ,

1607年4月27日，也就是詹姆斯敦殖民者在亨利角登陆的第二天，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ɔ:r][ə'semb(ə)l][ə; eɪ][smɔ:l] [boʊt] .

some	of	the	settlers	began	to	build	or	assemble	a	small	boat	.
一些	的	这	定居者	开始	到	建造	或者	集合	一个	小的	船	.

一些定居者开始建造或组装小船。

[dʒɔ:rdʒ] ['pə:si] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔlənɪsts] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd]

George	Percy	,	one	of	the	original	colonists	,	reported	that	it	was	completed
乔治	珀西	,	一	的	这	原来的	殖民者	,	据报道	那	它	曾是	完全的

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [ɑ:n]['eɪprəl] - .

and	launched	on	April	28	.
和	发射	在	四月	-	.

最初的殖民者之一乔治·珀西报告说，它于 4 月 28 日完工并下水。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , ['ðerfɔ:r] ,

It	appears	,	therefore	,
它	出现	,	所以	,

因此看来，

[ðæt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] [nɪr] [keɪp] ['henri] — [ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] [baʊnd]

that	350	years	ago	—	on	the	sandy	beach	near	Cape	Henry	—	the	Jamestown	bound
那	-	年	前	—	在	这	沙	海滩	靠近	岬	亨利	—	这	詹姆斯敦	边界

['kɔlənɪsts] [meɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'mɑ:dəti] [baɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

colonists	made	their	first	important	commodity	by	hand	in	the	New	World	.
殖民者	制成	他们的	第一的	重要的	商品	经过	手	在	这	新的	世界	.

350年前，在亨利角附近的沙滩上，前往詹姆斯敦的殖民者们在新大陆手工制作了他们的第一种重要商品。

[kən'tempəreri] ['rekərdz] [rɪ'vi:l] [ðæt] ['meni] [smɔ:l] ['boʊts][wɜ:r; wər] [bɪlt] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][frʌm; frəm]

Contemporary	records	reveal	that	many	small	boats	were	built	at	Jamestown	from
当代的	记录	揭示	那	许多	小的	船	是	建造	在	詹姆斯敦	从

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	earliest	years	of	the	settlement	.
这	最早	年	的	这	沉降	.

当时的记录显示，从詹姆斯敦定居点建立之初，就建造了许多小船。

[ðeɪ] [ə'fɔ:d] [ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] ['wɪldərnəs] ,

They	afforded	the	best	means	of	transportation	through	the	uncharted	wilderness	,
他们	提供	这	最好的	方法	的	运输	通过	这	未知的	荒野	,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] ,

and	were	used	for	fishing	,
和	是	用过的	为了	钓鱼	,

它们是穿越未知荒野的最佳交通工具，也被用于捕鱼。

[treɪd] , [ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

trade	,	and	exploration	.
贸易	,	和	勘探	.

贸易和探险。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði][kən'dʒektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] ['kɔlənɪsts] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ['aɪlənd]

The	conjectural	illustration	shows	colonists	building	a	small	boat	at	Jamestown	Island
这	推测性的	插图	演出	殖民者	建筑	一个	小的	船	在	詹姆斯敦	岛

— [nɪr] [bæk] ['rɪvər] — [ə'baʊt] - .

—	near	Back	River	—	about	1650	.
—	靠近	后退	河	—	关于	-	.

推测的插图显示，殖民者在 1650 年左右在詹姆斯敦岛（靠近巴克河）建造了一艘小船。

['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ɔːθər] .
Research **on** **painting** **by** **author** **.**
研究 在 绘画 经过 作者 .

作者对绘画作品的研究。

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo **courtesy** **National** **Park** **Service** **.**
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

[bəʊtb'juːldɪŋ] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn]
Boatbuilding **At** **Jamestown**
造船 在 詹姆斯敦

詹姆斯敦造船

['oʊvər] - ['jɪrz]
Over **300** **Years**
超过 - 年

超过300年

[ə'goʊ]
Ago
前

前

[kən'dʒektʃərəl] ['peɪntɪŋ]
Conjectural **Painting**
推测性的 绘画

推测绘画

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo **courtesy** **National** **Park** **Service** **.**
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

[bəʊtb'juːldɪŋ] [tuːlz] [ʌn'əθid] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn]
Boatbuilding **Tools** **Unearthed** **at** **Jamestown**
造船 工具 出土 在 詹姆斯敦

詹姆斯敦出土的造船工具

[ɔːl] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər][hænd] [rɔːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
All **tools** **in** **the** **picture** **were** **hand** **wrought** **during** **the** **seventeenth** **century** **.**
全部 工具 在 这 图片 是 手 锻 期间 这 第十七 世纪 .

图片中的所有工具都是十七世纪手工制作的。

[sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔrdʒd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .
Some **may** **have** **been** **forged** **at** **Jamestown** **.**
一些 可能 有 到过 锻造 在 詹姆斯敦 .

有些可能是在詹姆斯敦伪造的。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

['tɪmbərɪŋ]
TIMBERING
木材

木材

['tɪmbərɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [æk'tɪvətiz] [ˌʌndər'teɪkən][baɪ][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['kɔlənɪsts]

Timbering	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**activities**	**undertaken**	**by**	**the**	**Jamestown**	**colonists**
木材	曾是	一	的	这	第一的	活动	已	经过	这	詹姆斯敦	殖民者

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪndəstriz] [ɪn][ə'merɪkə] .

and	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**English**	**industries**	**in**	**America**	**.**
和	曾是	一	的	这	第一的	英语	行业	在	美国	.

伐木是詹姆斯敦殖民者最早从事的活动之一，也是英国在美洲最早的产业之一。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['setləz] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] ,

The	**day**	**the**	**settlers**	**arrived**	**they**	**began**	**cutting**	**down**	**trees**	**,**
这	天	这	定居者	到达的	他们	开始	切割	向下	树木	,

殖民者抵达的那天就开始砍伐树木。

[fɔːr; fər]['tɪmbər][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər][fɔːrt][ænd; ənd] [taʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

for	**timber**	**was**	**needed**	**to**	**build**	**their**	**fort**	**and**	**town**	**as**	**well**	**as**	**to**
为了	木材	曾是	需要	到	建造	他们的	堡	和	镇	作为	出色地	作为	到

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

export	**to**	**the**	**mother**	**country**	**.**
出口	到	这	母亲	国家	.

因为他们需要木材来建造堡垒和城镇，还要出口到宗主国。

['tɔməs] ['stʌdli] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːləni] ,

Thomas	**Studley**	**,**	**a**	**member**	**of**	**the**	**first**	**colony**	**,**
托马斯	斯塔德利	,	一个	成员	的	这	第一的	殖民地	,

托马斯·斯图德利，第一批殖民地成员之一

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['klæbərd] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

reported	**that**	**clapboards**	**were**	**made**	**for**	**loading**	**on**	**the**	**ships**	**which**	**were**	**to**
据报道	那	护墙板	是	制成	为了	加载中	在	这	船舶	哪个	是	到

[rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] :

return	**to**	**England**	**:**
返回	到	英格兰	:

据报道，这些木板是为装载返回英国的船只而制作的:

[naʊ] ['fɔːləθ] ['evri] [mæn][tuː; tə] [wɜːrk] , [ðə; ði] [kaʊnsəl] [kən'traɪv] [ðə; ði][fɔːrt] ,

Now	**falleth**	**every**	**man**	**to**	**worke**	**,**	**the**	**Councell**	**contrive**	**the**	**fort**	**,**
现在	坠落	每一个	男人	到	工作	,	这	议员	精心策划	这	堡	,

现在每个人都得干活，议会设计建造堡垒。

[ðə; ði][rest] [kʌt] ['daʊn] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪs] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tents] ;

the	**rest**	**cut**	**downe**	**trees**	**to**	**make**	**place**	**to**	**pitch**	**their**	**tents**	**;**
这	休息	切	唐恩	树木	到	制作	地方	到	沥青	他们的	帐篷	;

其余的人砍伐树木，腾出地方搭帐篷;

[sʌm; səm][prə'vaɪd] ['klæbərd] [tuː; tə][ˌriː'leɪd][ðə; ði] [ʃɪps] , [sʌm; səm] [meɪk] ['gaːdnz] , [sʌm; səm][nets] ,

some	**provide**	**clapboard**	**to**	**relade**	**the**	**ships**	**,**	**some**	**make**	**gardens**	**,**	**some**	**nets**	**,**
一些	提供	隔板	到	雷拉德	这	船舶	,	一些	制作	花园	,	一些	网	,

& [siː] .

&	**c**	**.**
&	c	.

有些人提供木板来修缮船只，有些人建造花园，有些人制作渔网等等。

['kæptɪn] ['nuːpɔːrt] [left] ['dʒeɪmztaʊn][ɪn][dʒuːn] ,

Captain	**Newport**	**left**	**Jamestown**	**in**	**June**	**,**
队长	纽波特	左边	詹姆斯敦	在	六月	,

纽波特船长于六月离开詹姆斯敦。

- [ænd; ənd] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['klæbərd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʊd(ə)n] ['prɑːdʌkt] .

1607	**and**	**aboard**	**his**	**two**	**ships**	**were**	**clapboards**	**and**	**other**	**wooden**	**products**	**.**
-	和	船上	他的	二	船舶	是	护墙板	和	其他	木制的	产品	.

1607年，他的两艘船上载有护墙板和其他木制品。

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['fɔrists] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['dʒeɪmztaʊn] ['fɜ:rnɪʃt] [plæŋks] , [mɑ:sts] ,

The	virgin	forests	growing	in	the	vicinity	of	Jamestown	furnished	planks	,	masts	,
这	处女	森林	生长	在	这	附近	的	詹姆斯敦	提供	木板	,	桅杆	,

['klæbərd] ,

clapboard	,
隔板	,

詹姆斯敦附近生长的原始森林提供了木板、桅杆和护墙板。

['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑ:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʊd(ə)n] ['prɑ:dʌkt] ['ni:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

wainscoting	,	and	other	wooden	products	needed	by	the	mother	country	.
护墙板	,	和	其他	木制的	产品	需要	经过	这	母亲	国家	.

护墙板以及母国所需的其他木制品。

[æz; əz] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [rʌn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] ['praɪsɪz]

As	England	had	run	short	of	timber	and	was	paying	exorbitant	prices
作为	英格兰	有	跑步	短的	的	木材	和	曾是	付费	高昂	价格

[tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] [fɔ:r; fər]['neɪv(ə)l] ['stɔrz] [ænd; ənd]['tɪmbər] ['prɑ:dʌkt] ,

to	European	countries	for	naval	stores	and	timber	products	,
到	欧洲的	国家	为了	海军	商店	和	木材	产品	,

由于英国木材短缺，并且要向欧洲国家支付高昂的价格购买海军物资和木材产品，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['kɑ:ləni] [helpt] ['greɪtli] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]

the	supply	furnished	by	the	Jamestown	colony	helped	greatly	to	relieve	the
这	供应	提供	经过	这	詹姆斯敦	殖民地	帮助	非常	到	缓解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

詹姆斯敦殖民地提供的物资极大地缓解了局势。

[ðə; ði][və'dʒinjən][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [helpt] ,

The	Virginians	were	also	helped	,
这	弗吉尼亚人	是	还	帮助	,

弗吉尼亚人也得到了帮助。

[fɔ:r; fər]['tɪmbər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] ['prɑ:dʌkt] [wɪtʃ] [brɔ:t] ['prɑ:fɪts][tu:; tə][ðə; ði]

for	timber	was	one	of	the	few	products	which	brought	profits	to	the
为了	木材	曾是	一	的	这	很少	产品	哪个	带来	利润	到	这

['strʌglɪŋ] ['kɑ:ləni] .

struggling	colony	.
挣扎	殖民地	.

木材是当时经济拮据的殖民地为数不多的能带来利润的产品之一。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði][kən'dʒektʃərəl] ['peɪntɪŋ] [ʃoʊz] ['setləz] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['tɪmbərɪŋ] [æk'tɪvətiz] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .

The	conjectural	painting	shows	settlers	carrying	out	timbering	activities	at	Jamestown	.
这	推测性的	绘画	演出	定居者	携带	出去	木材	活动	在	詹姆斯敦	.

这幅推测性的画作描绘了定居者在詹姆斯敦进行伐木活动的情景。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][paɪld] [ʌp] ['lʌmbər] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,

Some	of	the	piled	up	lumber	will	be	used	in	the	colony	,
一些	的	这	堆积	向上	木材	将要	是	用过的	在	这	殖民地	,

部分堆积的木材将用于殖民地建设。

[sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɪpt] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

some	will	be	shipped	to	England	.
一些	将要	是	已发货	到	英格兰	.

部分将运往英国。

['ri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ɔ:θər] .
Research **on** **painting** **by** **author** **.**
研究 在 绘画 经过 作者 .

作者对绘画作品的研究。

['foʊtoʊ] ['kɜ:rtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] .
Photo **courtesy** **National** **Park** **Service** **.**
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

['tɪmbərɪŋ] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [θri:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ]
Timbering **At** **Jamestown** **Three** **Centuries** **Ago**
木材 在 詹姆斯敦 三 几个世纪 前

三个世纪前詹姆斯敦的伐木作业

[kən'dʒektʃərəl] ['peɪntɪŋ]
Conjectural **Painting**
推测性的 绘画

推测绘画

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['foʊtoʊ] ['kɜ:rtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] .
Photo **courtesy** **National** **Park** **Service** **.**
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

[tu:lz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['dʒeɪmztaʊn] ['setləz] [fɔ:r; fər] ['tɪmbərɪŋ]
Tools **Used** **By** **The** **Early** **Jamestown** **Settlers** **For** **Timbering**
工具 用过的 经过 这 早期的 詹姆斯敦 定居者 为了 木材

詹姆斯敦早期定居者用于伐木的工具

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] ['meni] [tu:lz] ['ekskəˌveɪtid][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['tɪmbərɪŋ]
A **few** **of** **many** **tools** **excavated** **at** **Jamestown** **which** **were** **used** **for** **timbering**
一个 很少 的 许多 工具 挖掘 在 詹姆斯敦 哪个 是 用过的 为了 木材
['oʊvər] - ['jɪrz] [ə'goʊ] :
over **300** **years** **ago** **:**
超过 - 年 前 :

在詹姆斯敦遗址出土的众多工具中，有一些是300多年前用于伐木的：

['felɪŋ] ['æksɪz] , [ə; eɪ] [hju:ɪŋ] [æks] , [ædz] , ['hætʃɪt] , [wedʒ] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['frægmənt] .
felling **axes** **,** **a** **hewing** **axe** **,** **adze** **,** **hatchet** **,** **wedge** **,** **and** **saw** **fragment** **.**
感觉 轴 , 一个 砍伐 斧头 , 斧子 , 斧头 , 楔 , 和 锯 分段 .

伐木斧、劈柴斧、锛子、手斧、楔子和锯片。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər] .
The **Carpenter** **.**
这 木匠 .

木匠。

['feɪbɝ] - .
Faber Lignarius .
费伯 - .

法伯·利格纳留斯。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [menz] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðθɪŋ] ; [naʊ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ['fɒloʊəθ] .
We have seen Mens food and cloathing ; now his dwelling followeth .
我们 有 已见 男士 食物 和 服装 ; 现在 他的 住宅 跟随 .

我们已经看到了人的食物和衣服；现在来看他的住所。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn] [keivz] [wʌn] [ðen] [ɪn] [bʊθs] [ɔːr] [hʌt] [ˌtuː'tuː]
At first they dwelt in Caves 1 then in Booths or Huts 2
在 第一的 他们 居住 在 洞穴 1 然后 在 展位 或者 小屋 2

起初他们住在山洞里，后来住在棚屋或小屋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn] [tents] [θriː][æt; ət][ðə; ði][læst][ɪn] ['haʊzɪz] .
and then again in Tents 3 at the last in Houses .
和 然后 再次 在 帐篷 3 在 这 最后的 在 房屋 .

然后又在帐篷 3 中，最后在房屋中。

[ðə; ði] ['wudmən] - [ænd; ənd] [hjuːɪθ] [daʊn] [triːz] [faɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][fɔːr][ðə; ði] [baʊz]
The Woodmen felleth and heweth down Trees 5 with an Ax 4 the Boughs
这 樵夫 - 和 赫韦斯 向下 树木 5 和 一个 斧头 4 这 树枝
[sɪks] [rɪ'meɪnɪŋ] .
6 remaining .
6 其余的 .

樵夫用斧头砍倒了 5 棵树，剩下 6 根树枝。

[hiː; hi] [kliːvəθ] ['nɑːti] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['sɛvən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He cleaveth Knotty wood with a Wedg 7 which he forceth in with a
他 裂片 棘手 木头 和 一个 - 7 哪个 他 力 在 和 一个
['biːtl] [eɪt][ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [wʊd] - [stæks] [naɪn] .
Beetle 8 and maketh Wood - stacks 9 .
甲虫 8 和 制造 木头 - 堆栈 9 .

他用楔子 7 劈开节疤木，然后用甲虫 8 将其塞入，制成木堆 9。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['tɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪp] - [æks] - [wens] [tʃɪps] - [fɔːl] ,
The Carpenter squareth Timber with a Chip - Ax 10 whence Chips 11 fall ,
这 木匠 正方形 木材 和 一个 芯片 - 斧头 - 何处 薯片 - 落下 ,

木匠用劈柴斧将木材劈成方形，10 块木屑落下，11 块木屑落下。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] - [wer] [ðə; ði] [sɔː] - [dʌst] - ['fɔːləθ] [daʊn] .
and saweth it with a Saw 12 where the Saw - dust 13 falleth down .
和 锯 它 和 一个 锯 - 在哪里 这 锯 - 灰尘 - 坠落 向下 .

用锯子 12 锯它，锯末 13 落下。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [lɪftɪθ] [ðə; ði] [biːm] [ə'pɑːn] ['tresl] - [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊli] -
Afterwards he lifteth the beam upon tressels 14 by the help of a Pulley 15
然后 他 提升 这 光束 之上 桁架 - 经过 这 帮助 的 一个 滑轮 -
[fæsɪnɛθ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kræmp] - ['aɪərnz] - [ænd; ənd] [mɑːrkɪθ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] - .
fasteneth it with Cramp - Irons 16 and marketh it out with a Line 17 .
紧绷 它 和 抽筋 - 铁 - 和 市场 它 出去 和 一个 线 - .

然后，他借助滑轮 15 将横梁吊到支架 14 上，用夹板 16 固定，并用绳索 17 将其拉出。

[ðen] [hiː; hi] [fræmɛθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fæsɪnɛθ] [ðə; ði] [greɪt] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][pɪnz] -
Then he frameth the Walls together and fasteneth the great pieces with Pins 19
然后 他 框架 这 墙 一起 和 紧绷 这 伟大的 件 和 别针 -
.
:
.

然后他将墙体框架组装起来，用销钉将大块的构件固定好。

['kɜːrtəsi] ['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Courtesy	**Folger**	**Shakespeare**	**Library**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
礼貌	福尔杰	莎士比亚	图书馆	,	华盛顿	,	D	.	C	.

图片由华盛顿特区福尔杰莎士比亚图书馆提供

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['tɪmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]

Seventeenth	**Century**	**Timbering**	**and**	**Building**
第十七	世纪	木材	和	建筑

十七世纪的木结构建筑

[ðə; ði] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ʃoʊz] [æk'tɪvətiz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['tɪmbərɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] ['bɪldɪŋ] .

The	**1685**	**engraving**	**shows**	**activities**	**relating**	**to**	**timbering**	**and**	**house**	**building**	**.**
这	-	雕刻	演出	活动	相关	到	木材	和	房子	建筑	.

1685 年的版画描绘了与木材加工和房屋建造相关的活动。

['sɪmələr] ['præktɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Similar	**practices**	**were**	**carried**	**out**	**at**	**Jamestown**	**during**	**the**	**seventeenth**	**century**	**.**
相似的	实践	是	携带	出去	在	詹姆斯敦	期间	这	第十七	世纪	.

类似的做法在十七世纪的詹姆斯敦也曾发生过。

[frʌm; frəm] ['ɔrbɪs] [sɛnʃuːeɪliːəm] ['pɪktəs] [baɪ] ['joʊhɑːn] [kə'miːniəs] (['lʌndən] , -) .

From	**Orbis**	**Sensualium**	**Pictus**	**by**	**Johann**	**Comenius**	**(**	**London**	**,**	**1685**	**)**	**.**
从	奥比斯	感官	彩绘	经过	约翰	科梅纽斯	(	伦敦	,	-	)	.

摘自 Johann Comenius 的《Orbis Sensualium Pictus》（伦敦，1685 年）。

['bærəlz] [ænd; ənd] [kæsk]

BARRELS	**AND**	**CASKS**
桶	和	酒桶

酒桶和木桶

(['kuːpə])

(	**COOPERING**	**)**
(	制桶	)

（合作）

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ['bærəl] [steɪvz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [fɔːr; fər] [ɪk'spɔrtɪŋ] [tuː; tə]

As	**early**	**as**	**1607**	**barrel**	**staves**	**were**	**made**	**at**	**Jamestown**	**for**	**exporting**	**to**
作为	早期的	作为	-	桶	杖	是	制成	在	詹姆斯敦	为了	出口	到

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

早在 1607 年，詹姆斯敦就开始生产桶板，用于出口到英国。

['leɪtər] ,

Later	**,**
之后	,

之后，

[wen] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːps] [wɜːr; wər] [groʊn] [sək'sesfəli] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]

when	**tobacco**	**and**	**other**	**crops**	**were**	**grown**	**successfully**	**—**	**and**	**a**	**few**
什么时候	烟草	和	其他	农作物	是	生长	成功地	—	和	一个	很少

[kə'mɑːdətiz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [fɔːr; fər] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] — ['bærəlz] ,

commodities	**were**	**produced**	**in**	**Virginia**	**for**	**export**	**—**	**barrels**	**,**
商品	是	生产	在	弗吉尼亚州	为了	出口	—	桶	,

当烟草和其他作物种植成功时——弗吉尼亚州也生产了一些用于出口的商品——桶，

[kæsk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʊd(ə)n] [kən'teɪnərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kuːpər] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

casks	**,**	**and**	**other**	**wooden**	**containers**	**were**	**made**	**by**	**the**	**cooper**	**in**	**large**	**numbers**	**.**
酒桶	,	和	其他	木制的	容器	是	制成	经过	这	库珀	在	大的	数字	.

木桶和其他木制容器都是由制桶匠大量制作的。

[dʒɑːn] ['luːis] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kuːpər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['dʒeɪmztaʊn] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['dʒænjueri] , - .

John	Lewes	was	the	first	cooper	to	reach	Jamestown	,	arriving	in	January	,	1608	.
约翰	刘易斯	曾是	这	第一的	库珀	到	抵达	詹姆斯敦	,	抵达	在	一月	,	-	.

约翰·刘易斯是第一个到达詹姆斯敦的制桶匠，他于 1608 年 1 月抵达。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

Others	followed	him	throughout	the	seventeenth	century	;
其他的	随后	他	自始至终	这	第十七	世纪	;

十七世纪，其他人也追随他的脚步；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðer; ðər][krɑːft][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][ɪn]

and	for	almost	a	hundred	years	their	craft	was	an	important	one	in
和	为了	几乎	一个	百	年	他们的	工艺	曾是	一个	重要的	一	在

[ðə; ði] " ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

the	"	Capital	Cittie	.
这	"	首都	城市	.

近百年来，他们的手工艺在"首都"都非常重要。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['kuːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] ['meɪkɪŋ] ['bærəlz] [ænd; ənd] [kæsk]

The	illustration	shows	a	cooper	and	his	helpers	making	barrels	and	casks
这	插图	演出	一个	库珀	和	他的	助手	制作	桶	和	酒桶

[æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ,

at	Jamestown	,
在	詹姆斯敦	,

插图描绘了詹姆斯敦的一名制桶匠和他的助手们正在制作木桶和木箱。

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

about	the	year	1625	.
关于	这	年	-	.

大约在1625年。

['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ɔːθər] .

Research	on	painting	by	author	.
研究	在	绘画	经过	作者	.

作者对绘画作品的研究。

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .

Photo	courtesy	National	Park	Service	.
照片	礼貌	国家的	公园	服务	.

照片由美国国家公园管理局提供。

['meɪkɪŋ] ['bærəlz] [ænd; ənd] [kæsk] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] — [ə'baʊt] -

Making	Barrels	and	Casks	At	Jamestown	—	About	1625
制作	桶	和	酒桶	在	詹姆斯敦	—	关于	-

詹姆斯敦制造木桶和木桶——约1625年

[kən'dʒektʃərəl] ['peɪntɪŋ]

Conjectural	Painting
推测性的	绘画

推测绘画

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] ['kuːpər] .
The Cooper .
这 库珀 .

库珀。

[ðə; ði] ['kuːpər] [wʌn] , ['hævɪŋ] [æn; ən]['eɪprən][ˌtuːˈtuː][taɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪθ] [huːps] [ʌv; əv] -
The Cooper 1 , having an Apron 2 tied about him , maketh Hoops Of Haslel
这 库珀 1 , 拥有 一个 围裙 2 系 关于 他 , 制造 篮球 的 -
- [rɑːdz][θriː] ,
- rods 3 ,
- 杆 3 ,

库珀1号，系着围裙2号，制作箍棒3号，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] - [blɑːk] , [fɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spoʊk] - [ʃeɪv] , [faɪv][ænd; ənd][lægz][sɪks][ʌv; əv]
upon a Cutting - block , 4 with a Spoke - shave , 5 and Lags 6 of
之上 一个 切割 - 堵塞 , 4 和 一个 辐 - 刮胡子 , 5 和 滞后 6 的
['tɪmbər] .
Timber .
木材 .

在切割块上，4 个带辐刨的木块，5 个木块和 6 个木块。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɔːgz] - ['hedz] ['sɛvən][ænd; ənd][paɪps] , [eɪt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] , [ænd; ənd] [tʌb] [naɪn]
He maketh Hogs - heads 7 and Pipes , 8 with two Heads , and Tubs 9
他 制造 猪 - 头部 7 和 管道 , 8 和 二 头部 , 和 浴缸 9
,
,
,

他制造猪头 7 和双头管 8，以及桶 9，

[suːz] - , ['flæskɪt] - , ['bʌkits] - , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][lægz] .
Soes 10 , Flaskets 11 , Buckets 12 , with one Bottom of Lags .
索斯 - , 烧瓶 - , 水桶 - , 和 一 底部 的 滞后 .

Soes 10，烧瓶 11，水桶 12，带一个底部的 Lags。

[ðen] [hiː; hi] [bɪndɪθ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [huːps] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] - [fæst][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [twɪgz] -
Then he bindeth them with Hoops 13 , which he tieth fast with small Twigs 15
然后 他 绑定 他们 和 篮球 - , 哪个 他 - 快速地 和 小的 树枝 -
,
,
,

然后他用箍环13将它们捆绑起来，再用小树枝15将它们牢牢系好。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræmp] - ['aɪərn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
by means of a Cramp - Iron 14 , and he fitteth them on with a
经过 方法 的 一个 抽筋 - 铁 - , 和 他 适合 他们 在 和 一个
['mælɪt] - ,
Mallet 16 ,
槌 - ,

他用夹钳 14 将它们固定好，然后用木槌 16 将它们安装到位。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər] . - .
and a Driver . 17 .
和 一个 司机 . - .

以及一名司机。17.

['kɜːrtəsi] ['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] , ['waːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Courtesy Folger Shakespeare Library , Washington , D . C .
礼貌 福尔杰 莎士比亚 图书馆 , 华盛顿 , D . C .

图片由华盛顿特区福尔杰莎士比亚图书馆提供

['meɪkɪŋ] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Making Barrels in the Seventeenth Century
制作 桶 在 这 第十七 世纪

十七世纪制桶工艺

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [meɪd] [ɪn] - , [ʃoʊz] [tuː] ['kuːpər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bærəl] .
The engraving , made in 1685 , shows two coopers making a barrel .
这 雕刻 , 制成 在 - , 演出 二 库珀 制作 一个 桶 .

这幅创作于 1685 年的版画描绘了两个制桶匠正在制作木桶的场景。

[ə; eɪ] ['kuːpɝz] [ʃɑːp] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
A cooper's shop at Jamestown may have been somewhat similar to the one
一个 库珀的 店铺 在 詹姆斯敦 可能 有 到过 有些 相似的 到 这 一
[ʃoʊn] .
shown .
所示 .

詹姆斯敦的制桶作坊可能与图中所示的作坊有些相似。

[frʌm; frəm] ['ɔrbɪs] [sɛnʃuːeɪliːəm] ['pɪktəs][baɪ]['joʊhɑːn] [kə'miːniəs] (['lʌndən] , -) .
From Orbis Sensualium Pictus by Johann Comenius (London , 1685) .
从 奥比斯 感官 彩绘 经过 约翰 科梅纽斯 (伦敦 , -) .

摘自 Johann Comenius 的《Orbis Sensualium Pictus》（伦敦，1685 年）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['pɑːtæʃ] [ænd; ənd] [soʊp] - ['æʃɪz]
POTASH AND SOAP - ASHES
钾肥 和 肥皂 - 灰烬

钾肥和皂灰

[soʊp] - ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtæʃ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɑːdətiz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]
Soap - ashes and potash were among the first commodities produced by the
肥皂 - 灰烬 和 钾肥 是 之中 这 第一的 商品 生产 经过 这
['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
English in America .
英语 在 美国 .

皂灰和钾碱是英国人在美洲生产的最早的商品之一。

['pɑːtæʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][soʊp] - ['æʃɪz] ([wʊd] ['æʃɪz] ,
Potash was made from soap - ashes (wood ashes ,
钾肥 曾是 制成 从 肥皂 - 灰烬 (木头 灰烬 ,

钾肥是由皂灰（木灰）制成的，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [æʃ] [ænd; ənd][elm]) [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [æt; ət]
especially those obtained from burning ash and elm) and was used at
尤其 那些 获得 从 燃烧 灰 和 榆树) 和 曾是 用过的 在
['dʒeɪmztaʊn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bəuθ][soʊp][ænd; ənd] [glæs] .
Jamestown for making both soap and glass .
詹姆斯敦 为了 制作 两个都 肥皂 和 玻璃 .

尤其是从燃烧灰烬和榆树中提取的物质），在詹姆斯敦被用来制造肥皂和玻璃。

[soʊp] - ['æʃɪz] [wɜːr; wər][ɪk'spɔrtəd][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,
Soap - ashes were exported to England as early as 1608 ,
肥皂 - 灰烬 是 导出 到 英格兰 作为 早期的 作为 - ,

早在1608年，肥皂灰就已出口到英国。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [bəuθ] ['pɑːtæʃ]

and	throughout	the	remainder	of	the	century	it	appears	that	both	potash
和	自始至终	这	余	的	这	世纪	它	出现	那	两个都	钾肥

[ænd; ənd][soʊp] - ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

and	soap	-	ashes	were	shipped	to	the	mother	country	,
和	肥皂	-	灰烬	是	已发货	到	这	母亲	国家	,

在接下来的整个世纪里，钾碱和皂灰似乎都被运往了英国本土。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [soʊp] - ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ]

As	early	as	1621	soap	-	ashes	were	selling	for	six	shillings	to	eight	shillings
作为	早期的	作为	-	肥皂	-	灰烬	是	销售	为了	六	先令	到	八	先令

[pər] ['hʌndrəd] [weɪt] ,

per	hundred	weight	,
每	百	重量	,

早在1621年，肥皂灰的售价就达到了每百磅6先令到8先令。

[ˌwer'æz] ['pɑːtæʃ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [pər]

whereas	potash	was	bringing	between	thirty	-	five	shillings	and	forty	shillings	per
然而	钾肥	曾是	带来	之间	三十	-	五	先令	和	四十	先令	每

['hʌndrəd] [weɪt] .

hundred	weight	.
百	重量	.

而钾肥每百磅售价在三十五先令到四十先令之间。

[ɔːl'ðoʊ] [fjuː] [kən'tempəreri] ['rekərdz] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['prɑːfɪt] [meɪd]

Although	few	contemporary	records	are	available	which	mention	the	profit	made
虽然	很少	当代的	记录	是	可用的	哪个	提到	这	利润	制成

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][soʊp] - ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtæʃ] [baɪ][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['plæntəz] ,

from	the	sale	of	soap	-	ashes	and	potash	by	the	Virginia	planters	,
从	这	销售	的	肥皂	-	灰烬	和	钾肥	经过	这	弗吉尼亚州	花盆	,

虽然很少有当时的记录提及弗吉尼亚种植园主出售皂灰和钾肥所获得的利润，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm] [smɔːl] [rɪ'tɜːrn] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

it	is	known	that	some	small	returns	were	made	from	time	to	time
它	是	已知	那	一些	小的	返回	是	制成	从	时间	到	时间

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

throughout	the	seventeenth	century	.
自始至终	这	第十七	世纪	.

据了解，在整个十七世纪，偶尔会有一些小额回报。

[waɪl] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [krɑːp] ,

While	tobacco	was	the	important	money	-	making	crop	,
尽管	烟草	曾是	这	重要的	钱	-	制作	庄稼	,

虽然烟草是重要的经济作物，

[ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪrənz][baɪ]

the	part	played	in	the	economy	of	the	Jamestown	settlement	and	environs	by
这	部分	玩	在	这	经济	的	这	詹姆斯敦	沉降	和	周边环境	经过

['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [soʊp] - ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtæʃ] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt]

other	commodities	—	including	soap	-	ashes	and	potash	—	should	not	be	overlooked
其他	商品	—	包括	肥皂	-	灰烬	和	钾肥	—	应该	不是	是	被忽视的

.

:

.

不应忽视其他商品（包括皂灰和钾肥）在詹姆斯敦定居点及其周边地区经济中所发挥的作用。

[ɪn][ðə; ði][kən'dʒektʃərəl] ['pɪktʃər] ['dʒeɪmztaʊn] ['setləz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['meɪkɪŋ] ['pɑːtæʃ] .

In	the	conjectural	picture	Jamestown	settlers	are	shown	making	potash	.
在	这	推测性的	图片	詹姆斯敦	定居者	是	所示	制作	钾肥	.

在推测的画面中，詹姆斯敦的定居者正在制作钾肥。

[faɪv] [steps] [wɜːr; wər] ['nesəseri] : [wʌn] .

Five	steps	were	necessary	:	1	.
五	步骤	是	必要的	:	1	.

需要五个步骤：1.

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] (['bɪlɪt] - [wʊd]) [wʌz; wəz] [bəːnd] [ʌn'tɪl] [greɪ] ['æʃɪz]

A	pile	of	firewood	(	billet	-	wood	)	was	burned	until	grey	ashes
一个	桩	的	柴	(	坯料	-	木头	)	曾是	烧伤	直到	灰色的	灰烬

一堆柴火（木方）被烧成灰烬。

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

were	formed	.
是	形成	.

已经形成。

[ðə; ði] [best] [wʊdz] [wɜːr; wər] [oʊk] , [æʃ] , ['pɑːplər] , ['hɪkəri] , [elm] ,

The	best	woods	were	oak	,	ash	,	poplar	,	hickory	,	elm	,
这	最好的	树林	是	橡木	,	灰	,	白杨	,	山胡桃木	,	榆树	,

最好的木材有橡木、白蜡木、杨木、山核桃木、榆木。

['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [biːtʃ] .

hazel	,	and	beech	.
榛	,	和	山毛榉	.

榛树和山毛榉。

[oʊld] ['hɑːloʊ] [triːz] , [ɪf] [nɑːt] [ded] , [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli]

Old	hollow	trees	,	if	not	dead	,	were	especially
老的	空洞的	树木	,	如果	不是	死的	,	是	尤其

老旧的空心树，即使没有枯死，也尤其如此。

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

desirable	.	2	.
理想	.	2	.

理想的。2.

['æftər] ['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːtʃt]

After	several	pounds	of	ashes	had	accumulated	,	they	were	leached
后	一些	磅	的	灰烬	有	积累	,	他们	是	浸出

积聚了几磅灰烬后，它们被浸出。

(['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['pɜːkəˌleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz]) , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

(	boiling	water	was	percolated	through	the	ashes	)	,	resulting	in	a
(	沸腾	水	曾是	渗滤	通过	这	灰烬	)	,	结果	在	一个

（沸水渗过灰烬），结果.....

['veri] [strɔːŋ] ['ælkəlaɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] [leɪ] [ɔːr] [laɪ] . [θriː] .

very	strong	alkali	solution	known	as	ley	or	lye	.	3	.
非常	强的	碱	解决方案	已知	作为	利	或者	碱液	.	3	.

非常强的碱性溶液，称为碱液或烧碱。3.

[ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [sə'luːʃ(ə)n] ([ɔːr] [leɪ]) [wʌz; wəz] [streɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['lɪnɪn]

The	alkali	solution	(	or	ley	)	was	strained	through	a	coarse	linen
这	碱	解决方案	(	或者	利	)	曾是	紧张	通过	一个	粗	亚麻布

将碱液（或碱液）用粗麻布过滤。

[klɔːθ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['eni] [kɔːrs] [mə'tɪriəlz] ([sʌtʃ] [æz; əz] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

cloth	to	keep	out	any	coarse	materials	(	such	as	small	pieces	of
布	到	保持	出去	任何	粗	材料	(	这样的	作为	小的	件	的

用布料阻挡任何粗糙的物质（例如小碎片）

[hæf] - [bɜːrnt] [wʊd])

half	-	burnt	wood	)
一半	-	烧焦的	木头	)

半烧焦的木头）

, [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] . [fɔːr] .

,	that	might	happen	to	remain	in	the	ashes	.	4	.
,	那	可能	发生	到	保持	在	这	灰烬	.	4	.

可能会留在灰烬中的物质。4.

[ðə; ði] [streɪnd] [leɪ] [sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pɔːd] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][pæn] , [ænd; ənd]

The	strained	ley	solution	was	poured	in	an	iron	pan	,	and
这	紧张	利	解决方案	曾是	倾倒	在	一个	铁	平底锅	,	和

将过滤后的麦草汁倒入铁锅中，

[ɪ'væpəreɪtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [kwɪk] ['faɪər] — ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['draɪnəs] . [faɪv] .

evaporated	over	a	quick	fire	—	almost	to	dryness	.	5	.
蒸发	超过	一个	快的	火	—	几乎	到	干燥	.	5	.

在快速燃烧下蒸发——几乎完全蒸发。5.

[ðə; ði] ['rezɪduː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][pʊt]

The	residue	remaining	in	the	bottom	of	the	pan	was	removed	and	put
这	残留物	其余的	在	这	底部	的	这	平底锅	曾是	已移除	和	放

将锅底残留物去除并放入

['ɪntuː][æn; ən]['aɪərn][pɑːt] .

into	an	iron	pot	.
进入	一个	铁	锅	.

放入铁锅中。

[ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz][pʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['faɪər] [tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]

The	pot	was	put	over	a	strong	fire	till	the	matter	was
这	锅	曾是	放	超过	一个	强的	火	直到	这	事情	曾是

锅被放在旺火上加热，直到.....

[meltid] .

melted	.
融化	.

融化了。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [meltid] ['mætər] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt][ə'pɑːn][æn; ən]['aɪərn] [pleɪt] ,

Immediately	the	melted	matter	was	poured	out	upon	an	iron	plate	,
立即地	这	融化	事情	曾是	倾倒	出去	之上	一个	铁	盘子	,

熔化的物质立即被倾倒在一块铁板上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [kuːld] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [lʌmp] [ʌv; əv]

where	it	soon	cooled	and	appeared	in	the	form	of	a	solid	lump	of
在哪里	它	很快	冷却	和	出现	在	这	形式	的	一个	坚硬的	块	的

在那里它很快冷却下来，并呈现出固体块状。

['pɑːtæʃ] .

potash	.
钾肥	.

钾肥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['meɪkɪŋ] ['pɑːtæʃ] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] — [ə'baʊt] - [kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]

Making	Potash	at	Jamestown	—	About	1608	Conjectural	sketch
制作	钾肥	在	詹姆斯敦	—	关于	-	推测性的	草图

詹姆斯敦制钾——约1608年推测草图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪst] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['prɪmətɪv] ['meθədz] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɑːbviəs] [wʌnz][ɪn]

To	a	chemist	the	somewhat	primitive	methods	described	are	very	obvious	ones	in
到	一个	化学家	这	有些	原始	方法	描述	是	非常	明显的	一个	在

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pjʊr] [fɔːrm][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] .

making	an	impure	form	of	potash	.
制作	一个	不纯	形式	的	钾肥	.

对于化学家来说，所描述的这些略显原始的方法，显然是制造不纯钾肥的直接方法。

[ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv] ['hɑːrdwʊd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [æʃ] ['rezɪduː] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

The	combustion	of	hardwoods	resulted	in	an	ash	residue	containing	the	desired
这	燃烧	的	硬木	结果	在	一个	灰	残留物	包含	这	想要的

[pə'tæsiəm] ['kɑːrbənət] .

potassium	carbonate	.
钾	碳酸盐	.

硬木燃烧产生的灰烬残渣中含有所需的碳酸钾。

[sʌm; səm][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['liːtʃɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] ['rezɪduː] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

Some	purification	was	obtained	by	leaching	the	ash	residue	in	boiling	water
一些	纯化	曾是	获得	经过	浸出	这	灰	残留物	在	沸腾	水

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪltərɪŋ] [ðə; ði] " [leɪ] " [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['lɪnɪn] [klɔːθ] .

and	then	filtering	the	"	ley	"	through	a	coarse	linen	cloth	.
和	然后	过滤	这	"	利	"	通过	一个	粗	亚麻布	布	.

用沸水浸取灰烬残渣，然后用粗亚麻布过滤“土地”，即可得到一定程度的净化。

[ðə; ði] ['fɪltərd] " [leɪ] " [wʌz; wəz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][pɑːt][tuː; tə] ['draɪnəs] .

The	filtered	"	ley	"	was	evaporated	in	an	iron	pot	to	dryness	.
这	过滤	"	利	"	曾是	蒸发	在	一个	铁	锅	到	干燥	.

将过滤后的“麦田”在铁锅中蒸发至干。

[ðə; ði] ['pɑːtæʃ] [rɪ'zʌltɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊp][ænd; ənd] [glæs] ,

The	potash	resulting	was	now	ready	for	making	soap	and	glass	,
这	钾肥	结果	曾是	现在	准备好	为了	制作	肥皂	和	玻璃	,

所得钾肥现在可以用来制造肥皂和玻璃了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪn'dʌstriəl] ['juːzɪz] .

as	well	as	for	other	industrial	uses	.
作为	出色地	作为	为了	其他	工业的	用途	.

以及其他工业用途。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑːr]

PITCH	AND	TAR
沥青	和	焦油

沥青和焦油

[pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑːr] — [juːst] [baɪ] ['ʃɪpbɪldər] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [fɔːr; fər] ['kɔːkɪŋ]

Pitch	and	tar	—	used	by	shipbuilders	from	time	immemorial	for	caulking
沥青	和	焦油	—	用过的	经过	造船厂	从	时间	远古的	为了	填缝

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [siːmz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] — [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]

and	covering	seams	of	vessels	—	were	made	at	Jamestown	as	early	as
和	覆盖	接缝	的	船只	—	是	制成	在	詹姆斯敦	作为	早期的	作为

- .

1608	.
-	.

自古以来，造船工人就使用沥青和焦油来填塞和覆盖船只的接缝。早在 1608 年，詹姆斯敦就开始生产沥青和焦油。

['æftər][ðə; ði]['sekənd] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [riːtʃt] ['dʒeɪmztaʊn][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

After	the	second	supply	ships	reached	Jamestown	in	October	,	1608	,	one	of	the
后	这	第二	供应	船舶	达到	詹姆斯敦	在	十月	,	-	,	一	的	这

['setləz] [roʊt] :

settlers	wrote	:
定居者	写道	:

1608年10月，第二批补给船抵达詹姆斯敦后，其中一位定居者写道：

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][wiː; wi]['lændɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'spɜːrst] [[æz; əz]] ['meni] [æz; əz]

No	sooner	were	we	landed	,	but	the	President	dispersed	[	as	]	many	as
不	很快	是	我们	登陆	,	但	这	总统	分散的	[	作为	]	许多	作为

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,

were	able	,
是	有能力的	,

我们刚一落地，总统就驱散了尽可能多的人。

[sʌm; səm][fɔːr; fər] [glæs] , ['ʌðər] [fɔːr; fər] [pɪtʃ] , [tɑː(r)] , [ænd; ənd]['soʊp] ['æʃɪz] .

some	for	glasse	,	others	for	pitch	,	tarre	,	and	sope	ashes	.
一些	为了	玻璃	,	其他的	为了	沥青	,	焦油	,	和	索佩	灰烬	.

一些用于玻璃，另一些用于沥青、焦油和肥皂灰。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər]['traɪəlz][ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑːr][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['kæptɪn]

A	month	later	trials	of	pitch	and	tar	were	carried	to	England	by	Captain
一个	月	之后	试验	的	沥青	和	焦油	是	携带	到	英格兰	经过	队长

['krɪstəfər] ['nuːpɔːrt] ,

Christopher	Newport	,
克里斯托弗	纽波特	,

一个月后，克里斯托弗·纽波特上尉将沥青和焦油的试验样品带到了英国。

[æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['stʌdli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['plæntəz] :

as	reported	by	Thomas	Studley	,	one	of	the	original	planters	:
作为	据报道	经过	托马斯	斯塔德利	,	一	的	这	原来的	花盆	:

据最初的种植者之一托马斯·斯图德利所述：

[kæp'teɪn] ['nuːpɔːrt] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] [pɪtʃ] , [tɑː(r)] , [glæs] ,

Captaine	Newport	being	dispatched	with	the	tryals	of	pitch	,	tarre	,	glass	,
船长	纽波特	存在	已派出	和	这	试炼	的	沥青	,	焦油	,	玻璃	,

['frænkɪnsens] [ænd; ənd]['soʊp] ['æʃɪz] ,

frankincense	and	sope	ashes	,
乳香	和	索佩	灰烬	,

纽波特船长被派去接受沥青、焦油、玻璃、乳香和肥皂灰的考验。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] - [ænd; ənd] ['weɪnskət] [[wɪtʃ]] [kʊd; kəd] [biː] [prə'veɪdɪd] . . . [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər]

with	that	clapbord	and	wainscot	[	which	]	could	bee	provided	.	.	.	returned	for
和	那	-	和	护墙板	[	哪个	]	可以	蜜蜂	假如	.	.	.	返回	为了

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

有了那块护墙板和护墙板，就可以.....运回英格兰。

[æz; əz] [pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑːr][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][vər'dʒɪniə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

As	pitch	and	tar	were	made	in	Virginia	throughout	the	seventeenth	century	,
作为	沥青	和	焦油	是	制成	在	弗吉尼亚州	自始至终	这	第十七	世纪	,

['meɪnli] [fɔːr; fər] [ɪk'spɔrtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

mainly	for	exporting	to	England	,
主要	为了	出口	到	英格兰	,

整个十七世纪，弗吉尼亚州都在生产沥青和焦油，主要用于出口到英国。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [meɪd] [sʌm; səm]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
it **appears** **that** **the** **colonists** **made** **some** **profit** **from** **the** **sale** **of** **such**
它 出现 那 这 殖民者 制成 一些 利润 从 这 销售 的 这样的
['prɑːdʌkt] .
products **.**
产品 .

殖民者似乎从出售这类产品中获利颇丰。

[pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑːr][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][paɪn] [triːz] ,
Pitch **and** **tar** **were** **obtained** **from** **pine** **trees** **,**
沥青 和 焦油 是 获得 从 松树 树木 ,

松树中可以提取沥青和焦油。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] [vər'dʒɪniə] [wʊdz] .
one **of** **the** **common** **trees** **in** **the** **Tidewater** **Virginia** **woods** **.**
一 的 这 常见的 树木 在 这 潮水区 弗吉尼亚州 树林 .

弗吉尼亚州潮水区森林中常见的树种之一。

[tɑːr][ɪz][æn; ən] ['ɔɪli] , [dɑːrk] ['kʌlərd] , ['prɑːdʌkt] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][paɪn]
Tar **is** **an** **oily** **,** **dark** **colored** **,** **product** **obtained** **in** **the** **destructive** **distillation** **of** **pine**
焦油 是 一个 油腻的 , 黑暗的 有色 , 产品 获得 在 这 破坏性的 蒸馏 的 松树
[wʊd] .
wood **.**
木头 .

焦油是一种油状的深色产品，是通过对松木进行干馏而获得的。

[ɪn][vər'dʒɪniə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezɪnəs] [ruːts] [ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv]
In **Virginia** **it** **was** **commonly** **made** **from** **the** **resinous** **roots** **and** **wood** **of**
在 弗吉尼亚州 它 曾是 通常 制成 从 这 树脂状的 根 和 木头 的
['veriəs] [paɪnz] .
various **pines** **.**
各种各样的 松树 .

在弗吉尼亚州，它通常用各种松树的树脂根和木材制成。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [hiːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnɪkl] [stæk] [dɪ'prest] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] , ['kʌvərd]
The **wood** **was** **heaped** **into** **a** **conical** **stack** **depressed** **at** **the** **center** **,** **covered**
这 木头 曾是 堆积如山 进入 一个 锥 堆 郁闷 在 这 中心 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['faɪərd] .
with **earth** **,** **and** **fired** **.**
和 地球 , 和 被解雇 .

木柴被堆成中心凹陷的圆锥形柴堆，盖上泥土，然后烧制。

[ðə; ði][tɑːr][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔləud] - [aʊt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [wʊd] .
The **tar** **ran** **into** **a** **hollowed** **-** **out** **place** **in** **the** **soil** **beneath** **the** **stack** **of** **wood** **.**
这 焦油 跑 进入 一个 空心的 - 出去 地方 在 这 土壤 下面 这 堆 的 木头 .

焦油流入了木柴堆下方土壤中的一个凹陷处。

[pɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - ['kʌlərd] ['vɪskəs] ['sʌbstəns] [əb'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪduː] [ɪn] [dis'tiliŋ]
Pitch **was** **a** **dark** **-** **colored** **viscous** **substance** **obtained** **as** **a** **residue** **in** **distilling**
沥青 曾是 一个 黑暗的 - 有色 粘稠的 物质 获得 作为 一个 残留物 在 蒸馏
[paɪn][tɑːr] ,
pine **tar** **,**
松树 焦油 ,

沥青是一种深色粘稠物质，是蒸馏松焦油时的残渣。

[ænd; ənd] ['waɪdli] [juːst] [fɔːr; fər] ['kɔːkɪŋ] [siːmz] [ʌv; əv]['boʊts] .
and **widely** **used** **for** **caulking** **seams** **of** **boats** **.**
和 广泛 用过的 为了 填缝 接缝 的 船 .

广泛用于船只接缝的填缝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [neɪmd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][swɑːmp] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is of interest that the early settlers named the large swamp north of the
它 是 的 兴趣 那 这 早期的 定居者 命名 这 大的 沼泽 北 的 这
[taʊn] ['eriə] " [pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑːr][swɑːmp] .
town area " Pitch and Tar Swamp .
镇 区域 " 沥青 和 焦油 沼泽 .

有趣的是，早期的定居者将城镇北部的大沼泽地命名为"沥青和焦油沼泽"。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][lɑːrdʒ][paɪn] [triːz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði][swɑːmp][wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər]
" Undoubtedly the large pine trees which bordered the swamp were used for
" 无疑 这 大的 松树 树木 哪个 带边框 这 沼泽 是 用过的 为了
['meɪkɪŋ] [pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑːr] ,
making pitch and tar ,
制作 沥青 和 焦油 ,

毫无疑问，沼泽边上的那些高大松树被用来制作沥青和焦油。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd]['rez(ə)n] .
as well as turpentine and resin .
作为 出色地 作为 松节油 和 树脂 .

以及松节油和树脂。

['meɪkɪŋ] [tɑːr][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][frʌm; frəm][paɪn] [wʊd]
Making Tar At Jamestown From Pine Wood
制作 焦油 在 詹姆斯敦 从 松树 木头

在詹姆斯敦用松木制作焦油

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]
Conjectural sketch
推测性的 草图

推测草图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['aɪərn]
IRON
铁

铁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['aɪərn][wɜːr; wər] ['smeltɪd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ɪn] [ɜːrθ]
It is possible that small amounts of iron were smelted at Jamestown in earth
它 是 可能的 那 小的 金额 的 铁 是 冶炼 在 詹姆斯敦 在 地球
['ʌvnz][ɔːr] ['kætəlæn] - [taɪp] ['fəːnisiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .
ovens or Catalan - type furnaces during the early years of the colony .
烤箱 或者加泰罗尼亚语 - 类型 熔炉 期间 这 早期的 年 的 这 殖民地 .

在詹姆斯敦殖民地早期，有可能在土窑或加泰罗尼亚式熔炉中冶炼过少量铁。

[ɪn] - [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts] [ʌn'əθid] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] - [ʃeɪpt] [pɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['tʃɑːrkoʊl] , [bəːnd]
In 1955 archeologists unearthed a circular - shaped pit which contained charcoal , burned
在 - 考古学家 出土 一个 圆 - 形状 坑 哪个 包含 木炭 , 烧伤
['ɔɪstər] [ʃel] ,
oyster shell ,
牡蛎 壳 ,

1955年，考古学家发掘出一个圆形坑，里面有木炭、烧过的牡蛎壳等。

['aɪərn] [ɔːr] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['smeltɪd] ['aɪərn] , [ænd; ənd][slæg] .

iron	**ore**	**,**	**pieces**	**of**	**smelted**	**iron**	**,**	**and**	**slag**	**.**
铁	矿石	,	件	的	冶炼	铁	,	和	矿渣	.

铁矿石、冶炼铁块和炉渣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm]['aɪərn][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɜːrθ] ['ʌvnz][ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli]

It	**is**	**known**	**that**	**some**	**iron**	**was**	**made**	**in**	**earth**	**ovens**	**in**	**England**	**during**	**the**	**early**
它	是	已知	那	一些	铁	曾是	制成	在	地球	烤箱	在	英格兰	期间	这	早期的

['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

years	**of**	**the**	**seventeenth**	**century**	**,**
年	的	这	第十七	世纪	,

据记载，十七世纪初英国曾使用土窑炼铁。

[wer] ['aɪərn][wʌz; wəz] ['smeltɪd] [ɪn] [hoʊlz] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

where	**iron**	**was**	**smelted**	**in**	**holes**	**dug**	**in**	**the**	**ground**	**.**
在哪里	铁	曾是	冶炼	在	孔	挖	在	这	地面	.

在地下挖的洞里冶炼铁。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [fed] [wɪð; wɪθ][lɔːgz][ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] ,

The	**fires**	**were**	**fed**	**with**	**logs**	**and**	**charcoal**	**,**
这	火灾	是	美联储	和	日志	和	木炭	,

火堆里烧的是木柴和木炭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][juːz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [fʊt] ['beloʊz] .

and	**the**	**heat**	**was**	**increased**	**by**	**use**	**of**	**large**	**foot**	**bellows**	**.**
和	这	热	曾是	增加	经过	使用	的	大的	脚	风箱	.

通过使用大型脚踏风箱，提高了温度。

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ;

The	**same**	**method**	**may**	**have**	**been**	**used**	**at**	**Jamestown**	**;**
这	相同的	方法	可能	有	到过	用过的	在	詹姆斯敦	;

詹姆斯敦可能也采用了同样的方法；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] " [ɜːrθ] ['ʌv(ə)n] " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['hɑːrdnɪŋ] [bɑːr]

or	**it**	**is**	**possible**	**that**	**the**	**"**	**earth**	**oven**	**"**	**may**	**have**	**been**	**used**	**for**	**hardening**	**bar**
或者	它	是	可能的	那	这	"	地球	烤箱	"	可能	有	到过	用过的	为了	硬化	酒吧

['aɪərn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

iron	**imported**	**from**	**England**	**,**
铁	进口	从	英格兰	,

或者，这个"土窑"可能是用来淬炼从英国进口的条形铁的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [bɑːr]['aɪərn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd]

as	**much**	**bar**	**iron**	**received**	**from**	**the**	**mother**	**country**	**was**	**very**	**soft**	**and**
作为	很多	酒吧	铁	已收到	从	这	母亲	国家	曾是	非常	柔软的	和

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [tuːlz] .

unsatisfactory	**for**	**making**	**tools**	**.**
不令人满意	为了	制作	工具	.

从祖国进口的大量条状铁质地很软，不适合制造工具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði][kən'dʒektʃərəl] [sketʃ] [ʃoʊz] ['dʒeɪmztaʊn] ['kɔlənɪsts] ['meɪkɪŋ] ['aɪərn][ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ɜːrθ]

The	**conjectural**	**sketch**	**shows**	**Jamestown**	**colonists**	**making**	**iron**	**in**	**a**	**primitive**	**earth**
这	推测性的	草图	演出	詹姆斯敦	殖民者	制作	铁	在	一个	原始	地球

['ʌv(ə)n][ɔːr] ['fɜːrnɪs] .

oven	**or**	**furnace**	**.**
烤箱	或者	炉	.

这张推测性的草图显示，詹姆斯敦殖民者在原始的土窑或炉子中炼铁。

[smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['aɪərn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli]

Small	Quantities	Of	Iron	May	Have	Been	Made	At	Jamestown	During	The	Early
小的	数量	的	铁	可能	有	到过	制成	在	詹姆斯敦	期间	这	早期的

['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Years	Of	The	Settlement	.
年	的	这	沉降	.

在詹姆斯敦定居的早期，可能曾少量生产过铁。

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]

Conjectural	sketch
推测性的	草图

推测草图

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə; eɪ] ['dʒeɪmztaʊn] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p]

A	JAMESTOWN	BLACKSMITH	SHOP
一个	詹姆斯敦	铁匠	店铺

詹姆斯敦铁匠铺

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [dʒeɪmz] [ri:d] [baɪ] [neɪm] ,

A	blacksmith	,	James	Read	by	name	,
一个	铁匠	,	詹姆斯	读	经过	姓名	,

铁匠，名叫詹姆斯·里德

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [gru:p] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [hu:] [pla:ntid][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn]

was	a	member	of	the	first	group	of	colonists	who	planted	the	Jamestown
曾是	一个	成员	的	这	第一的	团体	的	殖民者	WHO	已种植	这	詹姆斯敦

['set(ə)lmənt] [ɪn] - .

settlement	in	1607	.
沉降	在	-	.

他是 1607 年在詹姆斯敦建立殖民地的第一批殖民者之一。

[pər'hæps][hi:; hi] [helpt] [fɔ:rdʒ][ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃɪzəlz] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] [smɪθ] ['menʃ(ə)nd] (['raɪtɪŋ]

Perhaps	he	helped	forge	the	small	chisels	which	Captain	John	Smith	mentioned	(	writing
也许	他	帮助	锻造	这	小的	凿子	哪个	队长	约翰	史密斯	提及	(	写作

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , -) :

of	the	month	of	September	,	1607	)	:
的	这	月	的	九月	,	-	)	:

也许他参与锻造了约翰·史密斯船长（1607年9月所写）提到的那些小凿子：

[æz; əz] [jet] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['haʊzɪz] [tu:; tə]['kʌvər][ˌju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] [tents] [wɜ:r; wər]['rɑ:t(ə)n] ,

As	yet	we	have	no	houses	to	cover	us	,	our	tents	were	rotten	,
作为	然而	我们	有	不	房屋	到	覆盖	我们	,	我们的	帐篷	是	烂	,

我们至今还没有房子可以栖身，我们的帐篷也破烂不堪。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kæbənz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [nɔ:t] : ['aʊər; ɑ:r] [best] [wʌz; wəz]['aɪərn]

and	our	cabbins	worse	than	nought	:	our	best	commoditie	was	iron
和	我们的	小木屋	更糟	比	零	:	我们的	最好的	商品	曾是	铁

[wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] - .

which	we	made	into	little	chissels	.
哪个	我们	制成	进入	小的	-	.

我们的小屋比没有还糟糕：我们最好的商品是铁，我们用铁做了小凿子。

['meni] [smɔ:l] ['tʃɪzəlz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'əθid] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ,

Many	small	chisels	have	been	unearthed	at	Jamestown	,
许多	小的	凿子	有	到过	出土	在	詹姆斯敦	,

在詹姆斯敦出土了许多小型凿子。

[ænd; ənd][wʌn][meɪ]['wʌndər]['weðər]['eni][wɜːr; wər][meɪd]['dʊrɪŋ][ðə; ði][hɑːrd]['ɔːtəm][ʌv; əv] - ,

and	one	may	wonder	whether	any	were	made	during	the	hard	autumn	of	1607	,
和	一	可能	想知道	无论	任何	是	制成	期间	这	难的	秋天	的	-	,

人们不禁会想，在1607年严酷的秋季，是否也制作了一些这样的作品。

[wen][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ðə; ði][nuː]['kɑːləni][wʌz; wəz][æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ][loʊ][eb] .

when	the	state	of	the	new	colony	was	at	such	a	low	ebb	.
什么时候	这	状态	的	这	新的	殖民地	曾是	在	这样的	一个	低的	落潮	.

当时新殖民地的状况正处于低谷。

[ə'nʌðər]['ɜːrli]['dʒeɪmztaʊn]['blæksmɪθ][wʌz; wəz]['ritʃəd][doʊl] , [huː][ə'raɪvd][ɑːn][ðə; ði][sə'plaɪ][ʃɪp]

Another	early	Jamestown	blacksmith	was	Richard	Dole	,	who	arrived	on	the	supply	ship
其他	早期的	詹姆斯敦	铁匠	曾是	理查德	多尔	,	WHO	到达的	在	这	供应	船

['fiːnɪks] , ['eɪprəl] - - .

Phoenix	,	April	20	1608	.
凤凰	,	四月	-	-	.

詹姆斯敦早期的另一位铁匠是理查德·多尔，他于 1608 年 4 月 20 日乘坐补给船“凤凰号”抵达。

[riːd][ænd; ənd][doʊl][wɜːr; wər][ðə; ði]['vænˌgɑːrdz][ʌv; əv]['meni]['aɪərnˌwɜːrkər][huː]['emigreitid][tuː; tə]

Read	and	Dole	were	the	vanguards	of	many	ironworkers	who	emigrated	to
读	和	多尔	是	这	先锋队	的	许多	钢铁工人	WHO	移民	到

[vər'dʒɪniə][æt; ət]['veriəs][pɪrɪədz][ʌv; əv][taɪm][θruː'aʊt][ðə; ði][ˌsev(ə)n'tiːnθ]['sentʃəri] .

Virginia	at	various	periods	of	time	throughout	the	seventeenth	century	.
弗吉尼亚州	在	各种各样的	时期	的	时间	自始至终	这	第十七	世纪	.

里德和多尔是十七世纪不同时期移居弗吉尼亚州的众多钢铁工人的先驱。

[ɪn] - [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts][dɪ'skʌvərd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən]['ɜːrli][ˌsev(ə)n'tiːnθ]['sentʃəri][fɔːrdʒ][ɔːr]

In	1955	archeologists	discovered	the	site	of	an	early	seventeenth	century	forge	or
在	-	考古学家	发现	这	地点	的	一个	早期的	第十七	世纪	锻造	或者

['smɪθəri][nɪr][hɪ'stɔːrɪk]['dʒeɪmztaʊn][tʃɜːrtʃ] .

smithery	near	historic	Jamestown	church	.
铁匠铺	靠近	历史性	詹姆斯敦	教会	.

1955 年，考古学家在历史悠久的詹姆斯敦教堂附近发现了 17 世纪早期的锻造厂或铁匠铺遗址。

[lɑːrdʒ]['kwɑːntətiz][ʌv; əv][slæg][wɜːr; wər][ʌn'əθid][tə'geðər][wɪð; wɪθ]['piːsɪz][ʌv; əv][bɑːr]['aɪərn] ,

Large	quantities	of	slag	were	unearthed	together	with	pieces	of	bar	iron	,
大的	数量	的	矿渣	是	出土	一起	和	件	的	酒吧	铁	,

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

出土的文物中包括大量炉渣、铁条碎片、武器等。

[tuːl]['frægmənts] , [ænd; ənd]['sevrəl]['pɑːrʃəli] - [kəm'pliːtɪd]['aɪərn]['hændlz] , ['tʃɪzəlz] , [ænd; ənd][neɪlz]

tool	fragments	,	and	several	partially	-	completed	iron	handles	,	chisels	,	and	nails
工具	片段	,	和	一些	部分	-	完全的	铁	把手	,	凿子	,	和	指甲

.

:

.

工具碎片，以及几个未完成的铁柄、凿子和钉子。

[ə; eɪ][fjuː]['blæksmɪθ] - [tuːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['ænvɪl][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][faʊnd] .

A	few	blacksmiths	'	tools	and	a	small	anvil	were	also	found	.
一个	很少	铁匠	-	工具	和	一个	小的	砧	是	还	成立	.

此外，还发现了一些铁匠工具和一个小铁砧。

[ə'soʊsieɪtɪd]['kʌltʃərəl][mə'tɪriəl][faʊnd]['ɪndɪkeɪtɪd][ðæt][ðə; ði][fɔːrdʒ]['ɑːpɝˌeɪtəd][bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

Associated	cultural	material	found	indicated	that	the	forge	operated	between	1610	and
联系	文化	材料	成立	表明的	那	这	锻造	经营的	之间	-	和

- ,

1625	,
-	,

相关文化遗物表明，该锻造厂的运营时间为1610年至1625年。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][æn; ən]

and	there	was	good	evidence	that	it	may	have	been	located	in	an
和	那里	曾是	好的	证据	那	它	可能	有	到过	位于	在	一个

-	[ʃɑːp]	.
armourer's	shop	.
-	店铺	.

有充分证据表明，它可能位于一家军械店里。

[ðə; ði][fɔːrdʒ] [saɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	forge	site	appears	to	be	the	oldest	one	used	by	the	English	which	has
这	锻造	地点	出现	到	是	这	最老	一	用过的	经过	这	英语	哪个	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

been	discovered	in	America	.
到过	发现	在	美国	.

这个锻造厂遗址似乎是迄今为止在美洲发现的英国人使用过的最古老的锻造厂遗址。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [sketʃ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['blæksmɪθ] [æt; ət][wɜːrk][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] -

The	sketch	showing	the	Jamestown	blacksmith	at	work	is	based	on	a	1685
这	草图	显示	这	詹姆斯敦	铁匠	在	工作	是	基于	在	一个	-

[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['joʊhɑːn] [kə'miːniəs] .

engraving	by	Johann	Comenius	.
雕刻	经过	约翰	科梅纽斯	.

这幅描绘詹姆斯敦铁匠工作的素描是根据约翰·科梅纽斯 (Johann Comenius) 于 1685 年创作的版画绘制的。

[ə; eɪ]['dʒeɪmztaʊn] ['blæksmɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrdʒ] [ʃɑːp]

A	Jamestown	Blacksmith	Working	In	A	Forge	Shop
一个	詹姆斯敦	铁匠	在职的	在	一个	锻造	店铺

詹姆斯敦的铁匠在锻造车间工作

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]

Conjectural	sketch
推测性的	草图

推测草图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .

Photo	courtesy	National	Park	Service	.
照片	礼貌	国家的	公园	服务	.

照片由美国国家公园管理局提供。

['aɪərn]['ɑːbdʒekts]['ekskəˌveɪtɪd][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] -

Iron	Objects	Excavated	At	Jamestown	Near	The	Site	Of	An	Early	Seventeenth	-
铁	对象	挖掘	在	詹姆斯敦	靠近	这	地点	的	一个	早期的	第十七	-

['sentʃəri] [fɔːrdʒ] .

Century	Forge	.
世纪	锻造	.

在詹姆斯敦附近一处十七世纪早期锻造厂遗址出土的铁器。

[ʃoʊn] [ɑːr; ər] ['blæksmɪθ] - [tuːlz] , [bɑːr]['aɪərn] , [sɔːrd] [gɑːrdz] , [slæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

Shown	**are**	**blacksmiths**	**'**	**tools**	**,**	**bar**	**iron**	**,**	**sword**	**guards**	**,**	**slag**	**,**	**and**	**a**	**few**
已显示	是	铁匠	-	工具	,	酒吧	铁	,	剑	守卫	,	矿渣	,	和	一个	很少

[ˌɪnkəm'pliːt] ['aɪərn]['ɑːbdʒekts] .

incomplete	**iron**	**objects**	**.**
未完成	铁	对象	.

图中展示了铁匠的工具、条状铁、剑柄护板、炉渣和一些未完成的铁制品。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɔːrdʒ] , ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [west] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]['dʒeɪmztaʊn]

It	**appears**	**that**	**the**	**forge**	**,**	**located**	**a**	**short**	**distance**	**west**	**of**	**historic**	**Jamestown**
它	出现	那	这	锻造	,	位于	一个	短的	距离	西方	的	历史性	詹姆斯敦

[tʃɜːrtʃ] ,

church	**,**
教会	,

这座铁匠铺似乎位于历史悠久的詹姆斯敦教堂以西不远处。

[wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

was	**in**	**operation**	**as**	**early**	**as**	**1625**	**.**
曾是	在	手术	作为	早期的	作为	-	.

早在1625年就开始运营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['mæsəkər] [æt; ət] ['fɔːlɪŋ] [kriːk] , [mɑːrtʃ] - -

The	**Indian**	**Massacre**	**At**	**Falling**	**Creek**	**,**	**March**	**22**	**1622**
这	印度	屠杀	在	坠落	溪	,	行进	-	-

1622年3月22日，弗林溪印第安人大屠杀

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]

Conjectural	**sketch**
推测性的	草图

推测草图

[ɪn] - - - [ðə; ðɪ]['dʒeɪmztaʊn] ['kɔlənɪsts] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən]['aɪərn] ['fɜːrnɪs] [æt; ət] ['fɔːlɪŋ] [kriːk] —

In	**1620**	**-**	**21**	**the**	**Jamestown**	**colonists**	**established**	**an**	**iron**	**furnace**	**at**	**Falling**	**Creek**	**—**
在	-	-	-	这	詹姆斯敦	殖民者	已确立的	一个	铁	炉	在	坠落	溪	—

[ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] [ˌʌp'rɪvər][frʌm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] .

about	**eighty**	**miles**	**upriver**	**from**	**Jamestown**	**.**
关于	八十	英里	上游	从	詹姆斯敦	.

1620-21 年，詹姆斯敦殖民者在福林溪（距詹姆斯敦上游约 80 英里）建立了一座炼铁炉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['aɪərnwɜːrks] [bɪlt] [ɪn][ə'merɪkə][baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

It	**was**	**the**	**first**	**ironworks**	**built**	**in**	**America**	**by**	**Englishmen**	**,**
它	曾是	这	第一的	铁厂	建造	在	美国	经过	英国人	,

这是英国人在美国建造的第一座炼铁厂。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['defɪnət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd])

and	**the**	**furnace**	**was**	**the**	**first**	**one**	**(**	**of**	**which**	**there**	**is**	**definite**	**record**	**)**
和	这	炉	曾是	这	第一的	一	(	的	哪个	那里	是	定	记录	)

[ɪn] [wɪtʃ] ['aɪərn][wʌz; wəz] ['smeltɪd] .

in	**which**	**iron**	**was**	**smelted**	**.**
在	哪个	铁	曾是	冶炼	.

这座熔炉是第一个（有确切记录的）用于冶炼铁的熔炉。

[ðə; ði] [kən'tempəreri] ['rekərdz]['ɔ:lsoʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ə; eɪ][fju:] [tu:lz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rdʒ]
The contemporary records also indicate that a few tools were made in the forge
这 当代的 记录 还 表明 那 一个 很少 工具 是 制成 在 这 锻造
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

当时的记录也表明，锻造车间制造了一些工具。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] , [haʊ'evər] ,
The enterprise was short - lived , however ,
这 企业 曾是 短的 - 居住地 , 然而 ,

然而，这家企业存在的时间很短。

[fɔ:r; fər][ɪn] - [ðə; ði]['indiəns] ['mæsəkə] [ðə; ði]['aɪərnˌwɜ:rkər][ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz][ænd; ənd]
for in 1622 the Indians massacred the ironworkers and their families and
为了 在 - 这 印度人 大屠杀 这 钢铁工人 和 他们的 家庭 和
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .
destroyed the furnace .
损毁 这 炉 .

因为在 1622 年，印第安人屠杀了钢铁工人和他们的家人，并摧毁了熔炉。

[ɔ:l'ðoʊ] ['nevər] [ˌri:'bɪlt] , [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['oʊvər'strɛst] ,
Although never rebuilt , its importance cannot be overstressed ,
虽然 绝不 重建 , 它是 重要性 不能 是 压力过大 ,

虽然从未重建，但它的重要性怎么强调都不为过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [kri:k] [saɪt][kæn; kən] ['raɪtfəli] [kleɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
for the Falling Creek site can rightfully claim the honor of being the
为了 这 坠落 溪 地点 能 理所当然地 宣称 这 荣誉 的 存在 这
['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aɪərn] ['ɪndəstri] .
birthplace of the American iron industry .
出生地 的 这 美国人 铁 行业 .

弗林克里克遗址完全可以称得上是美国钢铁工业的发源地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [blæk] - [smɪθ] .
The Black - Smith .
这 黑色的 - 史密斯 .

铁匠。

[ðə; ði] [blæk] - [smɪθ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [smɪθi] ([ɔ:r] [fɔ:rdʒ]) [ˌtu:'tu:] [blɑ:wɛθ] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The Black - Smith 1 in his Smithie (or Forge) 2 bloweth the fire with a
这 黑色的 - 史密斯 1 在 他的 史密斯 (或者 锻造) 2 吹 这 火 和 一个
[per] [ʌv; əv] ['beloʊz] ,
pair of Bellows ,
一对 的 风箱 ,

铁匠1在他的铁匠铺（或锻炉）2中用一对风箱吹火，

[θri:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [blɑ:wɛθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] , [fɔ:r][ænd; ənd][soʊ] [ðə; ði]['aɪərn] ;
3 which he bloweth with his Feet , 4 and so heateth the Iron ;
3 哪个 他 吹 和 他的 脚 , 4 和 所以 希斯 这 铁 ;

他用脚吹气，4 使铁烧热；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['teɪkəθ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑ:ŋz] [faɪv] ['leɪɪθ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] - ,
And then he taketh it out with the Tongs 5 layeth it upon the Anvile ,
和 然后 他 拿 它 出去 和 这 钳 5 莱特 它 之上 这 - ,

然后他用钳子把它取出来，放在铁砧上。

[sɪks][ænd; ənd] [strɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] , ['sɛvən] [wer] [ðə; ði][spɑːrks][eɪt][flaɪ][ɔːf] .

6	and	striketh	it	with	a	Hammer	,	7	where	the	Sparks	8	flie	off	.
6	和	打击	它	和	一个	锤	,	7	在哪里	这	火花	8	飞	离开	.

6 用锤子击打它，7 火花 8 飞溅出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːr; ər] ['hæmərd] [aʊt] [neɪlz] [naɪn] , - - , [kɑːrt] - [streɪk] - , [tʃeɪnz] - ,

And	thus	are	hammered	out	Nails	9	,	Horshoos	10	,	Cart	-	strakes	11	,	Chains	12	,
和	因此	是	锤击	出去	指甲	9	,	-	-	,	大车	-	船舷	-	,	链条	-	,

于是，钉子9、马蹄铁10、车板11、链条12，就这样被锤炼出来了。

[pleɪts] , ['lɑːks] [ænd; ənd] [kiːz] , - , & [siː] . [hiː; hi] [hɑːt] - ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] -

Plates	,	Locks	and	Keys	,	Hindges	,	&	c	.	He	quencheth	Hot	-	Irons	in	the	Cool	-
盘子	,	锁	和	钥匙	,	-	,	&	c	.	他	熄灭	热的	-	铁	在	这	凉爽的	-

[trɔːf] .

trough	.
槽	.

盘子、锁和钥匙、铰链等等。他在冷却槽中淬灭热铁。

['kɜːrtəsi] ['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Courtesy	Folger	Shakespeare	Library	,	Washington	,	D	.	C	.
礼貌	福尔杰	莎士比亚	图书馆	,	华盛顿	,	D	.	C	.

图片由华盛顿特区福尔杰莎士比亚图书馆提供

[ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['blæksmɪθ] [æt; ət][wɜːrk]

A	Seventeenth	-	Century	Blacksmith	At	Work
一个	第十七	-	世纪	铁匠	在	工作

十七世纪铁匠的工作场景

[ə; eɪ][fɔːrdʒ][ɔːr] ['smɪθəri] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [meɪ] [hæv; həv] [ri'zembld] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [ðɪs] -

A	forge	or	smithery	at	Jamestown	may	have	resembled	the	one	in	this	1685
一个	锻造	或者	铁匠铺	在	詹姆斯敦	可能	有	类似	这	一	在	这	-

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engraving	.
雕刻	.

詹姆斯敦的锻造厂或铁匠铺可能与这幅 1685 年的版画中的锻造厂类似。

[frʌm; frəm] ['ɔrbɪs] [sɛnʃuːeɪliːəm] ['pɪktəs][baɪ]['joʊhɑːn] [kə'miːniəs] (['lʌndən] , -) .

From	Orbis	Sensualium	Pictus	by	Johann	Comenius	(	London	,	1685	)	.
从	奥比斯	感官	彩绘	经过	约翰	科梅纽斯	(	伦敦	,	-	)	.

摘自 Johann Comenius 的《Orbis Sensualium Pictus》（伦敦，1685 年）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['glæsˌmekɪŋ]

GLASSMAKING
玻璃制造

玻璃制造

[glæs] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ɪn] - - - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - - - ,

Glass	was	made	at	Jamestown	in	1608	-	1609	,	and	again	in	1621	-	1624	,
玻璃	曾是	制成	在	詹姆斯敦	在	-	-	-	,	和	再次	在	-	-	-	,

1608-1609年和1621-1624年，詹姆斯敦都曾生产过玻璃制品。

[ɪts][ˌmænju'fæktʃər] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

its	manufacture	being	one	of	the	first	English	industries	in	the	New	World	.
它是	生产	存在	一	的	这	第一的	英语	行业	在	这	新的	世界	.

它的制造业是英国在新大陆最早的工业之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [huː] [riːtʃt] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - , [wɜːr; wər] " [eɪt]
Among **the** **colonists** **who** **reached** **Jamestown** **in** **October** **,** **1608** **,** **were** **"** **eight**
之中 这 殖民者 WHO 达到 詹姆斯敦 在 十月 , - , 是 " 八
['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [poʊlz] ,
Dutchmen **and** **Poles** **,**
荷兰人 和 波兰人 ,

1608年10月抵达詹姆斯敦的殖民者中，有"八名荷兰人和波兰人"，

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['glæsˌmekər] .
" **some** **of** **whom** **were** **glassmakers** **.**
" 一些 的 谁 是 玻璃制造商 .

其中一些人是玻璃制造者。

[wen] ['kæptɪn] ['krɪstəfər] ['nuːpɔːrt] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [hiː; hi] ['kærid]
When **Captain** **Christopher** **Newport** **sailed** **for** **England** **a** **few** **weeks** **later** **he** **carried**
什么时候 队长 克里斯托弗 纽波特 航行 为了 英格兰 一个 很少 周 之后 他 携带
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] " [ʌv; əv] [pɪtʃ] ,
with **him** **"** **tryals** **of** **pitch** **,**
和 他 " 试炼 的 沥青 ,

几周后，当克里斯托弗·纽波特船长启程前往英格兰时，他随身携带了"沥青试金石"。

[tɑː(r)] , [glæs] , ['frænkɪnsens] , ['soʊp] ['æʃɪz] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['klæbərd] [ænd; ənd] - [ðæt]
tarre **,** **glasse** **,** **frankincense** **,** **sope** **ashes** **;** **with** **that** **clapboard** **and** **waynscot** **that**
焦油 , 玻璃 , 乳香 , 索佩 灰烬 ; 和 那 隔板 和 - 那
[kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'veɪdɪd] .
could **be** **provided** **.**
可以 是 假如 .

焦油、玻璃、乳香、肥皂灰；以及可以提供的护墙板和壁板。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] [wʌt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [glæs] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['nuːpɔːrt] .
" **It** **is** **not** **known** **what** **kinds** **of** **glass** **were** **taken** **to** **England** **by** **Newport** **.**
" 它 是 不是 已知 什么 种类 的 玻璃 是 已采取 到 英格兰 经过 纽波特 .

"目前尚不清楚纽波特向英国出口了哪些种类的玻璃。

[dʒɑːn] [smɪθ] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - , ['steɪtɪd] : " . . . [wiː] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɑːts]
John **Smith** **,** **writing** **of** **the** **year** **1609** **,** **stated** **:** **"** **.** **.** **.** **wee** **made** **three** **or** **foure** **lotts**
约翰 史密斯 , 写作 的 这 年 - , 声明 : " . . . 哇 制成 三 或者 四 很多
[ʌv; əv] [tɑː(r)] ,
of **tarre** **,**
的 焦油 ,

约翰·史密斯在1609年写道："……我们做了三四批焦油，

[pɪtʃ] , [ænd; ənd] ['soʊp] ['æʃɪz] ; [prə'duːst] [ə; eɪ] [traɪəl] [ʌv; əv] [glæs] . . . .
pitch **,** **and** **sope** **ashes** **;** **produced** **a** **tryall** **of** **glass** **.** **.** **.** **.**
沥青 , 和 索佩 灰烬 ; 生产 一个 尝试所有 的 玻璃 . . . .

沥青和肥皂灰；制成了玻璃试管……

" [ə'gen] , [ðə; ði] ['rekərdz] [duː] [nɑːt] [rɪ'viːl] [wʌt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [glæs] [wɜːr; wər] [prə'duːst] .
" **Again** **,** **the** **records** **do** **not** **reveal** **what** **kinds** **of** **glass** **were** **produced** **.**
" 再次 , 这 记录 做 不是 揭示 什么 种类 的 玻璃 是 生产 .

"同样，记录也没有显示生产了哪些种类的玻璃。"

[ɪn] - [sɪks] [ɪ'tæliən] ['glæsˌmekər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ,
In **1621** **six** **Italian** **glassmakers** **arrived** **at** **Jamestown** **,**
在 - 六 意大利语 玻璃制造商 到达的 在 詹姆斯敦 ,

1621年，六位意大利玻璃工匠抵达詹姆斯敦。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [θriː] ['jɪrz] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [glæs] ,
and **during** **the** **next** **three** **years** **attempts** **were** **made** **to** **manufacture** **glass** **,**
和 期间 这 下一个 三 年 尝试 是 制成 到 生产 玻璃 ,

在接下来的三年里，人们尝试制造玻璃，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['oʊnli] [smɔːl] [ə'maʊnts] [wɜːr; wər] [bloʊn] .

but	it	appears	that	only	small	amounts	were	blown	.
但	它	出现	那	仅有的	小的	金额	是	吹	.

但似乎只有少量资金被挥霍一空。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,

Oddly	enough	,
奇怪	足够的	,

奇怪的是，

[ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [ˌekskə'veɪʃənz] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [glæs] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət]

archeological	excavations	did	not	disclose	what	kinds	of	glass	were	made	at
考古学	挖掘	做过	不是	透露	什么	种类	的	玻璃	是	制成	在

['dʒeɪmztaʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ventʃərz] .

Jamestown	during	the	two	ventures	.
詹姆斯敦	期间	这	二	风险投资	.

考古发掘并未揭示詹姆斯敦在两次殖民活动期间生产了哪些类型的玻璃。

[wen] [ðə; ði] ['glæshaʊs] [saɪt] [wʌz; wəz] ['ekskəˌveɪtid] [ɪn] - ['oʊnli] [smɔːl] ['frægmənts] [ænd; ənd]

When	the	glasshouse	site	was	excavated	in	1948	only	small	fragments	and
什么时候	这	温室	地点	曾是	挖掘	在	-	仅有的	小的	片段	和

['drɪpɪŋ] — [dɑːrk] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] — [wɜːr; wər] [faʊnd] .

drippings	—	dark	green	in	color	—	were	found	.
滴落物	—	黑暗的	绿色的	在	颜色	—	是	成立	.

1948 年挖掘温室遗址时，只发现了一些小碎片和滴落物——呈深绿色。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪni] ['frægmənts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [peɪnz]

It	appears	that	the	tiny	fragments	could	have	been	pieces	from	window	panes
它	出现	那	这	微小的	片段	可以	有	到过	件	从	窗户	窗格

,

,

,

这些细小的碎片看起来像是窗玻璃碎片。

['bɔtlz] [ænd; ənd] ['vaɪəl] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] ['glæsɪz] .

bottles	and	vials	,	and	simple	drinking	glasses	.
瓶子	和	小瓶	,	和	简单的	喝	眼镜	.

瓶子、小瓶和普通玻璃杯。

[noʊ] [glæs] [biːdz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [saɪt] .

No	glass	beads	were	found	at	or	near	the	furnace	site	.
不	玻璃	珠子	是	成立	在	或者	靠近	这	炉	地点	.

在炉址或附近未发现玻璃珠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [kən'dʒektʃərəl] [sketʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['dʒeɪmztaʊn] ['glæsbloʊər] [æt; ət] [wɜːrk] .

The	conjectural	sketch	shows	a	Jamestown	glassblower	at	work	.
这	推测性的	草图	演出	一个	詹姆斯敦	玻璃吹制工	在	工作	.

这幅推测性的素描图描绘了詹姆斯敦的一位玻璃吹制工正在工作。

['meɪkɪŋ] [glæs] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn] -

Making	Glass	At	Jamestown	In	1608
制作	玻璃	在	詹姆斯敦	在	-

1608年詹姆斯敦制造玻璃

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]

Conjectural	sketch
推测性的	草图

推测草图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo courtesy National Park Service .
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

['aːrtifækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['glæsˌmekɪŋ] — [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn]
Artifacts Relating To Glassmaking — Found Near The Site Of The Jamestown
文物 相关 到 玻璃制造 — 成立 靠近 这 地点 的 这 詹姆斯敦
['glæshaʊs] .
Glasshouse .
温室 .

与玻璃制造相关的文物——发现于詹姆斯敦玻璃厂遗址附近。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][smɔːl] ['meltɪŋ] [pɑːt] , [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [hoʊl] ,
In the picture are shown a small melting pot , part of a working hole ,
在 这 图片 是 所示 一个 小的 融化 锅 , 部分 的 一个 在职的 洞 ,

图中所示为一个小型熔炉，以及工作孔的一部分。

['frægmənt][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meltɪŋ] [pɑːt] , ['kʌlɪt] ([ðə; ði]['broʊkən][ɔːr] [rɪ'fjuːz] [glæs] [ɪn][ðə; ði]
fragment from a large melting pot , cullet (the broken or refuse glass in the
分段 从 一个 大的 融化 锅 , 碎牛肉 (这 破碎的 或者 拒绝 玻璃 在 这
['loʊər] [left] ['kɔːrnər]) ,
lower left corner) ,
降低 左边 角落) ,

大型熔炉碎片，碎玻璃（左下角的碎玻璃或废弃玻璃），

[ænd; ənd] [griːn] [glæs] ['frægmənts] (['loʊər] ['sentər] [ænd; ənd] ['loʊər] [raɪt])
and green glass fragments (lower center and lower right)
和 绿色的 玻璃 片段 (降低 中心 和 降低 正确的)

以及绿色玻璃碎片（下方中央和右下方）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[fəːz] [ænd; ənd] ['haɪdz]
FURS AND HIDES
毛皮 和 隐藏

毛皮和兽皮

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn]['kɑːləni][wʌz; wəz][plaːntid][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æd'ventʃəəz] [iks'plɔːd]
Shortly after the Jamestown colony was planted the English adventurers explored
不久 后 这 詹姆斯敦 殖民地 曾是 已种植 这 英语 冒险者 探索
[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [beɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
the rivers and bays in the vicinity of the settlement ,
这 河流 和 海湾 在 这 附近 的 这 沉降 ,

詹姆斯敦殖民地建立后不久，英国探险家们便开始探索定居点附近的河流和海湾。

['vɪzɪtɪd] ['meni] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd]['treɪdɪd]['kʌlərf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn]
visited many Indian villages , and traded colorful articles to the natives in
到访 许多 印度 村庄 , 和 交易 丰富多彩的 文章 到 这 本地人 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [fuːdz] ,
exchange for foods ,
交换 为了 食物 ,

走访了许多印度村庄，用色彩鲜艳的物品与当地居民交换食物。

[fəːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] .
furs , and other commodities .
毛皮 , 和 其他 商品 .

毛皮及其他商品。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][left] ['dʒeɪmztaʊn][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first exploring party left Jamestown a week after the establishment of the
这 第一的 探索 派对 左边 詹姆斯敦 一个 星期 后 这 建立 的 这
['kɑːləni] .
colony .
殖民地 .

第一批探险队在詹姆斯敦殖民地建立一周后离开。

['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [seɪld] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fɔːlz] ,
Twenty - four of the settlers sailed up the James River as far as the falls ,
二十 - 四 的 这 定居者 航行 向上 这 詹姆斯 河 作为 远的 作为 这 瀑布 ,

二十四名定居者乘船沿詹姆斯河逆流而上，到达了瀑布附近。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['naɪnti] [maɪlz] .
a distance of about ninety miles .
一个 距离 的 关于 九十 英里 .

距离大约九十英里。

[æt; ət] - ([nɪr] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['rɪtʃmənd]) [ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] [geɪv] [ðə; ði]['indiəns] " ['peni]
At Arahatteak (near present - day Richmond) the explorers gave the Indians " penny
在 - (靠近 展示 - 天 里士满) 这 探险家 给予 这 印度人 " 一分钱
[naɪvz] , - ,
knyves , sheeres ,
刀 , - ,

在阿拉哈特克（靠近今天的里士满），探险家们送给印第安人"便士刀、剪刀、

[belz] , [biːdz] , [glæs] [tɔɪz] & [siː] . . . " [fɔːr; fər] ['mʌlˌberiːz] , [wiːt] , [biːnz] , [tə'bækoʊ] ,
belles , beades , glass toyes & c . . . " for mulberries , wheat , beans , tobacco ,
美女 , 珠子 , 玻璃 玩具 & c . . . " 为了 桑葚 , 小麦 , 豆子 , 烟草 ,

铃铛、珠子、玻璃玩具等等……换取桑葚、小麦、豆类、烟草，

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['kraʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [hɛr] , [daɪd] [red] .
and a " crowne which was of deares hayre , dyed redd .
和 一个 " 皇冠 哪个 曾是 的 亲爱的 海尔 , 染色 红 .

还有一顶用染成红色的干草制成的王冠。

" [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæptɪn] ['nuːpɔːrt] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Before leaving the village Captain Newport presented the Indian chief with a
" 前 离开 这 村庄 队长 纽波特 呈现 这 印度 首席 和 一个
['hætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
hatchet and a red waistcoat .
斧头 和 一个 红色的 马甲 .

"离开村庄前，纽波特上尉送给印第安酋长一把斧头和一件红色背心。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə]['dʒeɪmztaʊn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðər] ['ɪndiən] [taʊnz] [ɑːn]
On the return trip to Jamestown the exploring party visited other Indian towns on
在 这 返回 旅行 到 詹姆斯敦 这 探索 派对 到访 其他 印度 城镇 在
[ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] ,
the James River ,
这 詹姆斯 河 ,

在返回詹姆斯敦的途中，探险队还参观了詹姆斯河沿岸的其他印第安人城镇。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [huːz] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz] [paʊhətənz] ['brʌðər] — [ðə; ði]['waɪli][ænd; ənd]['kræfti]
including **one** **whose** **chieftain** **was** **Powhatan's** **brother** **—** **the** **wily** **and** **crafty**
包括 一 谁 头目 曾是 波瓦坦的 兄弟 — 这 狡猾的 和 狡猾
[ˌɒpˌɛtʃæn'kɑːnəˌnʌf] .
Opechancanough **.**
opechancanough .

其中一个酋长是波瓦坦的兄弟——狡猾奸诈的奥佩坎卡诺。

['geɪbriəl] ['ɑːrtʃər] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
Gabriel **Archer** **,** **a** **member** **of** **the** **group** **,**
加布里埃尔 射手 , 一个 成员 的 这 团体 ,

该组织成员之一的加布里埃尔·阿彻

[rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːfs] " - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪr] ([soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
recorded **that** **the** **chief's** **"** **kyngdome** **is** **full** **of** **deare** **(** **so** **also** **is** **most** **of** **all** **the**
记录 那 这 酋长的 " - 是 满的 的 亲爱的 (所以 还 是 最多 的 全部 这
-
kyngdomes **:**
- :

记载说，酋长的"王国里到处都是鹿（大多数王国也是如此）：

) [hiː; hi] [hæθ] ([æz; əz][ðə; ði] [rest] ['laɪkwaɪz]) ['meni] - - .
) **he** **hath** **(** **as** **the** **rest** **likewise** **)** **many** **ryche** **furres** **.**
) 他 有 (作为 这 休息 同样地) 许多 - - .

他（和其他人一样）拥有许多昂贵的皮毛。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] ['lɪstɪd] [ðə; ði][fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [dens]
" **Many** **of** **the** **early** **settlers** **listed** **the** **fur** **-** **bearing** **animals** **that** **inhabited** **the** **dense**
" 许多 的 这 早期的 定居者 列出 这 毛皮 - 轴承 动物 那 有人居住的 这 稠密
[wʊdz] [nɪr] ['dʒeɪmztaʊn] .
woods **near** **Jamestown** **.**
树林 靠近 詹姆斯敦 .

"许多早期定居者列出了詹姆斯敦附近茂密森林中栖息的毛皮动物。

[dʒɔːrdʒ] ['pəːsi] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['plæntər] , [əb'zɜːrvd] [ðæt] :
George **Percy** **,** **an** **original** **planter** **,** **observed** **that** **:**
乔治 珀西 , 一个 原来的 播种机 , 观察到 那 :

早期种植园主乔治·珀西观察到：

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['dɪr] [bəuθ] [red] [ænd; ənd] ['fæloʊ] .
There **is** **also** **great** **store** **of** **deere** **both** **red** **and** **fallow** **.**
那里 是 还 伟大的 店铺 的 迪尔 两个都 红色的 和 休耕 .

这里还有大量的鹿，包括红鹿和黇鹿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɛrz] , [fɔksiz] , ['ɔtəz] , ['biːvə] , , [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [ənoʊn] .
There **are** **beares** **,** **foxes** **,** **otters** **,** **bevers** **,** **muskats** **,** **and** **wild** **beasts** **unknowne** **.**
那里 是 熊 , 狐狸 , 水獭 , 比弗斯 , 麝香猫 , 和 荒野 野兽 未知 .

这里有熊、狐狸、水獭、河狸、麝猫，以及其他未知的野生动物。

[dʒɑːn] [smɪθ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [bʊks] [dɪ'skraɪbɪŋ] [vər'dʒɪniə] ([ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
John **Smith** **,** **in** **one** **of** **his** **early** **books** **describing** **Virginia** **(** **A** **Map** **of** **Virginia** **,**
约翰 史密斯 , 在 一 的 他的 早期的 图书 描述 弗吉尼亚州 (一个 地图 的 弗吉尼亚州 ,

约翰·史密斯在他早期的一本书中描述了弗吉尼亚（《弗吉尼亚地图》），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɑːksfərd] , -) , ['gɪvz] [briːf] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
With **a** **Description** **of** **the** **Country** **,** **Oxford** **,** **1612** **)** **,** **gives** **brief** **descriptions** **of**
和 一个 描述 的 这 国家 , 牛津 , -) , 给予 简短的 描述 的
[dɪr] ,
deer **,**
鹿 ,

《牛津郡志》（1612年）对鹿进行了简要描述。

['skwirəlz] , [ə'pɔsəmz] , ['mʌskræt] , [berz] , ['biːvərz] , ['ɔtəz] , [fɔksiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

squirrels	,	opossums	,	muskrats	,	bears	,	beavers	,	otters	,	foxes	,	and	others	.
松鼠	,	负鼠	,	麝鼠	,	熊	,	海狸	,	水獭	,	狐狸	,	和	其他的	.

松鼠、负鼠、麝鼠、熊、海狸、水獭、狐狸等。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ɪk'sepʃn]

With	the	exception
和	这	例外

除了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ʌv; əv] [berz] , [ðiːz] [fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] [stɪl] [ɪn'hæbɪt] ['dʒeɪmztaʊn] ['aɪlənd] — [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðiː]

of	bears	,	these	fur	-	bearing	animals	still	inhabit	Jamestown	Island	—	protected	by	the
的	熊	,	这些	毛皮	-	轴承	动物	仍然	居住	詹姆斯敦	岛	—	受保护	经过	这

['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .

National	Park	Service	.
国家的	公园	服务	.

熊类，这些毛皮动物仍然栖息在詹姆斯敦岛上——该岛受到国家公园管理局的保护。

['dʒeɪmztaʊn] ['setləz] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['indiəns]

Jamestown	Settlers	Trading	With	The	Indians
詹姆斯敦	定居者	贸易	和	这	印度人

詹姆斯敦殖民者与印第安人的贸易

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]

Conjectural	sketch
推测性的	草图

推测草图

[fɔːr; fər] [ˌɪnɪk'spensɪv] [biːdz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ðə; ðiː] ['kɔlənɪsts] [rɪ'siːvd] [fəːz] , [fuːdz] , [ænd; ənd]

For	inexpensive	beads	and	trinkets	the	colonists	received	furs	,	foods	,	and
为了	价格低廉	珠子	和	小饰品	这	殖民者	已收到	毛皮	,	食物	,	和

['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

other	commodities	from	the	aborigines	.
其他	商品	从	这	土著居民	.

殖民者用毛皮、食物和其他商品从土著居民那里换取廉价的珠子和小饰品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðiː] ['sentʃəri] [sʌm; səm]['prɑːfɪt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]

It	appears	that	early	in	the	century	some	profit	was	being	made	from	the
它	出现	那	早期的	在	这	世纪	一些	利润	曾是	存在	制成	从	这

[seɪl] [ʌv; əv][fəːz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

sale	of	furs	in	England	,
销售	的	毛皮	在	英格兰	,

看来在本世纪初，英国已经开始通过出售毛皮获利。

[fɔːr; fər] ['tɔməs] ['stʌdli] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst] ['stɔːrhaʊs] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn]

for	Thomas	Studley	,	who	was	in	charge	of	the	first	storehouse	at	Jamestown
为了	托马斯	斯塔德利	,	WHO	曾是	在	收费	的	这	第一的	库	在	詹姆斯敦

,

,

,

托马斯·斯图德利负责詹姆斯敦的第一个仓库，

[roʊt] [ðæt] " [wʌn]['mærɪnər][ɪn][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [hæθ] [gɑːt][soʊ] ['meni] [[fəːz]] [æz; əz][hiː; hi] [kən'fest]
wrote **that** **"** **one** **mariner** **in** **one** **voyage** **hath** **got** **so** **many** **[** **furs** **]** **as** **he** **confessed**
写道 那 " 一 水手 在 一 航程 有 得到 所以 许多 [毛皮] 作为 他 坦白
[tuː; tə][hæv; həv] [spld] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] £30 .
to **have** **solde** **in** **England** **for** **£30** **.**
到 有 已售出 在 英格兰 为了 £30 .

有人写道：“一名水手在一次航行中捕获了大量的[毛皮]，他承认在英国以 30 英镑的价格卖掉了这些毛皮。

" ['wɪljəm] ['streɪtʃi] , [huː] [lɪvd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ɪn] - - - ,
" **William** **Strachey** **,** **who** **lived** **at** **Jamestown** **in** **1610** **-** **1611** **,**
" 威廉 斯特雷奇 , WHO 居住地 在 詹姆斯敦 在 - - - ,

“威廉·斯特雷奇，1610-1611年居住在詹姆斯敦，

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['sæmjuəl]['ɑːrgəl][ɪn] - :
described **a** **trading** **expedition** **made** **by** **Captain** **Samuel** **Argall** **in** **1610** **:**
描述 一个 贸易 远征 制成 经过 队长 塞缪尔 阿尔加尔 在 - :

描述了塞缪尔·阿加尔船长于 1610 年进行的一次贸易探险：

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['rɪvər] , ['sæmjuːl] - [ɪn][ə; eɪ] ['smeɪl] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][kɔːl]
Within **this** **river** **,** **Captayne** **Samuell** **Argoll** **in** **a** **smale** **river** **which** **the** **Indians** **call**
之内 这 河 , 船长 萨缪尔 - 在 一个 小 河 哪个 这 印度人 称呼
- .
Oquiho **.**
- .

在这条河里，萨缪尔·阿戈尔船长在一条印第安人称之为奥基霍的小河里。

['ænoʊ] - .
Anno **1610** **.**
安诺 - .

公元1610年。

['treɪdɪŋ] ([ɪn][ə; eɪ][bɑːrk] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]) [fɔːr; fər] ['kɔrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]
trading **(** **in** **a** **bark** **called** **the** **Discovery** **)** **for** **corne** **,** **with** **the** **great** **king** **of**
贸易 (在 一个 吠 称为 这 发现) 为了 角膜 , 和 这 伟大的 国王 的
[pætəwoʊmɛk] ,
Patawomeck **,**
帕塔沃梅克 ,

他们乘坐一艘名为“发现号”的船，与帕塔沃梅克的伟大国王进行玉米交易。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] - [wel] - - .
from **him** **obteyned** **well** **neere** **400** **.**
从 他 - 出色地 - - .

从他那里得到了大约 400。

[ʌv; əv] [wiːt] , [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] (['meni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɜːz]) [fɔːr; fər][naɪn] .
bushells **of** **wheat** **,** **pease** **and** **beanes** **(** **besyde** **many** **kind** **of** **furrs** **)** **for** **9** **.**
布舍尔斯 的 小麦 , 请 和 豆类 (旁边 许多 种类 的 毛皮) 为了 9 .

9蒲式耳小麦、豌豆和豆类（以及许多种类的毛皮）。

- [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [fɔːr] .
powndes **of** **copper** **,** **4** **.**
- 的 铜 , 4 .

铜粉，4。

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [biːdz] , [eɪt]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] , [faɪv]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [naɪvz] , [fɔːr] ['bʌntʃɪz]
bunches **of** **beades** **,** **8** **dozen** **of** **hatchetts** **,** **5** **dozen** **of** **knives** **,** **4** **bunches**
成捆 的 珠子 , 8 打 的 斧头 , 5 打 的 刀具 , 4 成捆
[ʌv; əv] ['belz] ,
of **bells** **,**
的 铃铛 ,

几串珠子，8打斧头，5打刀，4串铃铛，

[wʌn] . ['dʌz(ə)n]['saɪzər] , [ɔ:l][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [wɜ:rθ] [ðæn; ðən] 40s .

1	.	dozen	Sizers	,	all	not	much	more	worth	than	40s	.
1	.	打	尺寸	,	全部	不是	很多	更多的	值得	比	40s	.

1. 一打尺码尺，价值都比 40 码的尺码尺高不了多少。

['ɪŋglɪʃ] . . . .

English	.	.	.
英语	.	.	.

英语....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	evident	,	therefore	,
它	是	明显	,	所以	,

因此，显而易见：

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] ['kɔlənɪsts] [hu:] ['treɪdɪd][ðer; ðər]['kʌlərf(ə)l] [bi:dz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [tu:; tə]

that	the	Jamestown	colonists	who	traded	their	colorful	beads	and	trinkets	to
那	这	詹姆斯敦	殖民者	WHO	交易	他们的	丰富多彩的	珠子	和	小饰品	到

[ðə; ði] ['wʊdlənd] ['indiəns][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətiz] — [ɪn'klu:dɪŋ]

the	woodland	Indians	in	exchange	for	food	and	other	commodities	—	including
这	林地	印度人	在	交换	为了	食物	和	其他	商品	—	包括

[fə:z][ænd; ənd]['haɪdz] — [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['ɪŋglɪʃ] [fɜ:r]['treɪdərz][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

furs	and	hides	—	were	the	pioneer	English	fur	traders	in	the	New	World	.
毛皮	和	隐藏	—	是	这	先锋	英语	毛皮	交易员	在	这	新的	世界	.

詹姆斯敦的殖民者用他们色彩鲜艳的珠子和小饰品与林地印第安人交换食物和其他商品（包括毛皮），他们是新大陆的英国皮毛贸易先驱。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [æd'ventʃəəz] [laɪk] ['krɪstəfər] ['nu:pɔ:rt] , [dʒɑ:n] [smɪθ] ,

The	experiences	which	adventurers	like	Christopher	Newport	,	John	Smith	,
这	经历	哪个	冒险者	喜欢	克里斯托弗	纽波特	,	约翰	史密斯	,

像克里斯托弗·纽波特、约翰·史密斯这样的冒险家的经历

[ænd; ənd]['sæmjuəl]['ɑ:rgəl][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [vər'dʒɪniə][ˌæbə'rɪdʒɪniz][wɜ:r; wər][dʒʌst]

and	Samuel	Argall	had	with	the	cunning	Virginia	aborigines	were	just
和	塞缪尔	阿尔加尔	有	和	这	狡猾	弗吉尼亚州	土著居民	是	只是

[æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑrdnd] [t'ræpəz] [ænd; ənd]

as	exciting	and	stirring	as	those	shared	by	the	hardened	trappers	and
作为	激动人心	和	搅拌	作为	那些	共享	经过	这	硬化	捕兽人	和

['treɪdərz] [hu:] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] [fɔ:r; fər] ['bi:vər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] .

traders	who	searched	the	Rocky	Mountain	streams	for	beaver	two	hundred	years	later	.
交易员	WHO	搜索	这	洛基	山	溪流	为了	海狸	二	百	年	之后	.

塞缪尔·阿加尔与狡猾的弗吉尼亚土著居民之间的故事，与两百年后在落基山脉溪流中寻找海狸的顽强猎人和商人之间的故事一样令人兴奋和激动人心。

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər][fə:z] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ɪn] - [dɪd][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

The	hunt	for	furs	which	began	at	Jamestown	in	1607	did	not	diminish	until	the
这	打猎	为了	毛皮	哪个	开始	在	詹姆斯敦	在	-	做过	不是	减少	直到	这

['westərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][ɪk'spændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

western	boundary	of	the	United	States	had	expanded	to	the	shores	of	the
西	边界	的	这	团结的	各州	有	扩展	到	这	海岸	的	这

[pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Pacific	Ocean	during	the	middle	of	the	nineteenth	century	.
太平洋	海洋	期间	这	中间	的	这	第十九	世纪	.

自 1607 年詹姆斯敦开始的毛皮狩猎活动，直到 19 世纪中叶美国西部边界扩展到太平洋沿岸才逐渐减少。

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo courtesy National Park Service .
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

['ɑːbdʒekts] [faʊnd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns]
Objects Found At Jamestown Which Were Used For Trading With The Indians
对象 成立 在 詹姆斯敦 哪个 是 用过的 为了 贸易 和 这 印度人
[ʃoʊn] [ɑːr; ər] [glæs] [biːdz] ,
Shown are glass beads ,
已显示 是 玻璃 珠子 ,

在詹姆斯敦发现的用于与印第安人进行交易的物品，图中所示为玻璃珠。

[bel] ['frægmənts] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , ['sɪzərz] , [naɪvz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [bræs] [pæn] .
bell fragments , a hatchet , scissors , knives , and an incomplete brass pan .
钟 片段 , 一个 斧头 , 剪刀 , 刀具 , 和 一个 未完成 黄铜 平底锅 .

铃铛碎片、一把斧头、一把剪刀、几把刀和一个不完整的黄铜锅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['bɪldɪŋ]
BUILDING
建筑

建筑

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['lændɪd][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] , [meɪ] - - ,
The day the colonists landed at Jamestown , May 14 1607 ,
这 天 这 殖民者 登陆 在 詹姆斯敦 , 可能 - - ,

1607年5月14日，殖民者在詹姆斯敦登陆的那一天

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] - [ʃeɪpt] [fɔːrt] (" [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
they began building a triangular - shaped fort (" a pallizado of planckes and
他们 开始 建筑 一个 三角形 - 形状 堡 (" 一个 - 的 - 和
[strɔːŋ] [poʊsts] ,
strong posts ,
强的 帖子 ,

他们开始建造一个三角形的堡垒（“由木板和坚固的柱子组成的栅栏”，

[fɔːr] ['fʊt] ['diːpiː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv] ['jɔŋ] ['oʊks] , ['wɔːlnʌts] , & [siː] . ") , " [ə; eɪ] -
foure foote deepe in the ground , of yong oakes , walnuts , & c . ") , " a setled
四 脚 深 在 这 地面 , 的 永 橡树 , 核桃 , & c . ") , " 一个 -
[striːt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
streete of houses ,
街 的 房屋 ,

埋在地下四英尺深的幼橡树、核桃树等树丛中。”），“一条房屋林立的街道，

" [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] ['gɑːrdhaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] .
" a church , a guardhouse , and a storehouse .
" 一个 教会 , 一个 岗哨 , 和 一个 库 .

一座教堂、一座岗哨和一座仓库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ɔːl] [men] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [skɪlz] [wɜːr; wər]
It is apparent that all men familiar with tools and building skills were
它 是 明显 那 全部 男人 熟悉的 和 工具 和 建筑 技能 是
[ɪk'striːmli] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] ,
extremely busy during the first few weeks ,
极其 忙碌的 期间 这 第一的 很少 周 ,

很明显，所有熟悉工具和建筑技能的男性在最初的几周里都非常忙碌。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɑ:pintəz] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] (['wɪljəm] [læksən] , ['edwərd] - , ['tɔməs]

especially	the	four	carpenters	in	the	group	(	William	Laxon	,	Edward	Pising	,	Thomas
尤其	这	四	木匠	在	这	团体	(	威廉	拉克森	,	爱德华	-	,	托马斯

['ɛmri] ,

Emry	,
埃姆里	,

尤其是该小组中的四位木匠（威廉·拉克森、爱德华·皮辛、托马斯·埃姆里、

[ænd; ənd]['rɑ:bərt] [smɔ:l]) , [tu:] ['brikleiəz] ([dʒɑ:n][hɜ:rd][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gærət]) , [ænd; ənd]

and	Robert	Small	)	,	two	bricklayers	(	John	Herd	and	William	Garret	)	,	and
和	罗伯特	小的	)	,	二	砌砖工	(	约翰	一群	和	威廉	阁楼	)	,	和

['meɪs(ə)n] (['edwərd] -) .

mason	(	Edward	Brinto	)	.
石匠	(	爱德华	-	)	.

还有罗伯特·斯莫尔），两名砖瓦匠（约翰·赫德和威廉·加勒特），以及一名石匠（爱德华·布林托）。

[æz; əz] [brɪk] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɪlt] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ,

As	brick	houses	were	not	built	at	Jamestown	until	about	1625	,
作为	砖	房屋	是	不是	建造	在	詹姆斯敦	直到	关于	-	,

由于詹姆斯敦直到1625年左右才开始建造砖房，

[ðə; ði] ['brikleiəz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [gru:p] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts]

the	bricklayers	who	came	to	Virginia	with	the	first	group	of	colonists
这	砌砖工	WHO	来了	到	弗吉尼亚州	和	这	第一的	团体	的	殖民者

[ʌn'daʊtɪdli] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] .

undoubtedly	aided	the	carpenters	.
无疑	协助	这	木匠	.

随第一批殖民者来到弗吉尼亚的砖瓦匠无疑帮助了木匠们。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn] ['fʊtɪŋz] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪk]

Perhaps	it	was	they	who	made	the	first	stone	footings	and	mud	and	stick
也许	它	曾是	他们	WHO	制成	这	第一的	石头	地基	和	泥	和	戳

['tʃimniz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪm] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔ:rt] .

chimneys	for	the	frame	houses	which	were	built	inside	the	fort	.
烟囱	为了	这	框架	房屋	哪个	是	建造	里面	这	堡	.

或许正是他们为堡垒内建造的框架房屋制作了第一批石头地基和泥木烟囱。

[æz; əz]['tɪmbər][wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][ɪn][vər'dʒɪniə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

As	timber	was	plentiful	in	Virginia	during	the	early	years	of	the	settlement	,
作为	木材	曾是	丰富	在	弗吉尼亚州	期间	这	早期的	年	的	这	沉降	,

由于弗吉尼亚在早期殖民时期木材资源丰富，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [freɪm] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

most	of	the	houses	were	of	frame	construction	.
最多	的	这	房屋	是	的	框架	建造	.

大部分房屋都是木结构。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['dekeɪd] [ɔ:r] [tu:] [haʊs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ju:z] ,

During	the	first	decade	or	two	house	construction	reflected	a	primitive	use	,
期间	这	第一的	十年	或者	二	房子	建造	反映	一个	原始	使用	,

在最初的一二十年里，房屋建造反映了一种原始的用途。

[nɑ:t][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['redi] [æt; ət]

not	of	materials	brought	from	England	but	those	that	were	found	ready	at
不是	的	材料	带来	从	英格兰	但	那些	那	是	成立	准备好	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

并非使用从英国运来的材料，而是使用手边现成的材料。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sæplɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] , [juːz][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , ['lifɪdʒ] , [bɑːrk]

such	as	saplings	for	a	sort	of	framing	,	use	of	branches	,	leafage	,	bark
这样的	作为	树苗	为了	一个	种类	的	框架	,	使用	的	分支	,	叶子	,	吠

[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][skɪnz] .

and	animal	skins	.
和	动物	皮肤	.

例如用树苗做框架，使用树枝、树叶、树皮和动物皮毛。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['setləz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv]

During	these	early	years	,	when	the	settlers	were	having	a	difficult	time	staying	alive
期间	这些	早期的	年	,	什么时候	这	定居者	是	拥有	一个	难的	时间	入住	活

,

,

,

在早期定居者们艰难求生的那些年里，

[mʌd] [wɔːlz] , ['wɑːtl] [ænd; ənd] [dɔːb] , [ænd; ənd] [mɑːrʃ] [græs] [θætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [sɔːrt]

mud	walls	,	wattle	and	daub	,	and	marsh	grass	thatch	of	a	coarse	sort
泥	墙壁	,	金合欢	和	涂抹	,	和	沼泽	草	苫	的	一个	粗	种类

[wɜːr; wər] [juːst] .

were	used	.
是	用过的	.

采用泥墙、柳条抹灰墙和粗糙的沼泽草茅草作为墙体材料。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [skwerd] [poʊsts] , ['leɪtər]

Out	of	these	years	of	improvising	the	construction	with	squared	posts	,	later
出去	的	这些	年	的	即兴发挥	这	建造	和	平方	帖子	,	之后

[wɪð; wɪθ] ['kwɔːrtərɪŋ] ([stʌdz]) ,

with	quarterings	(	studs	)	,
和	四分	(	螺柱	)	,

多年来，人们不断尝试用方形柱子建造房屋，后来又用四分之一圆木柱（立柱）进行加固。

[keɪm] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

came	into	practice	.
来了	进入	实践	.

付诸实践。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ['plæstərɪŋ] [wɔːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] ['dekeɪdz] ,

There	probably	was	little	thought	of	plastering	walls	during	the	first	two	decades	,
那里	大概	曾是	小的	想法	的	抹灰	墙壁	期间	这	第一的	二	几十年	,

在最初的二十年里，人们可能很少想到要粉刷墙壁。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [kleɪ] , [ɔːr] [kleɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] [ʃel] [laɪm] , [wʌz; wəz]

and	when	it	was	done	,	clay	,	or	clay	mixed	with	oyster	shell	lime	,	was
和	什么时候	它	曾是	完毕	,	黏土	,	或者	黏土	混合	和	牡蛎	壳	酸橙	,	曾是

[fɜːrst] [juːst] .

first	used	.
第一的	用过的	.

完成后，首先使用的是粘土，或者粘土与牡蛎壳石灰的混合物。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [flɔːrz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kleɪ] ,

The	early	floors	were	of	clay	,
这	早期的	楼层	是	的	黏土	,

早期的地面是用黏土铺成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [kleɪ] [flɔːrz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	it	should	be	remembered	that	clay	floors	continued	to	be	used	in	the
和	它	应该	是	记得	那	黏土	楼层	持续	到	是	用过的	在	这

['hʌmblər] [d'welɪŋz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

humbler	dwellings	throughout	the	seventeenth	century	.
谦逊	住宅	自始至终	这	第十七	世纪	.

值得注意的是，在整个十七世纪，较为简陋的房屋仍然继续使用粘土地板。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] , [ɔːr] ['ʃeltərz] , [ʌv; əv]

It	can	be	assumed	that	most	of	the	dwellings	,	or	shelters	,	of
它	能	是	假定	那	最多	的	这	住宅	,	或者	避难所	,	的

可以假设，大多数住所或庇护所

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['setləz] , ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - , [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ə'pɪrəns]

the	Jamestown	settlers	,	certainly	until	about	1630	,	had	the	primitive	appearance
这	詹姆斯敦	定居者	,	当然	直到	关于	-	,	有	这	原始	外貌

[ʌv; əv] " ['setləz] " ['haʊzɪz] ,

of	"	settlers	"	houses	,
的	"	定居者	"	房屋	,

詹姆斯敦的定居者，至少在1630年左右，他们的房屋看起来都很原始，像是"定居者"的房屋。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] .

and	were	rough	on	the	exterior	.
和	是	粗糙的	在	这	外部的	.

外表粗糙。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [meɪ] - - .

The	Landing	May	14	1607	.
这	降落	可能	-	-	.

登陆 1607 年 5 月 14 日。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['lændɪd][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ([meɪ] - -) [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

The	day	the	colonists	landed	at	Jamestown	(	May	14	1607	)	they	began	building	a
这	天	这	殖民者	登陆	在	詹姆斯敦	(	可能	-	-	)	他们	开始	建筑	一个

[traɪ'æŋgjələr] - [ʃeɪpt] [fɔːrt] (" [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [strɔːŋ] [poʊsts] ,

triangular	-	shaped	fort	(	"	a	pallizado	of	planckes	and	strong	posts	,
三角形	-	形状	堡	(	"	一个	-	的	-	和	强的	帖子	,

殖民者在詹姆斯敦登陆的那天（1607 年 5 月 14 日），他们开始建造一个三角形的堡垒（"由木板和坚固的柱子组成的栅栏"，

[fɔːr] ['fʊt] ['diːpiː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv] ['jɔŋ] ['oʊks] , ['wɔːlnʌts] , & . ") , " [ə; eɪ] -

foure	foote	deepe	in	the	ground	,	of	yong	oakes	,	walnuts	,	&	.	"	)	,	"	A	setled
四	脚	深	在	这	地面	,	的	永	橡树	,	核桃	,	&	.	"	)	,	"	一个	-

[striːt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

streete	of	houses	,
街	的	房屋	,

埋在地下四英尺深的地方，长着年轻的橡树、核桃树等等。")"一条房屋林立的街道，

" [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] ['gɑːrdhaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] .

"	a	church	,	a	guardhouse	,	and	a	storehouse	.
"	一个	教会	,	一个	岗哨	,	和	一个	库	.

一座教堂、一座岗哨和一座仓库。

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]

Conjectural	sketch
推测性的	草图

推测草图

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒeɪmztaʊn][vər'dʒɪniə] : [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

From	A	Pictorial	Story	of	Jamestown	Virginia	:	The	Voyage	and	Search	for
从	一个	画报	故事	的	詹姆斯敦	弗吉尼亚州	:	这	航程	和	搜索	为了

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [saɪt] ,

a	Settlement	Site	,
一个	沉降	地点	,

摘自《弗吉尼亚詹姆斯敦图解故事：寻找定居点的航行与探索》

[baɪ][dʒeɪ] . [pɔːl] ['hʌdsn] .
by J . Paul Hudson .
经过 J . 保罗 哈德逊 .

作者：J·保罗·哈德森。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Not to be reproduced without permission of the author .
不是 到 是 复制品 没有 允许 的 这 作者 .

未经作者许可，不得转载。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo courtesy National Park Service .
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

['riːsɜːrtʃ] [baɪ][ə; eɪ] . ['lɔːrəns] ['kɔːkə] .
Research by A . Lawrence Kocher .
研究 经过 一个 . 劳伦斯 科赫尔 .

A. Lawrence Kocher 的研究。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒeɪmztaʊn] [haʊs] [bɪlt] [ə'baʊt] -
A Small Jamestown House Built About 1630
一个 小的 詹姆斯敦 房子 建造 关于 -

詹姆斯敦一座建于约1630年的小房子

[kən'dʒektʃərəl] ['peɪntɪŋ]
Conjectural Painting
推测性的 绘画

推测绘画

[ðə; ði] [freɪm] [haʊs] [ʃoʊn] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['joʊmən]
The frame house shown is believed to be typical of many built by the yeomen
这 框架 房子 所示 是 相信 到 是 典型的 的 许多 建造 经过 这 自耕农
['setləz] ['æftər] - .
settlers after 1630 .
定居者 后 - .

图中所示的木结构房屋被认为是 1630 年后自耕农定居者建造的许多房屋的典型代表。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [mɑːrʃ] [græs] [θætʃ] ['kʌvərz][ðə; ði][ruːf][ænd; ənd] [rʌf] ['klæbərd] ['kʌvər][ðə; ði][saɪdz]
A coarse marsh grass thatch covers the roof and rough clapboards cover the sides
一个 粗 沼泽 草 苫 封面 这 屋顶 和 粗糙的 护墙板 覆盖 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

屋顶覆盖着粗糙的沼泽草，建筑物的侧面覆盖着粗糙的木板。

[ðə; ði][fjuː] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊz] [juːst][hæv; həv]['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] ,
The few casement windows used have diamond - shaped panes ,
这 很少 窗扇 视窗 用过的 有 钻石 - 形状 窗格 ,

少数使用的平开窗都采用了菱形玻璃窗。

[ænd; ənd] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] [swɪŋ] [ɑːn][hænd] [rɔːt] ['aɪərn][stræp]['hɪndʒɪz] .
and heavy wooden doors swing on hand wrought iron strap hinges .
和 重的 木制的 门 摇摆 在 手 锻 铁 带子 铰链 .

厚重的木门用手工锻造的铁带铰链来回摆动。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [brɪk] ['tʃɪmni] , ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʊdʃed] .

In	the	foreground	is	a	large	brick	chimney	,	oven	,	and	woodshed	.
在	这	前景	是	一个	大的	砖	烟囱	,	烤箱	,	和	柴房	.

前景中可以看到一个大型砖砌烟囱、烤炉和柴房。

[ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [rɪ'sest] [nʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red]

The	shed	and	recessed	nook	in	front	of	the	oven	are	covered	with	red
这	棚	和	凹陷	角落	在	正面	的	这	烤箱	是	涵盖	和	红色的

['ɜ:rθnwer] ['pæntaɪl] .

earthenware	pantiles	.
陶器	瓦片	.

棚子和烤箱前的凹陷处都铺着红色陶瓦。

['dʒeɪmztaʊn][hæz; həz]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənsi] ,

Jamestown	has	taken	on	a	degree	of	permanency	,
詹姆斯敦	有	已采取	在	一个	程度	的	永久性	,

詹姆斯敦已经具有了一定程度的永久性，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɑ:r; ər]['ri:əlaɪzɪŋ] [smɔ:l] ['prɑ:fɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

and	many	of	the	Colonists	are	realizing	small	profits	from	the	sale	of
和	许多	的	这	殖民者	是	意识到	小的	利润	从	这	销售	的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

许多殖民者通过出售烟草获得了少量利润。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['æftər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ferli] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ]

After	the	settlement	had	become	fairly	well	established	the	colonists	began	building
后	这	沉降	有	变得	相当	出色地	已确立的	这	殖民者	开始	建筑

[ə; eɪ] [fju:] [brɪk] ['haʊzɪz] .

a	few	brick	houses	.
一个	很少	砖	房屋	.

在定居点发展得比较稳定之后，殖民者开始建造一些砖房。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:tɪzænz][ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [brɪk] ['strʌktʃər] [æt; ət]

In	the	picture	English	artisans	are	shown	erecting	a	small	brick	structure	at
在	这	图片	英语	工匠	是	所示	竖立	一个	小的	砖	结构	在

['dʒeɪmztaʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

Jamestown	about	the	year	1630	.
詹姆斯敦	关于	这	年	-	.

图片中显示的是英国工匠在 1630 年左右于詹姆斯敦建造一座小型砖砌建筑的场景。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɑ:kju'ment(ə)ri]['rekərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:kiə'lɔdʒɪkəl] [rɪ'meɪnz]

It	is	quite	clear	from	the	documentary	records	and	the	archeological	remains
它	是	相当	清除	从	这	记录	记录	和	这	考古学	遗迹

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [nɑ:t]['oʊnli] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [brɪks] — [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['meni] [ʌv; əv]

that	the	colonists	not	only	made	their	own	bricks	—	and	probably	many	of
那	这	殖民者	不是	仅有的	制成	他们的	自己的	砖块	—	和	大概	许多	的

[ðer; ðər] ['ru:fɪŋ] [taɪlz] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] ,

their	roofing	tiles	—	but	that	the	process	,
他们的	屋顶	瓷砖	—	但	那	这	过程	,

从文献记录和考古遗迹中可以很清楚地看出，殖民者不仅自己制作砖块——可能还制作了许多屋顶瓦片——而且制作过程，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

as	well	as	the	finished	product	,	followed	closely	the	English	tradition	.
作为	出色地	作为	这	完成的	产品	,	随后	密切	这	英语	传统	.

成品也严格遵循了英国传统。

[æn; ən][oʊld] [ə'kaʊnt] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [brɪk] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

An	old	account	,	relating	to	brick	-	making	in	England	three	hundred	years
一个	老的	帐户	,	相关	到	砖	-	制作	在	英格兰	三	百	年

[ə'goʊ] , [ɪz] ['sʌməraizd] : [wʌn] .

ago	,	is	summarized	:	1	.
前	,	是	总结	:	1	.

一段关于三百年前英国制砖业的古老记载概括如下：1.

[bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [tuː; tə] ['meloʊ] [tɪl]

Before	Christmas	we	begin	to	dig	the	earth	and	let	it	lie	to	mellow	till
前	圣诞节	我们	开始	到	挖	这	地球	和	让	它	说谎	到	醇厚	直到

['iːstər] . [ˌtuː'tuː] .

Easter	.	2	.
复活节	.	2	.

圣诞节前，我们开始翻土，让泥土肥沃地保存到复活节。

[ðen] [wiː; wi]['wɔːtər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wel] [ænd; ənd] ['tempər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪd] . [θriː] .

Then	we	water	the	earth	well	and	temper	it	with	a	narrow	spade	.	3	.
然后	我们	水	这	地球	出色地	和	脾气	它	和	一个	狭窄的	铲	.	3	.

然后我们浇透水，用窄铲子夯实土壤。3.

[ðə; ði] ['moʊldər] [kʌts] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [moʊld] [meɪd] [ʌv; əv]

The	moulder	cuts	off	a	piece	of	earth	,	throws	it	into	the	mould	made	of
这	成型机	削减	离开	一个	片	的	地球	,	投掷	它	进入	这	模具	制成	的

[biːtʃ] ,

beech	,
山毛榉	,

制模者切下一小块泥土，扔进山毛榉木制成的模具中，

['levlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪmplɪment] [kɔːld] [ə; eɪ] [straɪk] . [fɔːr] .

levelling	it	off	with	a	wooden	implement	called	a	strike	.	4	.
水平	它	离开	和	一个	木制的	实施	称为	一个	罢工	.	4	.

用称为木槌的木制工具将其削平。4.

[ðə; ði] ['kæriər] ['kæriz] [ðə; ði] [moʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [graʊnd] , [wer] [hiː; hi] [ə'drɔɪtli] [tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː]

The	carrier	carries	the	mould	to	the	drying	ground	,	where	he	adroitly	turns	it
这	载体	携带	这	模具	到	这	烘干	地面	,	在哪里	他	巧妙地	转弯	它

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

搬运工将模具搬到晾晒场，熟练地将其翻过来。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [lɪfts] [ʌp] [ðə; ði] [moʊld] . [faɪv] .

laying	the	bricks	on	the	ground	,	and	lifts	up	the	mould	.	5	.
躺下	这	砖块	在	这	地面	,	和	电梯	向上	这	模具	.	5	.

将砖块放在地上，然后提起模具。5.

[wen] [ðə; ði] [brɪks] [ɑːr; ər][draɪ] ,

When	the	bricks	are	dry	,
什么时候	这	砖块	是	干燥	,

砖块干燥后，

[ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [roʊ] [ðem; ðəm][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːl] .

they	carry	them	to	a	place	where	they	row	them	up	like	a	wall	.
他们	携带	他们	到	一个	地方	在哪里	他们	排	他们	向上	喜欢	一个	墙	.

他们把它们运到某个地方，然后像筑墙一样把它们堆起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]
They are covered with straw , till they are dry enough to be carried to the
他们 是 涵盖 和 稻草 , 直到 他们 是 干燥 足够的 到 是 携带 到 这
[kɪln] . [sɪks] .
kiln . 6 .
窑 . 6 .

它们用稻草覆盖，直到干燥到可以运到窑里。6.

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stækt] [ɪn][ðə; ði][kɪln] ,
Then they are stacked in the kiln ,
然后 他们 是 堆叠 在 这 窑 ,

然后将它们堆放在窑炉中，

[ə; eɪ]['faɪər] [kept] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [red] ['faɪər][hɑːt] . ['sɛvən] .
a fire kept till they are at the top red fire hot . 7 .
一个 火 保留 直到 他们 是 在 这 顶部 红色的 火 热的 . 7 .

7. 保持火势，直到火焰烧到顶端，变成炽热的红色火焰。

[ðen] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][kuːl] ,
Then we let them cool ,
然后 我们 让 他们 凉爽的 ,

然后让它们冷却。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
and sell them as we can for as much money as we can
和 卖 他们 作为 我们 能 为了 作为 很多 钱 作为 我们 能
[get] ,
get ,
得到 ,

然后尽可能高价地把它们卖掉。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt] - [ɔːr] - ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] .
but usually about 13 or 14 shillings the thousand .
但 通常 关于 - 或者 - 先令 这 千 .

但通常每千元大约是 13 或 14 先令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['sɪmələr] ['meθədz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Similar methods may have been used at Jamestown during the seventeenth century .
相似的 方法 可能 有 到过 用过的 在 詹姆斯敦 期间 这 第十七 世纪 .

类似的方法可能在十七世纪的詹姆斯敦也曾使用过。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪk] [haʊs] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] , [ə'baʊt] -
Building A Small Brick House At Jamestown , About 1630
建筑 一个 小的 砖 房子 在 詹姆斯敦 , 关于 -

约1630年，在詹姆斯敦建造了一座小型砖房

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]
Conjectural sketch
推测性的 草图

推测草图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['meɪkɪŋ] [brɪk] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [ə'baʊt] -
Making **Brick** **At** **Jamestown** **About** **1650**
制作 砖 在 詹姆斯敦 关于 -

约公元1650年詹姆斯敦制砖

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]
Conjectural **sketch**
推测性的 草图

推测草图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo **courtesy** **National** **Park** **Service** **.**
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

[ˌoʊvər'ɔːl] [vjuː] [ʌv; əv] [brɪk] [kɪln] [ʌn'əθid] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn]
Overall **View** **Of** **Brick** **Kiln** **Unearthed** **at** **Jamestown**
全面的 看法 的 砖 窑 出土 在 詹姆斯敦

詹姆斯敦出土砖窑全景

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪks] ,
In **addition** **to** **bricks** **,**
在 添加 到 砖块 ,

除了砖块之外，

[flæt] ['ruːfɪŋ] [taɪlz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [kɪln] — [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
flat **roofing** **tiles** **were** **found** **in** **this** **kiln** **—** **placed** **there** **for** **firing** **with** **the**
平坦的 屋顶 瓷砖 是 成立 在 这 窑 — 放置 那里 为了 射击 和 这
[brɪks] .
bricks **.**
砖块 .

在这个窑炉里发现了平瓦——它们是和砖块一起放在那里烧制的。

[fɔːr] [brɪk] [kɪlnz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ['dʊrɪŋ] [ˌɑːkiə'lɔdʒɪkəl] [eksplə'reɪʃnz] .
Four **brick** **kilns** **were** **discovered** **at** **Jamestown** **during** **archeological** **explorations** **.**
四 砖 窑炉 是 发现 在 詹姆斯敦 期间 考古学 探索 .

在詹姆斯敦的考古勘探中发现了四座砖窑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪld] [brɪk] ['haʊzɪz] [laɪm][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brikleiəz] [ænd; ənd]
In **order** **to** **build** **brick** **houses** **lime** **was** **needed** **by** **the** **bricklayers** **and**
在 命令 到 建造 砖 房屋 酸橙 曾是 需要 经过 这 砌砖工 和
['plæstərər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['plæstər][ænd; ənd]['mɔːrtər] .
plasterers **for** **making** **plaster** **and** **mortar** **.**
泥瓦匠 为了 制作 石膏 和 砂浆 .

为了建造砖房，砌砖工和抹灰工需要石灰来制作灰泥和砂浆。

[kən'tempəreri] ['rekərdz] [rɪ'viːl] [ðæt] " - " ['emigreitid] [tuː; tə]['dʒeɪmztaʊn][æz; əz] ['ɜːrli]
Contemporary **records** **reveal** **that** **"** **lymeburners** **"** **emigrated** **to** **Jamestown** **as** **early**
当代的 记录 揭示 那 " - " 移民 到 詹姆斯敦 作为 早期的
[æz; əz] - .
as **1610** **.**
作为 - .

当时的记录显示，“莱姆伯纳人”早在 1610 年就移民到了詹姆斯敦。

[æz; əz] [fɔ:r] [laɪm] [kɪlnz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [ˌɑ:kiə'lɔdʒikəl] [ˌekskə'veɪʃənz] ,

As	**four**	**lime**	**kilns**	**were**	**found**	**during**	**archeological**	**excavations**	**,**
作为	四	酸橙	窑炉	是	成立	期间	考古学	挖掘	,

考古发掘过程中发现了四座石灰窑，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪm] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] ['bɪldərz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

it	**is**	**evident**	**that**	**the**	**lime**	**used**	**by**	**the**	**Jamestown**	**builders**	**was**	**made**	**on**	**the**
它	是	明显	那	这	酸橙	用过的	经过	这	詹姆斯敦	建筑商	曾是	制成	在	这

[hɪ'stɔ:rɪk]['aɪlənd] .

historic	**island**	**.**
历史性	岛	.

很明显，詹姆斯敦的建造者使用的石灰产自这座历史悠久的岛屿。

[ɪn][ðə; ði] [kɪlnz] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd]

In	**the**	**kilns**	**oyster**	**shells**	**from**	**the**	**James**	**River**	**were**	**burned**	**and**	**converted**
在	这	窑炉	牡蛎	贝壳	从	这	詹姆斯	河	是	烧伤	和	转换

['ɪntu:] [laɪm] [baɪ][ðə; ði] .

into	**lime**	**by**	**the**	**limeburners**	**.**
进入	酸橙	经过	这	石灰窑	.

在窑炉中，来自詹姆斯河的牡蛎壳被石灰烧制工燃烧并转化为石灰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

早期詹姆斯敦商品和(A Pictorial Booklet on Early Jamestown)
第2/3页

[ðə; ði] [ʌnˈɜː(r)θɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˈplæstər][ænd; ənd][ˈmɔːrtər][æt; ət][ˈdʒeɪmztaʊn]
The **unearthing** **of** **large** **quantities** **of** **plaster** **and** **mortar** **at** **Jamestown**
这 发现 的 大的 数量 的 石膏 和 砂浆 在 詹姆斯敦
[ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni] [freɪm]
indicates **that** **the** **majority** **of** **the** **brick** **houses** **(** **as** **well** **as** **many** **frame**
表示 那 这 多数 的 这 砖 房屋 (作为 出色地 作为 许多 框架
[ˈstrʌktʃər]) [hæd; həd] [ˈplæstərd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋz] ,
structures **)** **had** **plastered** **walls** **and** **ceilings** **,**
结构) 有 粉刷过的 墙壁 和 天花板 ,

在詹姆斯敦出土的大量灰泥和砂浆表明，大多数砖房（以及许多框架结构房屋）的墙壁和天花板都抹有灰泥。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] - .
especially **after** **1635** **.**
尤其 后 - .

尤其是在1635年之后。

[sʌm; səm][ˈplæstər][ˈekskəˌveɪtɪd][hæd; həd] [bɪn] [waɪt] - [wɑːʃt] [waɪl] [ˈʌðər] [bɔːr] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl]
Some **plaster** **excavated** **had** **been** **white** **-** **washed** **while** **other** **bore** **its** **natural**
一些 石膏 挖掘 有 到过 白色的 - 洗过 尽管 其他 钻孔 它是 自然的
[ˈwaɪtɪʃ] - [greɪ] [ˈkʌlər] .
whitish **-** **gray** **color** **.**
白色 - 灰色的 颜色 .

一些出土的灰泥被粉刷成了白色，而另一些则保留了其天然的灰白色。

[ɔːl] [ˈplæstər][ænd; ənd][ˈmɔːrtər] [faʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈɔɪstər] [ʃel] [laɪm] , [sænd] , [ænd; ənd]
All **plaster** **and** **mortar** **found** **was** **made** **from** **oyster** **shell** **lime** **,** **sand** **,** **and**
全部 石膏 和 砂浆 成立 曾是 制成 从 牡蛎 壳 酸橙 , 沙 , 和
[kleɪ] .
clay **.**
黏土 .

发现的所有石膏和砂浆都是用牡蛎壳石灰、沙子和粘土制成的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ˌɔːrnəˈment(ə)l][ɔːr] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈplæstər][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [faʊnˈdeɪʃnz]
Ornamental **or** **decorative** **plaster** **was** **found** **near** **a** **few** **of** **the** **house** **foundations**
装饰 或者 装饰性的 石膏 曾是 成立 靠近 一个 很少 的 这 房子 基础
.
:
.

在一些房屋地基附近发现了装饰性灰泥。

[ðə; ði][ˈplæstərwɜːrk] , [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [reɪzd] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [dɪˈzaɪnz] ,
The **plasterwork** **,** **decorated** **in** **raised** **ornamental** **designs** **,**
这 石膏工程 , 装饰 在 提高 装饰 设计 ,

石膏制品上装饰着凸起的装饰图案，

[wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv]
was **used** **for** **enhancing** **the** **beauty** **of** **both** **the** **interior** **and** **exterior** **of**
曾是 用过的 为了 增强 这 美丽 的 两个都 这 内部的 和 外部的 的
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
a **building** **.**
一个 建筑 .

用于提升建筑物内部和外部的美观度。

[dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['plæstər][ɪn'kluːdɪd]['roʊmən]['nuːmɚəlz] , ['letərz] , ['mɑːtoʊz] , [krests] , [veɪnd] [liːvz]
Designs **on** **the** **plaster** **included** **Roman** **numerals** **,** **letters** **,** **mottos** **,** **crests** **,** **veined** **leaves**
设计 在 这 石膏 包括 罗马 数字 , 信件 , 座右铭 , 冠状物 , 有脉络 树叶
, [rəʊ'zets] ,
, **rosettes** **,**
, 玫瑰花结 ,

石膏上的图案包括罗马数字、字母、格言、纹章、叶脉纹、玫瑰花饰等。

[ˌdʒiːə'metrɪk] ['pætərn] , [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːr][mæsk] .
geometric **patterns** **,** **a** **lion** **,** **and** **a** **face** **or** **mask** **.**
几何的 图案 , 一个 狮子 , 和 一个 脸 或者 面具 .

几何图案、狮子和人脸或面具。

['meni] ['frægmənts][ʌv; əv] ['məʊldɪd] ['plæstər] ['kɔːnisiz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kʌvərd] .
Many **fragments** **of** **moulded** **plaster** **cornices** **were** **also** **recovered** **.**
许多 片段 的 模制 石膏 檐口 是 还 恢复 .

此外，还发现了许多模制石膏檐口的碎片。

['broʊkən] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['plæstərwɜːrk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt]
Broken **oyster** **shells** **are** **distinguishable** **in** **the** **ornamental** **plasterwork** **,** **indicating** **that**
破碎的 牡蛎 贝壳 是 可区分的 在 这 装饰 石膏工程 , 表明 那
[ðə; ði] ['pɑːrdʒɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .
the **pargetting** **was** **made** **at** **Jamestown** **.**
这 灰泥 曾是 制成 在 詹姆斯敦 .

在装饰性灰泥作品中可以辨认出破碎的牡蛎壳，这表明灰泥是在詹姆斯敦制作的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['meɪkɪŋ] [laɪm] [frʌm; frəm] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] , [ə'baʊt] -
Making **Lime** **From** **Oyster** **Shells** **,** **About** **1625**
制作 酸橙 从 牡蛎 贝壳 , 关于 -

用牡蛎壳制作石灰，约1625年

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]
Conjectural **sketch**
推测性的 草图

推测草图

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo **courtesy** **National** **Park** **Service** **.**
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l]['plæstər] [meɪd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn]
Ornamental **Plaster** **Made** **At** **Jamestown**
装饰 石膏 制成 在 詹姆斯敦

詹姆斯敦制造的装饰石膏

[ˌɑːkiəˈlɔdʒikəl] [ekspləˈreɪʃnz] [rɪˈviːld] [ðæt] [ˌɔːrnəˈment(ə)l]['plæstər][wʌz; wəz] [juːst] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː]
Archeological explorations revealed that ornamental plaster was used on a few
考古学 探索 揭晓 那 装饰 石膏 曾是 用过的 在 一个 很少
['dʒeɪmztaʊn] ['bɪldɪŋz] — [fɔːr; fər] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd]
Jamestown buildings — for enhancing the beauty of both the exterior and
詹姆斯敦 建筑物 — 为了 增强 这 美丽 的 两个都 这 外部的 和
[ɪn'tɪriər] .
interior .
内部的 .

考古勘探表明，詹姆斯敦的一些建筑使用了装饰性灰泥——以增强建筑外观和内部的美观。

['broʊkən] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['plæstər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Broken oyster shells are imbedded in the decorated plaster , indicating that the
破碎的 牡蛎 贝壳 是 嵌入式 在 这 装饰 石膏 , 表明 那 这
['pɑːrdʒɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .
pargetting was made at Jamestown .
灰泥 曾是 制成 在 詹姆斯敦 .

装饰石膏中嵌有破碎的牡蛎壳，表明这种灰泥装饰是在詹姆斯敦制作的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[tə'bækoʊ]
TOBACCO
烟草

烟草

[wen] ['dʒeɪmztaʊn][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ði]['indiəns] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['taɪdwɔːtər] [vər'dʒɪniə]
When Jamestown was established in 1607 the Indians living in Tidewater Virginia
什么时候 詹姆斯敦 曾是 已确立的 在 - 这 印度人 活的 在 潮水区 弗吉尼亚州
[wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tə'bækoʊ][plænt] ,
were smoking a leaf from the native tobacco plant ,
是 吸烟 一个 叶子 从 这 本国的 烟草 植物 ,

1607年詹姆斯敦建立时，居住在弗吉尼亚州潮水区的印第安人正在吸食当地烟草植物的叶子。

[nɪˌkoʊʃi'eɪnə] ['rʌstɪkə] .
Nicotiana rustica .
烟草 乡村 .

烟草属植物（Nicotiana rustica）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['teɪstɪŋ] [liːf] [ʌv; əv] ['ræðər] [pʊr] ['kwɑːləti] ,
It was a bitter tasting leaf of rather poor quality ,
它 曾是 一个 苦的 品尝 叶子 的 相当 贫穷的 质量 ,

这是一种味道苦涩、品质较差的叶子。

[ænd; ənd] ['nevər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['plæntəz] .
and never cultivated on a large scale by the early planters .
和 绝不 栽培 在 一个 大的 规模 经过 这 早期的 花盆 .

而且早期种植者从未大规模种植过这种植物。

[ə'baʊt] - , [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] ['ɪndiz] [tə'bækoʊ][plænt] , [nɪˌkoʊʃi'eɪnə][tə'bækəm] , [wɜːr; wər]
About 1611 , seeds of a West Indies tobacco plant , Nicotiana tabacum , were
关于 - , 种子 的 一个 西方 印第斯 烟草 植物 , 烟草 烟草 , 是
[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə] .
introduced into Virginia .
介绍 进入 弗吉尼亚州 .

大约在 1611 年，西印度群岛的烟草植物 Nicotiana tabacum 的种子被引入弗吉尼亚州。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][dʒɑ:n]['roʊlf] [ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]
A **year** **later** **John** **Rolfe** **experimented** **with** **the** **seeds** **from** **the** **West** **Indies**
一个 年 之后 约翰 罗尔夫 实验 和 这 种子 从 这 西方 印第斯
[plænt] ,
plant **,**
植物 ,

一年后，约翰·罗尔夫用来自西印度群岛的植物种子进行了实验，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [si:dz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
together **with** **tobacco** **seeds** **from** **South** **America** **.**
一起 和 烟草 种子 从 南 美国 .

以及来自南美洲的烟草种子。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər][ʌv; əv] [rɔ:lfs] [tests] , ['kærid] [ɑ:n][æt; ət][ɔ:r] [nɪr] ['dʒeɪmztaʊn] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
The **exact** **nature** **of** **Rolfe's** **tests** **,** **carried** **on** **at** **or** **near** **Jamestown** **,** **is** **unknown** **,**
这 精确的 自然 的 罗尔夫的 测试 , 携带 在 在 或者 靠近 詹姆斯敦 , 是 未知 ,

罗尔夫在詹姆斯敦或附近进行的实验的具体内容尚不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði][plænt][hi:; hi] ['si:mɪŋli] [dɪ'veləpt] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] , [swi:t] -
but **the** **plant** **he** **seemingly** **developed** **was** **one** **with** **a** **mild** **,** **sweet** **-**
但 这 植物 他 似乎 发达 曾是 一 和 一个 温和的 , 甜的 -
['sentɪd] , [li:f] .
scented **,** **leaf** **.**
香味 , 叶子 .

但他培育出的这种植物，叶子散发着淡淡的甜香。

[ðə; ði] [nu:] [swi:t] - ['sentɪd] [li:f] [bɪ'keɪm] ['pɑ:pjələr] [ˌoʊvər'naɪt] ,
The **new** **sweet** **-** **scented** **leaf** **became** **popular** **overnight** **,**
这 新的 甜的 - 香味 叶子 成为 受欢迎的 过夜 ,

这种散发着甜香的新叶子一夜之间风靡起来。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]
and **during** **the** **remainder** **of** **the** **seventeenth** **century** **it** **proved** **the** **economic**
和 期间 这 余 的 这 第十七 世纪 它 已证实 这 经济的
[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] .
salvation **of** **the** **colony** **.**
救恩 的 这 殖民地 .

在十七世纪剩余的时间里，它成为了该殖民地的经济救星。

[tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪ'gri:] , [ðə; ði] [nu:] [krɑ:p] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd]
To **a** **large** **degree** **,** **the** **new** **crop** **determined** **the** **economic** **,** **social** **,** **and**
到 一个 大的 程度 , 这 新的 庄稼 决定 这 经济的 , 社会的 , 和
[pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] .
political **life** **of** **the** **planters** **.**
政治的 生活 的 这 花盆 .

在很大程度上，新作物决定了种植园主的经济、社会和政治生活。

[ðə; ði][dɪ'mænd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [li:f] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
The **demand** **in** **England** **for** **the** **new** **leaf** **was** **also** **responsible** **,** **in** **a** **large**
这 要求 在 英格兰 为了 这 新的 叶子 曾是 还 负责任的 , 在 一个 大的
['meʒər] ,
measure **,**
措施 ,

英国对新款Leaf的需求也在很大程度上促成了这一现象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn][vər'dʒɪniə] .
for **the** **spread** **of** **settlement** **and** **increase** **of** **population** **in** **Virginia** **.**
为了 这 传播 的 沉降 和 增加 的 人口 在 弗吉尼亚州 .

为了促进弗吉尼亚州定居点的扩张和人口的增长。

[ðə; ðI][tə'bækoʊ][plænt] [dɪ'veləpt] [baɪ]['roʊlf][wʌz; wəz][ðə; ðI][fɜ:rst][krɑ:p] [groʊn] [baɪ][ðə; ðI][vər'dʒɪniə]

The	tobacco	plant	developed	by	Rolfe	was	the	first	crop	grown	by	the	Virginia
这	烟草	植物	发达	经过	罗尔夫	曾是	这	第一的	庄稼	生长	经过	这	弗吉尼亚州

['setləz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt] .

settlers	which	made	a	profit	.
定居者	哪个	制成	一个	利润	.

罗尔夫培育的烟草是弗吉尼亚定居者种植的第一种盈利作物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ðI][kən'dʒektʃərəl][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] ['dʒeɪmztaʊn] ['kɔlənɪsts] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [tə'bækoʊ][ə'baʊt][ðə; ðI] [jɪr]

The	conjectural	illustration	shows	Jamestown	colonists	harvesting	tobacco	about	the	year
这	推测性的	插图	演出	詹姆斯敦	殖民者	收割	烟草	关于	这	年

- .

1650	.
-	.

这幅推测插图描绘了詹姆斯敦殖民者在 1650 年左右收割烟草的场景。

['ri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ɔ:θər] .

Research	on	painting	by	author	.
研究	在	绘画	经过	作者	.

作者对绘画作品的研究。

['foʊtoʊ] ['kɜ:rtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] .

Photo	courtesy	National	Park	Service	.
照片	礼貌	国家的	公园	服务	.

照片由美国国家公园管理局提供。

['hɑ:rvɪstɪŋ] [tə'bækoʊ][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn]

Harvesting	Tobacco	At	Jamestown
收割	烟草	在	詹姆斯敦

在詹姆斯敦收割烟草

[ə'baʊt] -

About	1650
关于	-

大约1650年

[kən'dʒektʃərəl] ['peɪntɪŋ]

Conjectural	Painting
推测性的	绘画

推测绘画

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[waɪn]

WINE
葡萄酒

葡萄酒

['dʊrɪŋ] [ðə; ðI] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðI]['dʒeɪmztaʊn] ['set(ə)lmənt] [ðə; ðI][vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

During	the	early	years	of	the	Jamestown	settlement	the	Virginia	Company	of
期间	这	早期的	年	的	这	詹姆斯敦	沉降	这	弗吉尼亚州	公司	的

['lʌndən] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['meni] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sju:ts] ,

London	encouraged	many	agricultural	pursuits	,
伦敦	鼓励	许多	农业	追求	,

在詹姆斯敦殖民地建立初期，伦敦弗吉尼亚公司鼓励了许多农业活动。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪp] [vaɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

including	the	planting	and	cultivation	of	grape	vines	and	the	making	of
包括	这	种植	和	栽培	的	葡萄	藤蔓	和	这	制作	的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

包括葡萄藤的种植和栽培以及葡萄酒的酿造。

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tuːfoʊld] : [fɜːrst] , [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	reasons	seemed	to	have	been	twofold	:	first	,	to	make	money	for	the
这	原因	似乎	到	有	到过	双重	:	第一的	,	到	制作	钱	为了	这

[vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni] ,

Virginia	Company	,
弗吉尼亚州	公司	,

原因似乎有两个：首先，是为了给弗吉尼亚公司赚钱；

[huːz] [stɑːk] - ['hoʊldɚz][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːləni] ; [ænd; ənd]

whose	stock	-	holders	had	invested	much	capital	in	the	new	colony	;	and
谁	库存	-	持有者	有	投资	很多	首都	在	这	新的	殖民地	;	和

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

其股东已在新殖民地投入了大量资金；其次，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['stedi] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spensɪv] [waɪn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

to	insure	the	mother	country	a	steady	flow	of	inexpensive	wine	—	which	was
到	保证	这	母亲	国家	一个	稳定的	流动	的	价格低廉	葡萄酒	—	哪个	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['mɜːtʃənts] [tʃɑːrdʒd] [ɪg'zɔːrbɪtənt]['praɪsɪz][fɔːr; fər] [waɪnz]

impossible	as	long	as	continental	merchants	charged	exorbitant	prices	for	wines
不可能的	作为	长的	作为	大陆	商人	带电	高昂	价格	为了	葡萄酒

[sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

sent	to	England	.
发送	到	英格兰	.

为了确保母国能够持续获得廉价葡萄酒——只要欧洲大陆的商人对运往英国的葡萄酒收取过高的价格，这都是不可能实现的。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [waɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [sək'sesfəli] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

Then	,	too	,	if	wine	could	be	made	successfully	in	Virginia	,
然后	,	也	,	如果	葡萄酒	可以	是	制成	成功地	在	弗吉尼亚州	,

此外，如果弗吉尼亚州能够成功酿造葡萄酒，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] [wʊd] ['prɑːfɪt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

the	people	living	in	the	new	settlement	would	profit	accordingly	.
这	人们	活的	在	这	新的	沉降	会	利润	因此	.

居住在新定居点的人们将从中受益。

['vɪnjədz] [wɜːr; wər][plaːntid][ɑːn]['dʒeɪmztaʊn]['aɪlənd][æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][taɪm] ['dʊrɪŋ]

Vineyards	were	planted	on	Jamestown	Island	at	various	periods	of	time	during
葡萄园	是	已种植	在	詹姆斯敦	岛	在	各种各样的	时期	的	时间	期间

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	seventeenth	century	,
这	第十七	世纪	,

十七世纪期间，詹姆斯敦岛上曾多次种植葡萄园。

[ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [bʌt; bət][fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'fɪriər] [waɪn]

and	quantities	of	good	wines	were	made	,	but	far	too	often	inferior	wine
和	数量	的	好的	葡萄酒	是	制成	,	但	远的	也	经常	下	葡萄酒

[wʌz; wəz] [fər'mentɪd] .

was	fermented	.
曾是	发酵	.

虽然酿造出了大量优质葡萄酒，但劣质葡萄酒的酿造却屡见不鲜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [si:] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ,

Because	of	the	long	sea	journey	from	Virginia	,
因为	的	这	长的	海	旅行	从	弗吉尼亚州	,

由于从弗吉尼亚州到弗吉尼亚州的航程很长，

[kæsk] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] [sent] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ['fri:kwəntli] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [spɔɪld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

casks	of	good	wine	sent	to	England	frequently	arrived	in	a	spoiled	condition	.
酒桶	的	好的	葡萄酒	发送	到	英格兰	频繁地	到达的	在	一个	被宠坏了	状况	.

运往英国的优质葡萄酒经常到货时已经变质。

['æftər] - [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [gʊd] [vər'dʒɪniə][waɪn][fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt]

After	1675	the	hope	of	producing	good	Virginia	wine	for	export
后	-	这	希望	的	生产	好的	弗吉尼亚州	葡萄酒	为了	出口

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [weɪnd] .

purposes	waned	.
目的	减弱	.

1675 年后，弗吉尼亚生产优质葡萄酒用于出口的希望逐渐破灭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] , [wen] ['dʒeɪmztaʊn] [dɪ'klaɪnd] , [ðə; ði] ['vɪnjədz]

During	the	last	ten	years	of	the	century	,	when	Jamestown	declined	,	the	vineyards
期间	这	最后的	十	年	的	这	世纪	,	什么时候	詹姆斯敦	拒绝	,	这	葡萄园

[wɜ:r; wər] [nɪ'glektɪd] ,

were	neglected	,
是	被忽视的	,

在19世纪最后十年，随着詹姆斯敦的衰落，葡萄园也荒废了。

[fel] [preɪ] [tu:; tə] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði]

fell	prey	to	deer	and	the	elements	,	and	soon	became	engulfed	in	the
跌倒	猎物	到	鹿	和	这	元素	,	和	很快	成为	吞噬	在	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

他们成了鹿群和恶劣天气的猎物，很快就被荒野吞噬了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['presɪŋ] [greɪps] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [ə'baʊt]

The	illustration	shows	a	man	and	woman	pressing	grapes	at	Jamestown	about
这	插图	演出	一个	男人	和	女士	紧迫	葡萄	在	詹姆斯敦	关于

- .

1650	.
-	.

插图描绘了 1650 年左右詹姆斯敦的一男一女正在榨葡萄。

[ðə; ði]['wʊmən][ɪz] ['træmplɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌwer'æz] [ðə; ði][mæn][ɪz]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [greɪp] [pres] .

The	woman	is	trampling	them	,	whereas	the	man	is	using	a	primitive	grape	press	.
这	女士	是	践踏	他们	,	然而	这	男人	是	使用	一个	原始	葡萄	按	.

女人正在践踏它们，而男人正在使用原始的葡萄压榨机。

['ri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ɔ:θər] .

Research	on	painting	by	author	.
研究	在	绘画	经过	作者	.

作者对绘画作品的研究。

['foʊtoʊ] ['kɜ:rtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] .

Photo	courtesy	National	Park	Service	.
照片	礼貌	国家的	公园	服务	.

照片由美国国家公园管理局提供。

['meɪkɪŋ] [waɪn] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ə'baʊt] -
Making **Wine** **At** **Jamestown** **About** **1650**
制作 葡萄酒 在 詹姆斯敦 关于 -

1650年左右詹姆斯敦酿酒

[kən'dʒektʃərəl] ['peɪntɪŋ]
Conjectural **Painting**
推测性的 绘画

推测绘画

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo **courtesy** **National** **Park** **Service** **.**
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

['aɪtəmz] [faʊnd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [waɪn]
Items **Found** **At** **Jamestown** **Relating** **To** **Wine**
项目 成立 在 詹姆斯敦 相关 到 葡萄酒

在詹姆斯敦发现的与葡萄酒相关的物品

[waɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['bevərɪdʒ] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Wine **was** **a** **popular** **beverage** **in** **Virginia** **during** **the** **seventeenth** **century** **.**
葡萄酒 曾是 一个 受欢迎的 饮料 在 弗吉尼亚州 期间 这 第十七 世纪 .

十七世纪，葡萄酒是弗吉尼亚州的一种流行饮品。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz] [ʌn'əθid] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [waɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːr; ər]
A **few** **items** **unearthed** **at** **Jamestown** **which** **relate** **to** **wine** **consumption** **are**
一个 很少 项目 出土 在 詹姆斯敦 哪个 涉及 到 葡萄酒 消耗 是
[ʃoʊn] :
shown **:**
所示 :

以下展示的是詹姆斯敦遗址出土的一些与葡萄酒消费相关的物品：

[ə; eɪ] [waɪn] ['bɑːt(ə)l] , [waɪn] [glæs] ,
a **wine** **bottle** **,** **wine** **glass** **,**
一个 葡萄酒 瓶子 , 葡萄酒 玻璃 ,

一瓶葡萄酒，一个葡萄酒杯

[glæs] ['bɑːt(ə)l] [siːlz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['meni] [waɪn] ['bɔtlz])
glass **bottle** **seals** **(** **which** **were** **attached** **to** **the** **shoulders** **of** **many** **wine** **bottles** **)**
玻璃 瓶子 封印 (哪个 是 随附的 到 这 肩膀 的 许多 葡萄酒 瓶子)
,
,
,

玻璃瓶封（通常贴在许多葡萄酒瓶的瓶肩上），

[ə; eɪ] [brɑːnz] ['spɪgət] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['bærəl] [steɪvz] .
a **bronze** **spigot** **,** **and** **wooden** **barrel** **staves** **.**
一个 青铜 水龙头 , 和 木制的 桶 杖 .

一个青铜水龙头和木制桶板。

[ɪn] - [frən'sɪskoʊ] - , [huː] [hæd; həd] [spent] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,
In **1610** **Francisco** **Maguel** **,** **who** **had** **spent** **eight** **months** **in** **Virginia** **,**
在 - 弗朗西斯科 - , WHO 有 花费 八 几个月 在 弗吉尼亚州 ,

1610年，在弗吉尼亚待了八个月的弗朗西斯科·马格尔

[roʊt] [ðæt] " [ðer; ðər] [groʊ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [[vər'dʒɪniə]] [waɪld] ['meni] ['fɔːrɪst] [greɪps] ,
wrote **that** **"** **There** **grow** **in** **that** **country** **[** **Virginia** **]** **wild** **many** **forest** **grapes** **,**
写道 那 " 那里 生长 在 那 国家 [弗吉尼亚州] 荒野 许多 森林 葡萄 ,

他写道："那个国家（弗吉尼亚州）生长着许多野生的森林葡萄，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [rɪ'zemblz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['æli'kænti] ,
of **which** **the** **English** **make** **a** **wine** **that** **resembles** **much** **the** **wine** **of** **Alicante** **,**
的 哪个 这 英语 制作 一个 葡萄酒 那 类似 很多 这 葡萄酒 的 阿利坎特 ,

其中英国人酿造的葡萄酒与阿利坎特葡萄酒非常相似。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [bəuθ] .
according **to** **the** **opinion** **of** **the** **narrator** **who** **has** **tasted** **both** **.**
根据 到 这 观点 的 这 旁白 WHO 有 尝过 两个都 .

根据品尝过这两种食物的叙述者的观点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **45** **]**
" [页 -]

[第45页]

[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .
The **Vintage** **.**
这 优质的 .

复古风情。

- .
Vindemia **.**
- .

文德米亚。

[waɪn] ['groʊvɛθ] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪn] - [jɑːrd] [wʌn] , [wer] [vaɪnz] [ɑːr; ər] ['prɔpəgeitid] , [ænd; ənd] [taɪd]
Wine **groweth** **in** **the** **Vine** **-** **yard** **1** **,** **where** **Vines** **are** **propagated** **,** **and** **tied**
葡萄酒 生长 在 这 藤 - 院子 1 , 在哪里 藤蔓 是 传播 , 和 系
[wɪð; wɪθ] [twɪgz] [tuː; tə] [triːz] [ˌtuː'tuː] ,
with **Twigs** **to** **Trees** **2** **,**
和 树枝 到 树木 2 ,

葡萄园1中生长着葡萄酒，葡萄藤在那里繁殖，并用树枝绑在树2上。

[ɔːr] [tuː; tə] [prɑːps] [θriː] , [ɔːr] [freɪmz] [fɔːr] .
or **to** **Props** **3** **,** **or** **Frames** **4** **.**
或者 到 道具 3 , 或者 框架 4 .

或者道具 3，或者帧 4。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪp] - ['gæðərɪŋ] [ɪz] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] ,
When **the** **time** **of** **grape** **-** **gathering** **is** **come** **,** **they** **cut** **off** **the** **Bunches** **,**
什么时候 这 时间 的 葡萄 - 采集 是 来 , 他们 切 离开 这 一束 ,

葡萄采摘的季节到了，他们就把葡萄串剪下来。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] ['meʒərz] [ʌv; əv] [θriː] ['bʊʃəlz] [faɪv] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]
and **carry** **them** **in** **measures** **of** **three** **bushels** **5** **,** **and** **throw** **them** **into**
和 携带 他们 在 措施 的 三 蒲式耳 5 , 和 扔 他们 进入
[ə; eɪ] [væt] [sɪks] ,
a **Vat** **6** **,**
一个 增值税 6 ,

用三蒲式耳的量杯盛装，5 倒入桶中，6

[ænd; ənd] [tred] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] ['sɛvən] , [ɔːr] [træmp] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]
and **tread** **them** **with** **their** **Feet** **7** **,** **or** **tramp** **them** **with** **a** **wooden**
和 踏 他们 和 他们的 脚 7 , 或者 流浪汉 他们 和 一个 木制的
[pɛstəl] [eɪt] ,
Pestil **8** **,**
瘟疫 8 ,

用脚践踏它们 7，或用木杵践踏它们 8，

[ænd; ənd] - [aʊt][ðə; ði][dʒuːs][ɪn][ðə; ði][waɪn] - [pres] [naɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [mʌst; məst] - ,
and squèese out the juice in the Wine - press 9 , which is called Must 11 ,
和 - 出去 这 汁 在 这 葡萄酒 - 按 9 , 哪个 是 称为 必须 - ,

然后用 9 号榨酒器榨出果汁，也就是所谓的 11 号葡萄汁。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntuː][hɔːgz] - ['hedz] - ,
and being received in a great Tub 10 , it is powred into Hogs - heads 12 ,
和 存在 已收到 在 一个 伟大的 浴缸 - , 它 是 粉末 进入 猪 - 头部 - ,

被放入一个大桶 10 中，然后被碾成猪头 12，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɑːpt] [ʌp] - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [leɪd][kloʊz][ɪn] ['seləz] [ə'pɑːn] ['setlz] -
it is stopped up 15 and being laid close in Cellars upon Settles 14
它 是 停止 向上 - 和 存在 铺设 关闭 在 地窖 之上 定居点 -

它被堵住了15，并被放置在14号地窖的紧邻处。

[ˌaɪ 'tiː] - [waɪn] .
it becommeth Wine .
它 - 葡萄酒 .

它变成了葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːgzˌhed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːk] - , [ɔːr] ['fɔːsɪt] - ,
It is drawn out of the Hogshead , with a Cock 13 , or Faucet 16 ,
它 是 绘制 出去 的 这 猪头 , 和 一个 公鸡 - , 或者 龙头 - ,

它是从猪头桶里抽出来的，用的是13号旋塞或16号水龙头。

([ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['spɪgət]) [ðə; ði]['ves(ə)l] ['biːɪŋ] .
(in which is a Spigot) the Vessel being unbunged .
(在 哪个 是 一个 水龙头) 这 血管 存在 未堵塞的 .

（其中有一个水龙头）容器被疏通。

['kɜːrtəsi] ['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Courtesy Folger Shakespeare Library Washington , D . C .
礼貌 福尔杰 莎士比亚 图书馆 华盛顿 , D . C .

图片由华盛顿特区福尔杰莎士比亚图书馆提供

['meɪkɪŋ] [waɪn] [ɪn] -
Making Wine In 1685
制作 葡萄酒 在 -

1685 年酿酒

['kɜːrtəsi] ['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Courtesy Folger Shakespeare Library , Washington , D . C .
礼貌 福尔杰 莎士比亚 图书馆 , 华盛顿 , D . C .

图片由华盛顿特区福尔杰莎士比亚图书馆提供

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] " [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - .
The interesting engraving entitled " The Vintage " was made in 1685 .
这 有趣的 雕刻 标题 " 这 优质的 " 曾是 制成 在 - .

这幅名为《葡萄采摘》的有趣版画创作于 1685 年。

[ə; eɪ] [waɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [meɪ] [hæv; həv] [ri'zembld] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]
A wine making establishment at Jamestown may have resembled the one in the
一个 葡萄酒 制作 建立 在 詹姆斯敦 可能 有 类似 这 一 在 这
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
illustration .
插图 .

詹姆斯敦的酿酒厂可能与插图中的酿酒厂类似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[frʌm; frəm] ['ɔrbɪs] [sɛnʃuːeɪliːəm] ['pɪktəs] [baɪ] ['joʊhɑːn] [kə'miːniəs] (['lʌndən] , -) .

From	Orbis	Sensualium	Pictus	by	Johann	Comenius	(	London	,	1685	)	.
从	奥比斯	感官	彩绘	经过	约翰	科梅纽斯	(	伦敦	,	-	)	.

摘自 Johann Comenius 的《Orbis Sensualium Pictus》（伦敦，1685 年）。

[sɪlk]

SILK

丝绸

丝绸

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɪg'zɔːrbɪtənt]

During	the	early	years	of	the	seventeenth	century	England	was	paying	exorbitant
期间	这	早期的	年	的	这	第十七	世纪	英格兰	曾是	付费	高昂

['praɪsɪz] [fɔːr; fər] [sɪlk] .

prices	for	silk	.
价格	为了	丝绸	.

十七世纪初，英国丝绸的价格高得惊人。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['kʌntriz] — [fræns] , ['ɪtəli]

Most	of	it	was	purchased	from	the	Mediterranean	countries	—	France	,	Italy
最多	的	它	曾是	购买	从	这	地中海	国家	—	法国	,	意大利

, [ænd; ənd] [speɪn] .

,	and	Spain	.
,	和	西班牙	.

大部分是从地中海国家——法国、意大利和西班牙——购买的。

[sʌm; səm] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɪr] [iːst] ,

Some	was	imported	from	the	Near	East	,
一些	曾是	进口	从	这	靠近	东方	,

部分是从近东进口的。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ə'maʊnts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrient] [wɜːr; wər] [bɔːt] [frʌm; frəm] [dʌtʃ] [siː] ['kæptɪnz] .

and	small	amounts	from	the	Orient	were	bought	from	Dutch	sea	captains	.
和	小的	金额	从	这	东方	是	买	从	荷兰语	海	队长	.

少量东方商品则购自荷兰船长。

[æz; əz] [ɪk'striːmli] [haɪ] ['praɪsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['preʃəs] [klɔːθ] ,

As	extremely	high	prices	were	being	paid	for	the	precious	cloth	,
作为	极其	高的	价格	是	存在	有薪酬的	为了	这	宝贵的	布	,

由于这种珍贵布料的价格极高，

[ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] ['kʌltʃər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːləni] .

the	Virginia	Company	decided	to	experiment	with	silk	culture	in	the	new	colony	.
这	弗吉尼亚州	公司	决定	到	实验	和	丝绸	文化	在	这	新的	殖民地	.

弗吉尼亚公司决定在新殖民地尝试养蚕。

[sɪlk] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Silk	was	made	at	Jamestown	during	the	seventeenth	century	,
丝绸	曾是	制成	在	詹姆斯敦	期间	这	第十七	世纪	,

十七世纪时，詹姆斯敦就开始生产丝绸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['entərpraɪz] ['seldəm] [brɔːt] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plæntəz] .

but	the	enterprise	seldom	brought	profit	to	the	planters	.
但	这	企业	很少	带来	利润	到	这	花盆	.

但这种做法很少给种植园主带来利润。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [groʊ] [krɑːps] [ænd; ənd]

The	majority	of	the	colonists	had	to	struggle	to	grow	crops	and
这	多数	的	这	殖民者	有	到	斗争	到	生长	农作物	和

[prə'duːs] [gʊdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] ,

produce	goods	with	which	they	were	familiar	,
生产	商品	和	哪个	他们	是	熟悉的	,

大多数殖民者不得不费尽心思种植他们熟悉的作物和生产他们熟悉的商品。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]

and	were	reluctant	to	experiment	with	a	commodity	which	required	a
和	是	不情愿的	到	实验	和	一个	商品	哪个	必需的	一个

['speʃ(ə)l] [skɪl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] .

special	skill	that	they	did	not	possess	.
特别的	技能	那	他们	做过	不是	具有	.

他们不愿尝试使用自己不具备的特殊技能才能生产的商品。

[ə; eɪ] [fjuː] ['setləz] , [haʊ'evər] , [meɪd] ['sɪriəs] ['efərts] [tuː; tə] [reɪz] ['sɪlkwɜːrm] ,

A	few	settlers	,	however	,	made	serious	efforts	to	raise	silkworms	,
一个	很少	定居者	,	然而	,	制成	严肃的	努力	到	增加	蚕	,

然而，也有一些定居者认真尝试养蚕。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][sɪlk][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd]

and	at	times	small	quantities	of	silk	were	made	and	shipped	to	England
和	在	时代	小的	数量	的	丝绸	是	制成	和	已发货	到	英格兰

.

:

.

有时也会生产少量丝绸并运往英国。

[ðə; ði][sɪlk] - ['meɪkɪŋ] ['ventʃər] [daɪd][ə; eɪ][hɑːrd] [deθ] ,

The	silk	-	making	venture	died	a	hard	death	,
这	丝绸	-	制作	风险投资	死亡	一个	难的	死亡	,

丝绸生产企业惨遭失败。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mʌlberi] [triːz] [wɪtʃ] [stɪl] [groʊ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] ['taɪdwɔːtər] [vər'dʒɪniə] (

but	the	large	mulberry	trees	which	still	grow	in	many	places	in	Tidewater	Virginia	(
但	这	大的	桑	树木	哪个	仍然	生长	在	许多	地方	在	潮水区	弗吉尼亚州	(

[pər'hæps]['saɪənz][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌnz]) [ɑːr; ər] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]

perhaps	scions	of	seventeenth	century	ones	)	are	reminders	of	a	day	when	a
也许	接穗	的	第十七	世纪	一个	)	是	提醒	的	一个	天	什么时候	一个

[fjuː] [vər'dʒɪniə] ['kɔlənɪsts] [fed] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] ['sɪlkwɜːrm] [ænd; ənd] " [wuːnd] [ɔːf] " [sɪlk] [θred]

few	Virginia	colonists	fed	and	nurtured	silkworms	and	"	wound	off	"	silk	thread
很少	弗吉尼亚州	殖民者	美联储	和	培育	蚕	和	"	伤口	离开	"	丝绸	线

['ɑːntə] ['prɪmətɪv] ['wʊd(ə)n] [riːlz] .

onto	primitive	wooden	reels	.
到	原始	木制的	卷轴	.

但是，在弗吉尼亚州潮水区的许多地方仍然生长着高大的桑树（可能是十七世纪桑树的后代），它们让人想起弗吉尼亚殖民者曾经饲养蚕，并将丝线缠绕在原始木制线轴上的日子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɪn][ðə; ði][kən'dʒektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [sɪlk] [θred] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔdz] ;

In	the	conjectural	illustration	a	woman	is	drawing	silk	thread	from	the	cods	;
在	这	推测性的	插图	一个	女士	是	绘画	丝绸	线	从	这	鳕鱼	;

在推测的插图中，一名女子正在从鳕鱼身上抽取丝线；

[ðə; ði][mæn][ɪz]['waɪndɪŋ][ðə; ði] [θred] [ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [riːl] .

the	man	is	winding	the	thread	on	a	wooden	reel	.
这	男人	是	绕线	这	线	在	一个	木制的	卷轴	.

那人正在把线绕在木制线轴上。

['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ɔːθər] .

Research	on	painting	by	author	.
研究	在	绘画	经过	作者	.

作者对绘画作品的研究。

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo **courtesy** **National** **Park** **Service** **.**
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [sɪlk] [θred] , [ə'baʊt] -
Drawing **And** **Winding** **Silk** **Thread** **,** **About** **1650**
绘画 和 绕线 丝绸 线 , 关于 -

抽丝绕线，约1650年

[kən'dʒektʃərəl] ['peɪntɪŋ]
Conjectural **Painting**
推测性的 绘画

推测绘画

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

['pɑːtəri]
POTTERY
陶器

陶器

[ðer; ðər][ɪz] ['defɪnət] ['evɪdəns] [ðæt] ['pɑːtəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn]['oʊvər] - ['jɪrz] [ə'goʊ]
There **is** **definite** **evidence** **that** **pottery** **was** **made** **at** **Jamestown** **over** **300** **years** **ago**
那里 是 定 证据 那 陶器 曾是 制成 在 詹姆斯敦 超过 - 年 前
.
:
.

有确凿证据表明，300 多年前詹姆斯敦就已开始制作陶器。

[ə; eɪ][kɪln][saɪt][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˌəjvə'faiəd][pɔts] ,
A **kiln** **site** **was** **uncovered** **in** **1955** **,** **and** **nearby** **were** **found** **overfired** **pots** **,**
一个 窑 地点 曾是 裸露 在 - , 和 附近 是 成立 过度射击 锅 ,

1955年发现了一处窑址，附近还发现了烧过头的陶罐。

[ˌmɪs'ʃeɪpt] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - [gleɪzd] ['piːsɪz] — [ʌn'daʊtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " ['weɪstər]
misshaped **vessels** **,** **and** **mis** **-** **glazed** **pieces** **—** **undoubtedly** **from** **the** **"** **waster**
畸形 船只 , 和 误 - 釉面 件 — 无疑 从 这 " 废物
" [paɪl] .
" **pile** **.**
" 桩 .

形状不规则的器皿和釉面不完美的器皿——无疑是来自“废品堆”。

['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ðɪ][kɪln][saɪt][wɜːr; wər] [tuː] [kəm'pliːt] [pɔts] ,
Also **found** **near** **the** **kiln** **site** **were** **two** **complete** **pots** **,**
还 成立 靠近 这 窑 地点 是 二 完全的 锅 ,

在窑址附近还发现了两个完整的陶罐。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['frægmənts][frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] - [meɪd] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn]
and **hundreds** **of** **fragments** **from** **local** **-** **made** **vessels** **which** **were** **used** **in**
和 数百 的 片段 从 当地的 - 制成 船只 哪个 是 用过的 在
[ðə; ðɪ]['kɑːləni] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - — [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [kruːd] ,
the **colony** **between** **1625** **and** **1650** **—** **indisputable** **evidence** **that** **crude** **,**
这 殖民地 之间 - 和 - — 无可争议的 证据 那 原油 ,

还有数百块来自当地制造的船只的碎片，这些船只在1625年至1650年间在殖民地使用——这是无可辩驳的证据，证明当时的工艺十分粗糙。

[ˌjuːtɪlɪ'teriən] , [liːd] - [gleɪzd] ['ɜːrθnwer] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

utilitarian	,	lead	-	glazed	earthenware	was	made	at	Jamestown	during	the
功利主义	,	带领	-	釉面	陶器	曾是	制成	在	詹姆斯敦	期间	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

十七世纪，詹姆斯敦生产实用的铅釉陶器。

[ɔːl'ðoʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['evrideɪ] [juːz] ,

Although	made	for	everyday	use	,
虽然	制成	为了	每天	使用	,

虽然是为日常使用而设计的，

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌn'əθid] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [kɪln] [saɪt] [ɑːr; ər] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɪn] [fɔːrm]

many	of	the	pieces	unearthed	at	the	Jamestown	kiln	site	are	symmetrical	in	form
许多	的	这	件	出土	在	这	詹姆斯敦	窑	地点	是	对称的	在	形式

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] .

and	not	entirely	lacking	in	beauty	.
和	不是	完全	缺乏	在	美丽	.

在詹姆斯敦窑址出土的许多器物形状对称，而且并不缺乏美感。

[wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kræftsmən] [tʊk] [praɪd] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,

One	can	easily	see	that	the	craftsman	took	pride	in	shaping	the	pieces	,
一	能	容易地	看	那	这	工匠	采取	自豪	在	成型	这	件	,

不难看出，工匠在制作这些部件时非常自豪。

[æz; əz] [θriː] ['sentʃəriz] ['leɪtər] [ðə; ði] [kruːd] [werz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

as	three	centuries	later	the	crude	wares	are	still	pleasing	to	behold	.
作为	三	几个世纪	之后	这	原油	商品	是	仍然	令人愉悦	到	看哪	.

三个世纪过去了，这些粗糙的器物依然令人赏心悦目。

[ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] ['pɑːtər] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [noʊ] [jʌŋ] [ə'prentɪs] [ɔːr] [mɪr] ['fɑːrmər] [huː] ['pɑːtɪd]

The	Jamestown	potter	,	indeed	,	was	no	young	apprentice	or	mere	farmer	who	potted
这	詹姆斯敦	陶工	,	的确	,	曾是	不	年轻的	学徒	或者	仅仅	农民	WHO	盆栽

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] .

on	the	side	.
在	这	边	.

詹姆斯敦的陶工绝非年轻的学徒或只是兼职做陶工的普通农民。

[ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [ɑːrt] , [ðen] [æz; əz] [naʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [wʌn] , ['ruːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	potter's	art	,	then	as	now	,	was	a	highly	specialized	one	,	rooted	in	a	long
这	陶工的	艺术	,	然后	作为	现在	,	曾是	一个	高度	专门	一	,	根	在	一个	长的

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

当时的陶艺和现在一样，都是一门高度专业化的技艺，根植于悠久的传统之中。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːtər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪzən] , [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [krɑːft] ,

Our	potter	was	an	artisan	,	trained	in	the	mysteries	of	a	medieval	craft	,
我们的	陶工	曾是	一个	工匠	,	受过训练	在	这	谜团	的	一个	中世纪	工艺	,

我们的陶工是一位技艺精湛的工匠，精通中世纪工艺的奥秘。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [træn'splæntɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [skɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	it	was	probably	he	who	first	transplanted	his	ancient	skills	to	the
和	它	曾是	大概	他	WHO	第一的	移植	他的	古老的	技能	到	这

[vər'dʒɪniə] ['wɪldərnəs] .

Virginia	wilderness	.
弗吉尼亚州	荒野	.

很可能是他第一个将古代技艺移植到弗吉尼亚荒野的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði][kən'dʒektʃərəl][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['dʒeɪmztaʊn]['pɑːtər] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]
The conjectural illustration shows a Jamestown potter shaping a vessel on his
这 推测性的 插图 演出 一个 詹姆斯敦 陶工 成型 一个 血管 在 他的
[kruːd] [kɪk] [wiːl] .
crude kick wheel .
原油 踢 车轮 .

推测的插图显示，詹姆斯敦的一位陶工正在用他简陋的脚踏式陶轮制作器皿。

['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ɔːθər] .
Research on painting by author .
研究 在 绘画 经过 作者 .

作者对绘画作品的研究。

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo courtesy National Park Service .
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

['meɪkɪŋ] ['pɑːtəri] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [ə'baʊt] -
Making Pottery At Jamestown About 1625
制作 陶器 在 詹姆斯敦 关于 -

约1625年詹姆斯敦制陶

[kən'dʒektʃərəl] ['peɪntɪŋ]
Conjectural Painting
推测性的 绘画

推测绘画

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo courtesy National Park Service .
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [liːd] - [gleɪzd] ['ɜːrθnwer] [meɪd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
Examples Of Lead - Glazed Earthenware Made At Jamestown Between 1625 and
示例 的 带领 - 釉面 陶器 制成 在 詹姆斯敦 之间 -
-
1640
-

1625年至1640年间詹姆斯敦制造的铅釉陶器示例

[ðə; ði] ['pɑːtəri] ['ves(ə)lz] [ʃoʊn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] -
The pottery vessels shown were found near the site of an early seventeenth -
这 陶器 船只 所示 是 成立 靠近 这 地点 的 一个 早期的 第十七 -
['sentʃəri] ['pɑːtəri] [kɪln] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn]['dʒeɪmztaʊn]['aɪlənd][ɪn] - .
century pottery kiln discovered on Jamestown Island in 1833 .
世纪 陶器 窑 发现 在 詹姆斯敦 岛 在 - .

图中所示的陶器是在詹姆斯敦岛上发现的一座十七世纪早期陶窑遗址附近发现的，该陶窑于 1833 年被发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ðɪ]['pɑːtər] :
The Potter :
这 波特 :

陶工:

[ðə; ðɪ]['pɑːtər][wʌn] , ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːl] [ˌtuː'tuː] , ['meɪkɪθ] [pɔts][fɔːr] , ['pɪtʃɚz] [faɪv] ,
The Potter 1 , sitting over a Wheel 2 , maketh Pots 4 , Pitchers 5 ,
这 波特 1 , 坐着 超过 一个 车轮 2 , 制造 锅 4 , 投手 5 ,

陶匠1坐在陶轮2上，制作陶罐4、水罐5，

['pɪpkɪn] [sɪks] , ['plætərz] ['sɛvən] , ['pʊdɪŋ] - [pænz][eɪt] , ['dʒʌgz][naɪn] , [lɪdz] - , & [siː][ʌv; əv] ['pɑːtɚz] -
Pipkins 6 , Platters 7 , Pudding - Pans 8 , Juggs 9 , Lids 10 , & c of Potters -
皮普金斯 6 , 拼盘 7 , 布丁 - 平底锅 8 , 壶 9 , 盖子 - , & c 的 陶工 -
[kleɪ] [θriː] ,
clay 3 ,
黏土 3 ,

小罐 6 个，盘子 7 个，布丁盘 8 个，水罐 9 个，盖子 10 个，等等，陶器粘土 3 个，

['æftərwərdz] [hiː; hi] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] - , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
afterwards he baketh them in an Oven 11 , and glazeth them with
然后 他 贝克斯 他们 在 一个 烤箱 - , 和 - 他们 和
[waɪt] - [liːd] .
White - Lead .
白色的 - 带领 .

然后他将它们放入 11 号烤箱中烘烤，并涂上铅白釉。

[ə; eɪ]['broʊkən][pɑːt] , [pɑːt] - [ʃɪrdz] , - .
A broken pot , affordeth Pot - sheards , 12 .
一个 破碎的 锅 , 提供 锅 - 谢尔兹 , - .

一个破碎的陶罐，提供陶罐碎片，12。

['kɜːrtəsi] ['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] , ['waːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Courtesy Folger Shakespeare Library , Washington , D . C .
礼貌 福尔杰 莎士比亚 图书馆 , 华盛顿 , D . C .

图片由华盛顿特区福尔杰莎士比亚图书馆提供

['meɪkɪŋ] ['pɑːtəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Making Pottery In The Seventeenth Century
制作 陶器 在 这 第十七 世纪

十七世纪的制陶术

[ðə; ðɪ] [kɪk] [wiːl] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒeɪmztaʊn] ['pɑːtər] [meɪ] [hæv; həv] [ri'zembld] [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]
The kick wheel used by the Jamestown potter may have resembled the one in the
这 踢 车轮 用过的 经过 这 詹姆斯敦 陶工 可能 有 类似 这 一 在 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ɪn'greɪvɪŋ] .
seventeenth - century engraving .
第十七 - 世纪 雕刻 .

詹姆斯敦陶工使用的脚踏式陶轮可能与十七世纪版画中的陶轮相似。

[frʌm; frəm] ['ɔrbɪs] [sɛnʃuːeɪliːəm] ['pɪktəs][baɪ]['joʊhɑːn] [kə'miːniəs] (['lʌndən] , -) .
From Orbis Sensualium Pictus by Johann Comenius (London , 1685) .
从 奥比斯 感官 彩绘 经过 约翰 科梅纽斯 (伦敦 , -) .

摘自 Johann Comenius 的《Orbis Sensualium Pictus》（伦敦，1685 年）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['metlˌwɜːrkɪŋ]
METALWORKING
金工

金工

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [tuː] ['gəʊldˌsmɪθs] — ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['ritʃəd] ['bɛlˌfiːld] —

As	early	as	1608	two	goldsmiths	—	William	Johnson	and	Richard	Belfield	—
作为	早期的	作为	-	二	金匠	—	威廉	约翰逊	和	理查德	贝尔菲尔德	—

['emigreitid] [tuː; tə]['dʒɛɪmztaʊn] .

emigrated	to	Jamestown	.
移民	到	詹姆斯敦	.

早在 1608 年，就有两位金匠——威廉·约翰逊和理查德·贝尔菲尔德——移民到了詹姆斯敦。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [riˈfainəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːələr] .

With	them	were	two	refiners	and	a	jeweler	.
和	他们	是	二	精炼厂	和	一个	珠宝商	.

他们同行的还有两名炼油工和一名珠宝商。

[ɔːlˈðoʊ] [dʒɑːn] [smɪθ] [roʊt] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːtɪzænz] " ['nevər][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]['eksərsaɪz]

Although	John	Smith	wrote	that	these	artisans	"	never	had	occasion	to	exercise
虽然	约翰	史密斯	写道	那	这些	工匠	"	绝不	有	场合	到	锻炼

[ðer; ðər][krɑːft] ,

their	craft	,
他们的	工艺	,

尽管约翰·史密斯写道，这些工匠"从未有机会施展他们的技艺"，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

"	it	is	possible	that	they	made	a	few	small	objects	of	silver	,
"	它	是	可能的	那	他们	制成	一个	很少	小的	对象	的	银	,

他们有可能制作了一些小银器，

['pjuːtər] , [ænd; ənd] ['lætən] ['met(ə)l] ([ə; eɪ] [bræs] - [laɪk] ['ælɔɪ]) .

pewter	,	and	latten	metal	(	a	brass	-	like	alloy	)	.
锡	,	和	拉滕	金属	(	一个	黄铜	-	喜欢	合金	)	.

锡镴和黄铜合金（一种类似黄铜的合金）。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fjuː] ['spesimənz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] ['pjuːtər] [wɜːr; wər] [faʊnd]

In	spite	of	the	fact	that	few	specimens	of	silver	and	pewter	were	found
在	尽管如此	的	这	事实	那	很少	标本	的	银	和	锡	是	成立

[æt; ət]['dʒɛɪmztaʊn] ,

at	Jamestown	,
在	詹姆斯敦	,

尽管在詹姆斯敦发现的银器和锡器样本很少，

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['ɪnvəntri] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['meni] [vərˈdʒɪniə] ['fæməliz] [oʊnd]

seventeenth	century	records	and	inventories	indicate	that	many	Virginia	families	owned
第十七	世纪	记录	和	库存	表明	那	许多	弗吉尼亚州	家庭	拥有

[sʌtʃ] [werz] ,

such	wares	,
这样的	商品	,

十七世纪的记录和清单表明，弗吉尼亚州的许多家庭都拥有这类商品。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [kʌps] , ['biːkəz] , ['dɪʃɪz] , [sɔːlts] , ['sælvər] , ['tæŋkərd] , ['pɔːrɪndʒər] , [boʊlz] , [ænd; ənd]

including	cups	,	beakers	,	dishes	,	salts	,	salvers	,	tankards	,	porringers	,	bowls	,	and
包括	杯子	,	烧杯	,	菜肴	,	盐	,	托盘	,	酒杯	,	粥	,	碗	,	和

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

包括杯子、烧杯、碟子、盐罐、托盘、大酒杯、粥碗、碗和盘子。

[ə; eɪ] ['pjuːtərə] [huː] [lɪvd] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['dʒeɪmztaʊn] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['koʊplənd] [baɪ]

A	pewterer	who	lived	thirty	miles	from	Jamestown	—	Joseph	Copeland	by
一个	锡匠	WHO	居住地	三十	英里	从	詹姆斯敦	—	约瑟夫	科普兰	经过

[neɪm] — [meɪd] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['deɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pjuːtər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

name	—	made	the	oldest	dated	piece	of	American	pewter	which	has	been	found	.
姓名	—	制成	这	最老	日期	片	的	美国人	锡	哪个	有	到过	成立	.

一位名叫约瑟夫·科普兰的锡匠，居住在距离詹姆斯敦三十英里的地方，制作了迄今为止发现的最古老的有年代记载的美国锡器。

[ɪn] [ðə; ði] - , ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ,

In	the	1930's	,	National	Park	Service	archeologists	,	working	at	Jamestown	,
在	这	-	,	国家的	公园	服务	考古学家	,	在职的	在	詹姆斯敦	,

20世纪30年代，国家公园管理局的考古学家在詹姆斯敦工作时，

[rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['spesɪmən] — [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['pjuːtər] [spuːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veriənt]

recovered	the	significant	specimen	—	an	incomplete	pewter	spoon	which	is	a	variant
恢复	这	重要的	标本	—	一个	未完成	锡	勺子	哪个	是	一个	变体

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪfɪd] [ɔːr] [splɪt] - [end] [taɪp] ['kɑːmən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - - - ['pɪriəd] .

of	the	trifid	or	split	-	end	type	common	during	the	1650	-	1690	period	.
的	这	三裂片	或者	分裂	-	结尾	类型	常见的	期间	这	-	-	-	时期	.

回收了一件重要的标本——一把不完整的锡勺，它是 1650-1690 年间常见的三叉勺或分叉勺的变体。

[ɪm'prest] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['trefɔɪl,'triːfɔɪl] ['fɪniəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stem] [ɪz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv]

Impressed	on	the	handle	,	in	the	trefoil	finial	of	the	stem	is	the	mark	of
印象深刻	在	这	处理	,	在	这	三叶草	顶饰	的	这	干	是	这	标记	的

[ðə; ði] ['meɪkər] ,

the	maker	,
这	制造商	,

手柄上，也就是柄顶的三叶形装饰处，印有制造商的标记。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi]

giving	his	name	,	the	Virginia	town	where	he	worked	,	and	the	year	he
给予	他的	姓名	,	这	弗吉尼亚州	镇	在哪里	他	工作	,	和	这	年	他

['stɑːrtɪd] ['bɪznəs] .

started	business	.
开始	商业	.

他提供了自己的姓名、他工作的弗吉尼亚州小镇以及他开始创业的年份。

[ðə; ði] ['mætʃləs] [spuːn] [berz] [ðə; ði] [soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] " [tʌtʃ] " [ɔːr] [mɑːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən]

The	matchless	spoon	bears	the	sole	surviving	"	touch	"	or	mark	of	an	American
这	无比	勺子	熊	这	唯一	幸存	"	触碰	"	或者	标记	的	一个	美国人

['pjuːtərə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

pewterer	of	the	seventeenth	century	.
锡匠	的	这	第十七	世纪	.

这把独一无二的勺子带有十七世纪美国锡匠留下的唯一"印记"或标记。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ledʒənd] , [ɪn'sɜːrkl] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [riːdz] : " [aɪoʊsəf] ['koʊplənd] / - /

The	complete	legend	,	encircling	a	heart	,	reads	:	"	IOSEPH	COPELAND	/	1675	/
这	完全的	传奇	,	包围	一个	心	,	阅读	:	"	约瑟夫	科普兰	/	-	/

- .

CHUCKATUCK	.
-	.

围绕着一颗心的完整铭文写道："约瑟夫·科普兰/1675/查卡塔克。

" (- [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [vər'dʒɪniə] ['vɪlɪdʒ] ['loʊkeɪtɪd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv]

"	(	Chuckatuck	is	a	small	Virginia	village	located	about	thirty	miles	southeast	of
"	(	-	是	一个	小的	弗吉尼亚州	村庄	位于	关于	三十	英里	东南	的

['dʒeɪmztaʊn] .)

Jamestown	.	)
詹姆斯敦	.	)

（查卡塔克是弗吉尼亚州的一个小村庄，位于詹姆斯敦东南约30英里处。）

['koʊpləɴd] ['leɪtər] [muːvd] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] ,
Copeland **later** **moved** **to** **Jamestown** **,**
科普兰 之后 已搬 到 詹姆斯敦 ,

科普兰后来搬到了詹姆斯敦。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtˌhaʊs] [frʌm; frəm] - - - [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
and **as** **he** **worked** **in** **the** **statehouse** **from** **1688** **-** **1691** **he** **may** **have**
和 作为 他 工作 在 这 州议会大厦 从 - - - 他 可能 有
[meɪd] ['pjuːtər] [ɪn] [vɝ'dʒɪnjəz] ['kæpɪt(ə)l] " ['sɪti] .
made **pewter** **in** **Virginia's** **capital** **"** **Citty** **.**
制成 锡 在 弗吉尼亚州的 首都 " 城市 .

1688 年至 1691 年间，他在州议会工作，可能在弗吉尼亚州首府“城”制作过锡器。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **53** **]**
" [页 -]

[第53页]

[ðə; ði] [kən'dʒektʃərəl] [sketʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['dʒeɪmztaʊn] ['metlwɜːrkər] ['meɪkɪŋ] [spuːnz] .
The **conjectural** **sketch** **shows** **a** **Jamestown** **metalworker** **making** **spoons** **.**
这 推测性的 草图 演出 一个 詹姆斯敦 金属工人 制作 勺子 .

这幅推测性的素描图描绘了一位詹姆斯敦的金属工匠正在制作勺子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

['meɪkɪŋ] ['pjuːtər] [spuːnz] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ə'baʊt] -
Making **Pewter** **Spoons** **At** **Jamestown** **About** **1675**
制作 锡 勺子 在 詹姆斯敦 关于 -

约1675年詹姆斯敦制作锡制勺子

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]
Conjectural **sketch**
推测性的 草图

推测草图

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] [paːrk] ['sɜːrvɪs]
Photo **courtesy** **National** **Park** **Service**
照片 礼貌 国家的 公园 服务

照片由国家公园管理局提供

[ə; eɪ] [juˈniːk] ['pjuːtər] [spuːn] ['hænd(ə)l] [faʊnd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn]
A **Unique** **Pewter** **Spoon** **Handle** **Found** **At** **Jamestown**
一个 独特的 锡 勺子 处理 成立 在 詹姆斯敦

在詹姆斯敦发现的独特锡制勺柄

[ðə; ði] ['ræðər] ['kaːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] [spuːn] ['frægmənt] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt]
The **rather** **commonplace** **and** **incomplete** **spoon** **fragment** **illustrated** **is** **significant**
这 相当 平凡 和 未完成 勺子 分段 插图 是 重要的
[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .
for **many** **reasons** **.**
为了 许多 原因 .

图中所示的这块相当普通且不完整的勺子碎片，在很多方面都具有重要意义。

[ɪts] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [noʊn] ['pjuːtər] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
Its **prime** **importance** **is** **that** **it** **is** **the** **oldest** **known** **pewter** **object** **of** **American**
它是 主要的 重要性 是 那 它 是 这 最老 已知 锡 目的 的 美国人
[ˌmænju'fæktʃər] .
manufacture **.**
生产 .

它最重要的意义在于它是已知最古老的美国制造的锡器。

[ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz][ðə; ði][soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pjuːtərə] [ʌv; əv]

The	mark	on	the	handle	is	the	sole	surviving	one	of	an	American	pewterer	of
这	标记	在	这	处理	是	这	唯一	幸存	一	的	一个	美国人	锡匠	的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	seventeenth	century	.
这	第十七	世纪	.

把手上的标记是十七世纪美国锡匠留下的唯一幸存的标记。

[ðə; ði][mɑːrk] [rɪ'viːlz] [ðæt] [ðə; ði] [spuːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['koʊplənd] ,

The	mark	reveals	that	the	spoon	was	made	in	1675	by	Joseph	Copeland	,
这	标记	揭示	那	这	勺子	曾是	制成	在	-	经过	约瑟夫	科普兰	,

标记显示这把勺子是约瑟夫·科普兰于1675年制作的。

[huː] [wɜːrkt] [æt; ət] - , [vər'dʒɪniə] (['loʊkeɪtɪd] ['θɜːrti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn])

who	worked	at	Chuckatuck	,	Virginia	(	located	thirty	miles	southeast	of	Jamestown	)
WHO	工作	在	-	,	弗吉尼亚州	(	位于	三十	英里	东南	的	詹姆斯敦	)

.

:

.

在弗吉尼亚州查卡塔克（位于詹姆斯敦东南三十英里处）工作的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .

Photo	courtesy	National	Park	Service	.
照片	礼貌	国家的	公园	服务	.

照片由美国国家公园管理局提供。

['aɪtəmz] [left] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][baɪ] ['ɜːrli] ['metlwɜːrkər]

Items	Left	At	Jamestown	By	Early	Metalworkers
项目	左边	在	詹姆斯敦	经过	早期的	金属工人

早期金属工匠在詹姆斯敦留下的物品

[ðə; ði] [bræs] [weɪts] , ['ɪŋgət][ʌv; əv][skræp] [bræs] , [ænd; ənd]['sɪlvər] [spuːn] [ʃoʊn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	brass	weights	,	ingot	of	scrap	brass	,	and	silver	spoon	shown	,	which	were
这	黄铜	重量	,	锭	的	废料	黄铜	,	和	银	勺子	所示	,	哪个	是

[ʌn'əθid] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ,

unearthed	at	Jamestown	,
出土	在	詹姆斯敦	,

图中所示的黄铜砝码、废黄铜锭和银勺，均出土于詹姆斯敦。

[ɑːr; ər] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn] [deɪ] [wen] ['metlwɜːrkər] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]

are	reminders	of	a	bygone	day	when	metalworkers	made	beautiful	things	in
是	提醒	的	一个	逝去的	天	什么时候	金属工人	制成	美丽的	事物	在

[vɜ'dʒɪnjəz][kə'loʊniəl]['kæpɪt(ə)l]['oʊvər] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

Virginia's	colonial	capital	over	three	centuries	ago	.
弗吉尼亚州的	殖民	首都	超过	三	几个世纪	前	.

它们让人想起三个多世纪前，弗吉尼亚州殖民地首府的金属工匠们制造精美物品的辉煌岁月。

[kən'tempəreri] ['rekərdz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['meni] ['metlwɜːrkər] ['emigreitid] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ['dʊrɪŋ]

Contemporary	records	indicate	that	many	metalworkers	emigrated	to	Virginia	during
当代的	记录	表明	那	许多	金属工人	移民	到	弗吉尼亚州	期间

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	seventeenth	century	.
这	第十七	世纪	.

当时的记录表明，17世纪有很多金属工匠移居到了弗吉尼亚州。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['fɪʃɪŋ]
FISHING
钓鱼

钓鱼

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [plaːntid][ðer; ðər][smɔːl]['kɑːləni][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ðə; ði]['taɪdwɔːtər] ['rɪvəz]
When the first settlers planted their small colony at Jamestown the tidewater rivers
什么时候 这 第一的 定居者 已种植 他们的 小的 殖民地 在 詹姆斯敦 这 潮汐 河流
[ænd; ənd] [beɪz] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['siːfuːd] .
and bays teemed with many kinds of fish and seafood .
和 海湾 拥挤 和 许多 种类 的 鱼 和 海鲜 .

当第一批定居者在詹姆斯敦建立他们的小殖民地时，潮汐河流和海湾里盛产各种鱼类和海鲜。

[vəˈraɪətiz] [wɪtʃ] [suːn] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] - [teiblz][ɪnˈkluːdɪd] ['ʃipsˌhed] , [ʃæd] ,
Varieties which soon appeared on the colonists ' tables included sheepshead , shad ,
品种 哪个 很快 出现 在 这 殖民者 - 表格 包括 羊头 , 鲥鱼 ,
['stɜːrdʒən] , ['herɪŋ] ,
sturgeon , herring ,
鲟 , 鲱鱼 ,

殖民者餐桌上很快出现了羊头鱼、鲥鱼、鲟鱼、鲱鱼等品种。

[soʊl] , [waɪt] ['sæmən] , [beɪs] , ['flaʊndər] , [paɪk] , [briːm] , [pɜːrtʃ] , [rɑːk] , [ænd; ənd] [drʌm] ; [æz; əz]
sole , white salmon , bass , flounder , pike , bream , perch , rock , and drum ; as
唯一 , 白色的 三文鱼 , 低音 , 比目鱼 , 梭鱼 , 鲂 , 栖息 , 岩石 , 和 鼓 ; 作为
[wel] [æz; əz] ['ɔɪstər] ,
well as oysters ,
出色地 作为 牡蛎 ,

鳎鱼、白鲑、鲈鱼、比目鱼、梭鱼、鲷鱼、河鲈、岩鱼和鼓鱼；以及牡蛎，

[kræbz] , [ænd; ənd] ['mʌsəlz] .
crabs , and mussels .
螃蟹 , 和 贻贝 .

螃蟹和贻贝。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [riːtʃt] [vər'dʒɪniə] , ['eɪprəl] - - ,
The day after the colonists reached Virginia , April 27 1607 ,
这 天 后 这 殖民者 达到 弗吉尼亚州 , 四月 - - ,

殖民者抵达弗吉尼亚的第二天，即1607年4月27日，

[dʒɔːrdʒ] ['pəːsi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['teɪsti] :
George Percy observed that the oysters were large and tasty :
乔治 珀西 观察到 那 这 牡蛎 是 大的 和 可口 :

乔治·珀西观察到，这些牡蛎个头大，味道鲜美：

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [[ðə; ði]['indiəns]] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,
We came to a place where they [the Indians] had made a great fire ,
我们 来了 到 一个 地方 在哪里 他们 [这 印度人] 有 制成 一个 伟大的 火 ,

我们来到一处他们（印第安人）生起大火的地方，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['biːn] ['nuːli] [ə; eɪ] ['ɔɪstər] .
and had beene newly a rosting oysters .
和 有 蜜蜂 新 一个 烤焦 牡蛎 .

而且最近刚开始烤牡蛎。

[wen] [ðeɪ] [pər'siːvd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɪŋ] , [ðeɪ] [fled] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
When they perceived our comming , they fled away to the mountaines ,
什么时候 他们 感知 我们的 即将到来 , 他们 逃亡 离开 到 这 - ,

他们察觉到我们来了，就逃往山里去了。

[ænd; ənd] [left] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

and	left	many	of	the	oysters	in	the	fire	.
和	左边	许多	的	这	牡蛎	在	这	火	.

并将许多牡蛎留在了火中。

[wi:; wi] [i:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] [teɪst] .

We	eat	some	of	the	oysters	,	which	were	very	large	and	delicate	in	taste	.
我们	吃	一些	的	这	牡蛎	,	哪个	是	非常	大的	和	精美的	在	品尝	.

我们吃了一些牡蛎，牡蛎个头很大，味道鲜美。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , ['eɪprəl] - , ['pə:si]['noʊtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [hæd; həd] [pɜ:rlz]

The	following	day	,	April	28	,	Percy	noted	that	some	of	the	oysters	had	pearls
这	下列的	天	,	四月	-	,	珀西	著名的	那	一些	的	这	牡蛎	有	珍珠

:
:
:

第二天，也就是4月28日，珀西注意到有些牡蛎里有珍珠：

. . . [wi:; wi][gɑ:t] [gʊd] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌsəlz] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ,

.	.	.	we	got	good	store	of	mussels	and	oysters	,
.	.	.	我们	得到	好的	店铺	的	贻贝	和	牡蛎	,

我们储备了大量的贻贝和牡蛎。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [stoʊnz] .

which	lay	on	the	ground	as	thicke	as	stones	.
哪个	躺	在	这	地面	作为	厚	作为	石头	.

它们像石头一样厚厚地铺在地上。

[wi:] ['oʊpənd][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - .

Wee	opened	some	,	and	found	in	many	of	them	pearles	.
威	打开	一些	,	和	成立	在	许多	的	他们	-	.

我们打开了一些，发现其中很多都是珍珠。

[ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['plæntəz] [hu:] [roʊt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ləni] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ðə; ði]

The	Jamestown	planters	who	wrote	accounts	of	the	new	colony	commented	on	the
这	詹姆斯敦	花盆	WHO	写道	账户	的	这	新的	殖民地	评论	在	这

[ə'bʌndəns] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃelfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kri:ks] [nɪr]

abundance	and	variety	of	fish	and	shellfish	in	the	rivers	and	creeks	near
丰富	和	种类	的	鱼	和	贝类	在	这	河流	和	小溪	靠近

[ðə; ði] " ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

the	"	capital	citty	.
这	"	首都	城市	.

詹姆斯敦的种植园主们在描述新殖民地时，都提到了"首府"附近河流和小溪中鱼类和贝类的丰富多样。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [soʊ] ['meni] ['kɔlənɪsts] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]

"	It	seems	rather	surprising	,	therefore	,	that	so	many	colonists	died	during	the	first
"	它	似乎	相当	奇怪	,	所以	,	那	所以	许多	殖民者	死亡	期间	这	第一的

['ɔ:təm] " [ʌv; əv] [mɪr] ['fæmɪn] ,

autumn	"	of	meere	famine	,
秋天	"	的	米尔	饥荒	,

因此，在第一个秋季的饥荒中，有如此多的殖民者死亡，这似乎相当令人惊讶。

" [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ]['pə:si] , [wen] [ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [ti:md] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] , ['ɔɪstər] , [ænd; ənd]

"	as	reported	by	Percy	,	when	the	James	River	teemed	with	fish	,	oysters	,	and
"	作为	据报道	经过	珀西	,	什么时候	这	詹姆斯	河	拥挤	和	鱼	,	牡蛎	,	和

[kræbz] .

crabs	.
螃蟹	.

据珀西所述，当时詹姆斯河里鱼类、牡蛎和螃蟹数量众多。

['kæptɪn] ['geɪbriəl] ['ɑːrtʃər] , ['dʒent(ə)lmən] , ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [fʊt] ['stɜːrdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Captain Gabriel Archer , Gentleman , mentioned a seven foot sturgeon which was
队长 加布里埃尔 射手 , 绅士 , 提及 一个 七 脚 鲟 哪个 曾是
[kɔːt] [ɑːn][dʒuːn] - - :
caught on June 13 1607 :
捕捉 在 六月 - - :

绅士加布里埃尔·阿彻船长提到，他在1607年6月13日捕获了一条七英尺长的鲟鱼：

" ['aʊər; ɑːr] - [men] [gæt] [ə; eɪ] ['stɜːrdʒən] [ʌv; əv]['sɛvən] ['fʊt] [lɔːŋ] [wɪtʃ] ['nuːpɔːrt]
" Our Admiralls men gatt a sturgeon of 7 foote long which Captayne Newport
" 我们的 - 男人 盖特 一个 鲟 的 7 脚 长的 哪个 船长 纽波特
[geɪv] [ˌjuː 'es] .
gave us .
给予 我们 .

“我们的海军上将的手下捕获了一条 7 英尺长的鲟鱼，这是纽波特上尉送给我们的。”

" [dʒɔːrdʒ] ['pəːsi] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn]
" George Percy commented on
" 乔治 珀西 评论 在

乔治·珀西评论道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] :
the excellence of the sturgeon in the James River :
这 卓越 的 这 鲟 在 这 詹姆斯 河 :

詹姆斯河鲟鱼的卓越品质：

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo courtesy National Park Service .
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

['fɪʃˌhʊks] , [fɪʃ] - ['gɪgz] , [liːd] [net] - [weɪts]
Fishhooks , Fish - gigs , Lead Net - Weights
鱼钩 , 鱼 - 演出 , 带领 网 - 重量

鱼钩、鱼叉、铅网坠

[ðə; ði]['aːrtifækts] [ʃoʊn] [wɜːr; wər]['ekskəˌveɪtid][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .
The artifacts shown were excavated at Jamestown .
这 文物 所示 是 挖掘 在 詹姆斯敦 .

展出的文物均出土于詹姆斯敦。

[ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [faʊnd] ,
These objects and many others found ,
这些 对象 和 许多 其他的 成立 ,

这些物品以及其他许多发现的物品，

[ɑːr; ər] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃelfɪʃ] [lɪvd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn] ['evri]
are reminders of a day when fish and shellfish lived in abundance in every
是 提醒 的 一个 天 什么时候 鱼 和 贝类 居住地 在 丰富 在 每一个
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,

它们让人想起过去每条小溪里都鱼类和贝类丰富的时代。

['rɪvər] , [ænd; ənd] [beɪ] , [ɪn] ['taɪdwɔːtər] [vər'dʒɪniə] .
river , and bay , in Tidewater Virginia .
河 , 和 湾 , 在 潮水区 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州潮水区的河流和海湾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,
There are many branches of this river ,
那里 是 许多 分支 的 这 河 ,

这条河有很多支流，

[wɪtʃ] [rʌn] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl]['kaɪndɪs] ;
which runne flowing through the woods with great plentie of fish of all kindes ;
哪个 跑 流动 通过 这 树林 和 伟大的 - 的 鱼 的 全部 种类 ;

溪水潺潺流过树林，溪中鱼类繁多；

[æz; əz][fɔːr; fər]['stɜːrdʒən] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . .
as for sturgeon , all the world cannot be compared to it . . . .
作为 为了 鲟 , 全部 这 世界 不能 是 比较的 到 它 . . . .

至于鲟鱼，全世界都无法与之媲美.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[dʒɑːn] [smɪθ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['streɪtʃi] ['ɔːlsoʊ] ['lɪstɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l] [və'raɪətiz]
John Smith and William Strachey also listed the delicious and palatable varieties
约翰 史密斯 和 威廉 斯特雷奇 还 列出 这 可口的 和 可口的 品种
[ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃelfɪʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][vər'dʒɪniə]['wɔːtərz] ,
of fish and shellfish which were found in Virginia waters ,
的 鱼 和 贝类 哪个 是 成立 在 弗吉尼亚州 水 ,

约翰·史密斯和威廉·斯特雷奇还列举了弗吉尼亚水域中发现的美味可口的鱼类和贝类品种。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðæt] ['siːfuːd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .
revealing that seafood was an important source of food for the colonists .
揭示 那 海鲜 曾是 一个 重要的 来源 的 食物 为了 这 殖民者 .

这表明海鲜是殖民者重要的食物来源。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['sɔːrsɪz]
At times , especially during the early years , it was one of the main sources
在 时代 , 尤其 期间 这 早期的 年 , 它 曾是 一 的 这 主要的 来源
.
:
.

在某些时期，尤其是在早期，它是主要信息来源之一。

[rɪ'perɪŋ] [nets] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ə'baʊt] -
Repairing Nets At Jamestown About 1620
维修 网 在 詹姆斯敦 关于 -

约1620年詹姆斯敦渔网修补

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]
Conjectural sketch
推测性的 草图

推测草图

['siːfuːd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kɔlənɪsts] .
Seafood was an important food for the early colonists .
海鲜 曾是 一个 重要的 食物 为了 这 早期的 殖民者 .

海鲜是早期殖民者的重要食物来源。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn]

At	times	,	especially	during	the	first	years	of	the	settlement	,	it	was	one
在	时代	,	尤其	期间	这	第一的	年	的	这	沉降	,	它	曾是	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['fu:d,stʌfz] .

of	the	main	foodstuffs	.
的	这	主要的	食品	.

在某些时期，尤其是在定居点建立的最初几年，它是主要食物之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['bru:ɪŋ]

BREWING

酿造

酿造

[wʌn] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['bɪldɪŋ] [ʌn'əθid] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]

One	seventeenth	century	building	unearthed	at	Jamestown	appears	to	have	been
一	第十七	世纪	建筑	出土	在	詹姆斯敦	出现	到	有	到过

[ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [bɪr] ,

used	as	a	place	where	beer	,
用过的	作为	一个	地方	在哪里	啤酒	,

在詹姆斯敦出土的一座十七世纪建筑似乎曾被用作啤酒酿造场所。

[eɪl] , ['brændi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌælkə'hɑ:lɪk] [be'vərɪdʒiz] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

ale	,	brandy	,	and	other	alcoholic	beverages	were	made	.
麦芽酒	,	白兰地	,	和	其他	酗酒者	饮料	是	制成	.

酿造了麦芽酒、白兰地和其他酒精饮料。

[ˌnɪr'baɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [li:d] ,

Nearby	were	found	pieces	of	lead	,
附近	是	成立	件	的	带领	,

附近发现了铅块。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [li:d] ['sɪstərn] [wɪtʃ] [held] ['bɑ:rli] ,

which	may	have	been	part	of	a	lead	cistern	which	held	barley	,
哪个	可能	有	到过	部分	的	一个	带领	水箱	哪个	握住	大麦	,

这可能是曾经用来储存大麦的铅制蓄水池的一部分。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [θri:] [brɪk] ['ʌvnz] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st]

and	inside	the	building	were	three	brick	ovens	,	which	may	have	been	used
和	里面	这	建筑	是	三	砖	烤箱	,	哪个	可能	有	到过	用过的

[fɔ:r; fər] ['draɪɪŋ] [mɔ:lt] .

for	drying	malt	.
为了	烘干	麦芽	.

建筑物内有三个砖砌烤炉，可能是用来烘干麦芽的。

[ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌvnz] ,

A	handle	from	a	copper	kettle	was	discovered	near	one	of	the	ovens	,
一个	处理	从	一个	铜	壶	曾是	发现	靠近	一	的	这	烤箱	,

在其中一个烤炉附近发现了一个铜壶把手。

[ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] [li:d] [paɪps] [wɜ:r; wər] [rɪ'kʌvərd] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	pieces	of	copper	and	lead	pipes	were	recovered	not	far	from	the
和	件	的	铜	和	带领	管道	是	恢复	不是	远的	从	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

在距离该建筑物不远的地方，还发现了铜管和铅管的碎片。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['ɑ:bdʒekts]['ekskə,veɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][saɪt] [rɪ'vi:ld] [ðæt][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ju:st]

Historical	objects	excavated	near	the	site	revealed	that	the	structure	was	used
历史	对象	挖掘	靠近	这	地点	揭晓	那	这	结构	曾是	用过的

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

between	1625	and	1660	.
之间	-	和	-	.

在遗址附近挖掘出的历史文物表明，该建筑的使用时间为 1625 年至 1660 年。

[ə; eɪ] - [ə'kaʊnt] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['bru:ɪŋ] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒeɪmztaʊn]

A	1685	account	relating	to	brewing	could	very	well	refer	to	a	Jamestown
一个	-	帐户	相关	到	酿造	可以	非常	出色地	参考	到	一个	詹姆斯敦

[ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [bɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [be'vərɪdʒiz][wɜ:r; wər] [meɪd] ['nɪrli] - ['jɪrz] [ə'goʊ] :

establishment	where	beer	and	other	beverages	were	made	nearly	300	years	ago	:
建立	在哪里	啤酒	和	其他	饮料	是	制成	几乎	-	年	前	:

一份1685年与酿酒有关的记录很可能指的是近300年前詹姆斯敦的一家酿酒厂，那里酿造啤酒和其他饮料：

[wer] [waɪn][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [ðeɪ] [drɪŋk] [bɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] [bru:d] [ʌv; əv][mɔ:lt]

Where	wine	is	not	to	be	had	they	drink	beer	,	which	is	brewed	of	malt
在哪里	葡萄酒	是	不是	到	是	有	他们	喝	啤酒	,	哪个	是	酿造	的	麦芽

[ænd; ənd][hɑ:ps] ,

and	hops	,
和	酒花	,

如果买不到葡萄酒，他们就喝啤酒，啤酒是用麦芽和啤酒花酿造的。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:ldrən] .

in	a	caldron	.
在	一个	甑	.

在坩埚里。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntu:] [væts] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][koʊld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærid] [ɪn] [su:z]

Afterwards	it	is	powred	into	vatts	,	and	when	it	is	cold	,	it	is	carried	in	soes
然后	它	是	粉末	进入	瓦茨	,	和	什么时候	它	是	寒冷的	,	它	是	携带	在	索斯

之后将其磨成粉末放入大桶中，冷却后装箱运输。

[['wʊd(ə)n] [peɪlz]] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][ɪz][pʊt]['ɪntu:]['ves(ə)lz] .

[	wooden	pails	]	,	into	the	cellar	and	is	put	into	vessels	.
[	木制的	水桶	]	,	进入	这	地窖	和	是	放	进入	船只	.

木桶放入地窖，然后放入容器中。

['brændi] - [waɪn] , [ɪk'stræktɪd][baɪ][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [hi:t] [frʌm; frəm] [dregz] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ][pæn] ,

Brandy	-	wine	,	extracted	by	the	power	of	heat	from	dregs	of	wine	in	a	pan	,
白兰地	-	葡萄酒	,	提取	经过	这	力量	的	热	从	渣	的	葡萄酒	在	一个	平底锅	,

白兰地酒，是用锅中剩余的酒渣经高温加热提取而成的。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪmbek] [[æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ju:st] [ɪn][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n]] [ɪz] [pleɪst] ,

over	which	a	limbeck	[	an	apparatus	used	in	distillation	]	is	placed	,
超过	哪个	一个	林贝克	[	一个	设备	用过的	在	蒸馏	]	是	放置	,

在其上放置蒸馏器（一种用于蒸馏的装置），

[drɑ:pɪθ] [ə; eɪ][paɪp]['ɪntu:][ə; eɪ] [glæs] .

droppeth	thorow	a	pipe	into	a	glass	.
水滴	穿透	一个	管道	进入	一个	玻璃	.

将烟斗扔进玻璃杯中。

[waɪn] [ænd; ənd] [bɪr] , [wen] [ðeɪ] [tɜ:rn] - , [bɪ'kʌm] ['vɪnɪgər] .

Wine	and	beer	,	when	they	turn	sowr	,	become	vinegar	.
葡萄酒	和	啤酒	,	什么时候	他们	转动	-	,	变得	醋	.

葡萄酒和啤酒变质后，就会变成醋。

[ðeɪ] [meɪk] [mi:d] [ʌv; əv][waɪn] [ænd; ənd] ['hʌni] .

They	make	mede	of	wine	and	honey	.
他们	制作	梅德	的	葡萄酒	和	蜂蜜	.

他们用葡萄酒和蜂蜜酿酒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['bruːɪŋ] [bɪr]
Brewing Beer
酿造 啤酒

酿造啤酒

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]
Conjectural sketch
推测性的 草图

推测草图

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['drɔːɪŋ] .
Drawing .
绘画 .

绘画。

[wer] [waɪn] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ðeɪ] [drɪŋk] [bɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] [bruːd] [ʌv; əv] [mɔːlt] [wʌn] ,
Where Wine is not to be had they drink Beer , which is brewed of Malt 1 ,
在哪里 葡萄酒 是 不是 到 是 有 他们 喝 啤酒 , 哪个 是 酿造 的 麦芽 1 ,

如果买不到葡萄酒，他们就喝啤酒，啤酒是用麦芽酿造的。

[ænd; ənd] [hɑːps] [ˌtuː'tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [θriː] , ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntuː] [væts] [fɔːr] ,
and Hops 2 , in a Caldron 3 , afterwards it is powred into Vatts 4 ,
和 酒花 2 , 在 一个 甑 3 , 然后 它 是 粉末 进入 瓦茨 4 ,

啤酒花 2 在大锅 3 中，之后被粉碎成粉末放入 Vatts 4 中，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kærid] [ɪn] [suːz] [faɪv] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [sɪks] ,
and when it is cold , it is carried in Soes 5 , into the Cellar 6 ,
和 什么时候 它 是 寒冷的 , 它 是 携带 在 索斯 5 , 进入 这 地窖 6 ,

天气冷的时候，就用 Soes 5 运送到地窖 6 中。

[ænd; ənd] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] ['ves(ə)lz] .
and is put into Vessels .
和 是 放 进入 船只 .

并放入容器中。

['brændi] - [waɪn] , [ɪk'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hiːt] [frʌm; frəm] [dregz] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn]
Brandy - wine , extracted by the power of heat from dregs of Wine in a Pan
白兰地 - 葡萄酒 , 提取 经过 这 力量 的 热 从 渣 的 葡萄酒 在 一个 平底锅
['sɛvən] ,
7 ,
7 ,

白兰地酒，通过平底锅中葡萄酒残渣的热力提取而成，7，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪmbek] [eɪt] , [ɪz] [pleɪst] [drɑːpɪθ] [ə; eɪ] [paɪp] [naɪn] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [glæs] .
over which a Limbeck 8 , is placed droppeth thorow a Pipe 9 , into a Glass .
超过 哪个 一个 林贝克 8 , 是 放置 水滴 穿透 一个 管道 9 , 进入 一个 玻璃 .

将 Limbeck 8 放在烟斗 9 上，滴入玻璃杯中。

[waɪn] [ænd; ənd] [bɪr] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrn] - , [bɪ'kʌm] ['vɪnɪgər] .
Wine and Beer , when they turn sowr , become Vinegar .
葡萄酒 和 啤酒 , 什么时候 他们 转动 - , 变得 醋 .

葡萄酒和啤酒变质后，就会变成醋。

[ðeɪ] [meɪk] [miːd] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['hʌni] .
They make Mede of Wine and Honey .
他们 制作 麦德 的 葡萄酒 和 蜂蜜 .

他们用葡萄酒和蜂蜜制作米底酒。

['kɜːrtəsi] ['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Courtesy Folger Shakespeare Library , Washington , D . C .
礼貌 福尔杰 莎士比亚 图书馆 , 华盛顿 , D . C .

图片由华盛顿特区福尔杰莎士比亚图书馆提供

[bɪr] , ['brændi] , [miːd] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgər]
Beer , Brandy , Mead , and Vinegar
啤酒 , 白兰地 , 米德 , 和 醋

啤酒、白兰地、蜂蜜酒和醋

[ðiːz] [be'vəridʒiz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]
These beverages may have been made at Jamestown in a building somewhat similar
这些 饮料 可能 有 到过 制成 在 詹姆斯敦 在 一个 建筑 有些 相似的
[tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
to the one shown in the 1685 engraving .
到 这 一 所示 在 这 - 雕刻 .

这些饮料可能是在詹姆斯敦制造的，制造地点与 1685 年版画中所示的建筑有些相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[frʌm; frəm] ['ɔrbɪs] [sɛnʃuːeɪliːəm] ['pɪktəs] [baɪ] ['joʊhɑːn] [kə'miːniəs] (['lʌndən] , -) .
From Orbis Sensualium Pictus by Johann Comenius (London , 1685) .
从 奥比斯 感官 彩绘 经过 约翰 科梅纽斯 (伦敦 , -) .

摘自 Johann Comenius 的《Orbis Sensualium Pictus》（伦敦，1685 年）。

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo courtesy National Park Service .
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

['aːrtifækts] [ʌn'əθid] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tiliŋ]
Artifacts Unearthed Relating To Brewing And Distilling
文物 出土 相关 到 酿造 和 蒸馏

与酿造和蒸馏相关的文物出土

[ʃoʊn] [ɑːr; ər] [liːd] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [paɪps] , ['ket(ə)l] ['frægmənts] , [ə; eɪ] [bræs] ['spɪgət] , [ænd; ənd]
Shown are lead and copper pipes , kettle fragments , a brass spigot , and
已显示 是 带领 和 铜 管道 , 壶 片段 , 一个 黄铜 水龙头 , 和
[skræp] ['met(ə)l] .
scrap metal .
废料 金属 .

图中可见铅管和铜管、水壶碎片、黄铜水龙头和废金属。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [eɪl] [bruːd] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] ['æftər]
It is believed that most of the beer and ale brewed at Jamestown after
它 是 相信 那 最多 的 这 啤酒 和 麦芽酒 酿造 在 詹姆斯敦 后
- [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['bruːər] .
1620 was made by the common brewer .
- 曾是 制成 经过 这 常见的 酿酒师 .

据信，1620 年以后詹姆斯敦酿造的大部分啤酒和麦芽酒都是由普通酿酒师酿造的。

[wʌn] [ækt] , [pæst] [ɪn] - / - " [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊdiəs] . . .
One act , passed in 1620 / 21 " for the repressinge of the odious . . .
一 行为 , 通过了 在 - / - " 为了 这 - 的 这 令人厌恶的 . . .

1620/21年通过的一项法案"旨在镇压可憎的.....

[sɪn] [ʌv; əv] - ,
sinne of drunkenesse ,
罪孽 的 - ,

醉酒之罪

" ['steɪtɪd] [ðæt] " ['nəjə]['pɜ:rs(ə)n] . . . [ʃæl; ʃəl][æt; ət]['eni] [taɪm] . . . [bru:] ['ɑ:ni:] [bɪr] [ɔ:r] [eɪl] ,
" stated that " noe person . . . shall at any tyme . . . brewe anie beere or ale ,
" 声明 那 " 诺伊 人 . . . 将 在 任何 时间 . . . 布鲁尔 安妮 啤酒 或者 麦芽酒 ,

“声明称，任何人……不得在任何时候……酿造任何啤酒或麦芽酒，

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gɛn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [haʊs] . . . [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [bi:] [ɪn] [taunz]
and sell the same againe in his or her house . . . unless it bee in townes
和 卖 这 相同的 再次 在 他的 或者 她 房子 . . . 除非 它 蜜蜂 在 城镇
[wer] [ðer; ðər][ɪz]['nəjə]['kʌˌmɑ:n] ['bru:ər] .
where there is noe comon brewer .
在哪里 那里 是 诺伊 常见 酿酒师 .

然后在家中再次出售……除非是在没有公共酿酒厂的城镇。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

[hɜ:rb] [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] [plænts]
HERBS AND MEDICINAL PLANTS
草药 和 药用 植物

草药和药用植物

[ə'mʌŋ] [kə'mɑ:dətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['dʒeɪmztaʊn] ['setləz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][wɜ:r; wər] [hɜ:rb]
Among commodities which the early Jamestown settlers searched for were herbs
之中 商品 哪个 这 早期的 詹姆斯敦 定居者 搜索 为了 是 草药
[ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] [plænts] .
and medicinal plants .
和 药用 植物 .

早期詹姆斯敦定居者寻找的商品中包括草药和药用植物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['tɔməs] ['wɑ:tən] [ænd; ənd] [wɪl] ['wilkinsn] , ['sɜ:dʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]
It is possible that Thomas Wotton and Will Wilkinson , surgeons with the first
它 是 可能的 那 托马斯 沃顿 和 将要 威尔金森 , 外科医生 和 这 第一的
['kɑ:ləni] ,
colony ,
殖民地 ,

有可能，第一批殖民地的外科医生托马斯·沃顿和威尔·威尔金森，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd]
were the first members of the English medical profession to collect and
是 这 第一的 成员 的 这 英语 医疗的 职业 到 收集 和
[ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [nu:] [wɜ:rld] [plænts] .
experiment with New World plants .
实验 和 新的 世界 植物 .

他们是英国医学界最早收集和试验新大陆植物的成员。

[ðə; ði] [fju:] ['kɔlənɪsts] [hu:] [roʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlz] [ɪn][vər'dʒɪniə] ['fri:kwəntli] [meɪd] ['menʃ(ə)n]
The few colonists who wrote of their travels in Virginia frequently made mention
这 很少 殖民者 WHO 写道 的 他们的 旅行 在 弗吉尼亚州 频繁地 制成 提到
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rb] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [plænts] .
of the herbs and native plants .
的 这 草药 和 本国的 植物 .

少数记录他们在弗吉尼亚旅行经历的殖民者经常提到草药和本地植物。

[dʒɔːrdʒ] [ˈpəːsi] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [faɪv] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsetləz] [hæd; həd][plaːntid][ðer; ðər][ˈkɑːləni][æt; ət]
George **Percy** **related** **that** **five** **days** **after** **the** **settlers** **had** **planted** **their** **colony** **at**
乔治 珀西 有关的 那 五 天 后 这 定居者 有 已种植 他们的 殖民地 在
[ˈdʒeɪmztaʊn] ,
Jamestown **,**
詹姆斯敦 ,

乔治·珀西记载，在殖民者于詹姆斯敦建立殖民地五天后，

[meɪ] - , - , [ðæt] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
May **19** **,** **1607** **,** **that** **"** **One** **of** **the** **savages** **brought** **us** **on** **the** **way** **to** **the**
可能 - , - , 那 " 一 的 这 野蛮人 带来 我们 在 这 方式 到 这
[wʊd] - [saɪd] ,
wood **-** **side** **,**
木头 - 边 ,

1607年5月19日，“其中一个野蛮人带我们去了树林边，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈhɜːrbz] .
where **there** **was** **a** **garden** **of** **tobacco** **and** **other** **fruits** **and** **herbes** **.**
在哪里 那里 曾是 一个 花园 的 烟草 和 其他 水果 和 草药 .

那里有一个种植烟草和其他水果和草药的花园。

" [ɑːn][æn; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [trɪp] [ˌʌpˈrɪvər][frʌm; frəm][ˈdʒeɪmztaʊn][ɪn] [leɪt] [meɪ] , - ,
" **On** **an** **exploring** **trip** **upriver** **from** **Jamestown** **in** **late** **May** **,** **1607** **,**
" 在 一个 探索 旅行 上游 从 詹姆斯敦 在 晚的 可能 , - ,

“1607年5月下旬，在一次从詹姆斯敦沿河而上的探险之旅中，

[ˈgeɪbriəl] [ˈɑːrtʃər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] " [wʌn] [[ˈsævɪdʒ]] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈhɜːrb] [kɔːld] [ɪn][ðer; ðər]
Gabriel **Archer** **recorded** **that** **"** **One** **[** **savage** **]** **shewed** **us** **the** **herbe** **called** **in** **their**
加布里埃尔 射手 记录 那 " 一 [野蛮的] 展示 我们 这 草本植物 称为 在 他们的
[tʌŋ] - ,
tongue **wisacan** **,**
舌头 - ,

加布里埃尔·阿彻记录道：“一个（野蛮人）向我们展示了他们语言中称为维萨坎的草药，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [hiːlz] [wuːnds] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] - [ɔːr] - .
which **they** **say** **heales** **poysoned** **woundes** **,** **it** **is** **like** **lyverwort** **or** **bloudwort** **.**
哪个 他们 说 希尔斯 毒药 伤口 , 它 是 喜欢 - 或者 - .

据说它能治愈中毒伤口，就像毒葛或血草一样。

" [dʒɑːn] [smɪθ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hɜːrb] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] :
" **John** **Smith** **mentioned** **the** **spring** **herbs** **,** **though** **he** **did** **not** **know** **their** **names** **:**
" 约翰 史密斯 提及 这 春天 草药 , 尽管 他 做过 不是 知道 他们的 姓名 :

约翰·史密斯提到了春季草药，但他不知道它们的名字：

" [ˈmeni] [hɜ˞ːbiːz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [dɪˈspɜːrst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
" **Many** **hearbes** **in** **the** **spring** **time** **there** **are** **common** **dispersed** **throughout** **the**
" 许多 心形 在 这 春天 时间 那里 是 常见的 分散的 自始至终 这
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

“春天时节，林中散布着许多常见的草本植物，

[gʊd] [fɔːr; fər] [broʊðz] [ænd; ənd] [ˈsælɪt] , [æz; əz][ˈvaiəlits] , - , [ˈsɔrəl] , & [siː] .
good **for** **brothes** **and** **sallets** **,** **as** **violets** **,** **purslin** **,** **sorrell** **,** **&** **c** **.**
好的 为了 兄弟 和 沙拉 , 作为 紫罗兰 , - , 索雷尔 , & c .

适合用来熬汤和沙拉，如紫罗兰、马齿苋、酸模等。

[bɪˈsaɪdz] [ˈmeni] [wiː; wi] [juːst] [huːz] [neɪmz] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .
Besides **many** **we** **used** **whose** **names** **we** **know** **not** **.**
除了 许多 我们 用过的 谁 姓名 我们 知道 不是 .

此外，我们还雇佣了许多我们不知道名字的人。

" [ðə; ði][fɜːrst] [sə'plaɪ] , [ə'prɑːksɪmətli] - ['setləz] , [riːtʃt] ['dʒeɪmztaʊn][ɪn][ˌmɪd'wɪntər][ænd; ənd]

"	The	first	supply	,	approximately	120	settlers	,	reached	Jamestown	in	midwinter	and
"	这	第一的	供应	,	大约	-	定居者	,	达到	詹姆斯敦	在	隆冬	和

['ɜːrli] [sprɪŋ] , - .

early	spring	,	1608	.
早期的	春天	,	-	.

“第一批移民，约 120 名定居者，于 1608 年冬末春初抵达詹姆斯敦。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːltər] ['rʌsl] ; [ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ,

Among	the	group	was	a	physician	,	Dr	.	Walter	Russell	;	a	surgeon	,
之中	这	团体	曾是	一个	医生	,	博士	.	沃尔特	罗素	;	一个	外科医生	,

[poʊst] - ;

Post	Ginnatt	;
邮政	-	;

该团体成员包括内科医生沃尔特·罗素博士、外科医生波斯特·金纳特；

[ænd; ənd] [tuː] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , ['tɔməs] ['fɛld][ænd; ənd][dʒɑːn]['hɑːrfɚd] .

and	two	apothecaries	,	Thomas	Feld	and	John	Harford	.
和	二	药剂师	,	托马斯	费尔德	和	约翰	哈福德	.

还有两位药剂师，托马斯·费尔德和约翰·哈福德。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [haʊ'evər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [men] [juːst] [vər'dʒɪniə][plænts]

There	is	no	record	,	however	,	indicating	that	these	men	used	Virginia	plants
那里	是	不	记录	,	然而	,	表明	那	这些	男人	用过的	弗吉尼亚州	植物

[ænd; ənd] [hɜːrb] [fɔːr; fər] [mə'dɪsɪnl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	herbs	for	medicinal	purposes	.
和	草药	为了	药用	目的	.

然而，没有任何记录表明这些人曾将弗吉尼亚州的植物和草药用于医疗用途。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [meɪd] [ɪn'tensɪv] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]

The	man	who	first	made	intensive	experiments	with
这	男人	WHO	第一的	制成	密集的	实验	和

['neɪtɪv] [plænts][wʌz; wəz]['dɑːktər] ['lɔːrəns] ['boʊhən] .

native	plants	was	Doctor	Lawrence	Bohun	.
本国的	植物	曾是	医生	劳伦斯	博洪	.

第一个对本土植物进行深入实验的人是劳伦斯·博亨博士。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ɪn] - , [hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] ['wɪljəm] ['streɪtʃi] ,

Arriving	at	Jamestown	in	1610	,	he	is	mentioned	several	times	by	William	Strachey	,
抵达	在	詹姆斯敦	在	-	,	他	是	提及	一些	时代	经过	威廉	斯特雷奇	,

[huː]

who
WHO

他于1610年抵达詹姆斯敦，威廉·斯特雷奇曾多次提到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] ['dʒeɪmztaʊn][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [ʌv; əv] ['trævəl] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə][brɪ'tɑːniə] -

also	reached	Jamestown	in	1610	,	in	The	Historie	of	Travell	into	Virginia	Britania	1612
还	达到	詹姆斯敦	在	-	,	在	这	历史	的	旅行	进入	弗吉尼亚州	不列颠尼亚	-

:
:
:

1610年也到达了詹姆斯敦，见《弗吉尼亚旅行史》（1612年版）：

['dɑːktər] ['lɔːrəns] ['boʊhən]

Doctor	Lawrence	Bohun
医生	劳伦斯	博洪

劳伦斯·博亨医生

[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːrb] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] , -

Experimenting	**With**	**Herbs**	**At**	**Jamestown**	**,**	**1610**
实验	和	草药	在	詹姆斯敦	,	-

1610年詹姆斯敦草药试验

[kən'dʒektʃərəl] [sketʃ]

Conjectural	**sketch**
推测性的	草图

推测草图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[ðer; ðər] ['groʊɛθ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][dʒeɪmz] - ['taʊn] [ə; eɪ] ['smeɪl] [triː] [ʌv; əv] [liːvz] , ['ɑːrmz]

There	**groweth**	**in**	**the**	**Island**	**of**	**James**	**-**	**towne**	**a**	**smale**	**tree**	**of**	**leaves**	**,**	**armes**
那里	生长	在	这	岛	的	詹姆斯	-	城镇	一个	小	树	的	树叶	,	武器

[ænd; ənd] - ,

and	**fruict**	**,**
和	-	,

在詹姆斯敦岛上生长着一棵小树，它有叶子、树枝和果实。

[laɪk][ðə; ði] ['mɜːrtl] - [triː] , [ðə; ði] - [ˌðer'ʌv] [hæθ] [ə; eɪ][tæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɝːtəl] , [bʌt; bət]

like	**the**	**myrtle**	**-**	**tree**	**,**	**the**	**fruict**	**thereof**	**hath**	**a**	**tast**	**with**	**the**	**mirtle**	**,**	**but**
喜欢	这	桃金娘	-	树	,	这	-	其中	有	一个	味道	和	这	苦楝	,	但

[mʌtʃ] [mɔːr] - ,

much	**more**	**bynding**	**,**
很多	更多的	-	,

就像桃金娘树一样，它的果实味道像桃金娘，但味道更浓郁。

[ðiːz] [triːz] [groʊ] [ɪn] [greɪt] - ,

these	**trees**	**grow**	**in**	**great**	**plentye**	**,**
这些	树木	生长	在	伟大的	-	,

这些树木生长茂盛，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pɑːnd][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

rownd	**about**	**a**	**standing**	**pond**	**of**	**fresh**	**water**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Island**	**;**
罗恩	关于	一个	常设	池塘	的	新鲜的	水	在	这	中间	的	这	岛	;

围绕着岛屿中央的淡水静水池；

[ðə; ði] [pɪl] [ɔːr][raind, rind] [wer'ʌv] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [fɔːrs] [ə'genst] [ɪn'vetərət] - ['flʌksɪz]

the	**pill**	**or**	**rynd**	**whereof**	**is**	**of**	**so**	**great**	**force**	**against**	**inveterate**	**dissentericall**	**fluxes**
这	丸	或者	rynd	其中	是	的	所以	伟大的	力量	反对	根深蒂固	-	通量

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːktər] - [meɪd] ['oʊpən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ['leɪbərɪŋ]

of	**which**	**Doctor**	**Bohoune**	**made**	**open**	**experiment**	**in**	**many**	**of**	**our**	**men**	**labouring**
的	哪个	医生	-	制成	打开	实验	在	许多	的	我们的	男人	劳动

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl] [sʌtʃ] - [æz; əz][ʃæl; ʃəl][^əui] ['ðɪðər]

with	**such**	**diseases**	**and**	**therefore**	**wisheth**	**all**	**such**	**phisitians**	**as**	**shall**	**goe**	**thither**
和	这样的	疾病	和	所以	愿望	全部	这样的	-	作为	将	去	那里

[tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ˌðer'ʌv] .

to	**make**	**use**	**thereof**	**.**
到	制作	使用	其中	.

这种药丸或药膏对顽固性痢疾有极大的疗效，博胡恩医生曾公开试验过这种药丸，用于治疗我们许多患有此类疾病的人，因此希望所有前往那里的医生都能使用它。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə]

As	early	as	1610	the	Virginia	Company	of	London	instructed	the	colonists	to
作为	早期的	作为	-	这	弗吉尼亚州	公司	的	伦敦	指示	这	殖民者	到

[send][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [plænts][tuː; tə] ['ɪŋglənd] :

send	the	following	plants	to	England	:
发送	这	下列的	植物	到	英格兰	:

早在1610年，伦敦弗吉尼亚公司就指示殖民者将以下植物运往英国：

['sæsəfræs] , ['beɪˌbɛriz] , " - [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , "

sassafras	,	bayberries	,	"	poccone	to	be	gotten	from	the	Indians	,	"
黄樟	,	月桂树	,	"	-	到	是	获得	从	这	印度人	,	"

黄樟、月桂果、“从印第安人那里得到的poccone”，

" - [['gælbənəm]] ['groʊɛθ] [laɪk] ['fɛnəl] ,

"	galbrand	[	galbanum	]	groweth	like	fennell	,
"	-	[	白松香	]	生长	喜欢	芬内尔	,

“galbrand [galbanum] 生长如茴香，

" [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] , [ænd; ənd]['wɔːlnʌt] [ɔɪl] .

"	sarsaparilla	,	and	walnut	oil	.
"	菝葜	,	和	核桃	油	.

菝葜和核桃油。

['ʌðər] [plænts] , [bəuθ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn]

Other	plants	,	both	native	and	exotic	,	which	were	cultivated	at	Jamestown
其他	植物	,	两个都	本国的	和	异域风情	,	哪个	是	栽培	在	詹姆斯敦

[fɔːr; fər] [mə'dɪsɪnl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn'kluːdɪd]['mæstɪk] ,

for	medicinal	purposes	included	mastic	,
为了	药用	目的	包括	乳香	,

其他在詹姆斯敦种植用于药用目的的植物，包括本土植物和外来植物，例如乳香树。

['wʊdˌbaɪn] , ['senə] , ['snekˌrʊt] , ['dɪtəni] , [ˌmɛtʃoʊ'ækən] , ['pepər] - ['wɜːrt] , ['dʒeɪmztaʊn] ([ɔːr]

woodbine	,	senna	,	snakeroot	,	dittany	,	mechoacan	,	pepper	-	wort	,	Jamestown	(	or
伍登宾	,	番泻叶	,	蛇根	,	白鲜	,	梅乔坎	,	胡椒	-	麦芽汁	,	詹姆斯敦	(	或者

['dʒɪmsən]) [wiːd] , [waɪld] ['tʃeri] , [ænd; ənd]['ruːbɑːrb] .

Jimson	)	weed	,	wild	cherry	,	and	rhubarb	.
吉姆森	)	杂草	,	荒野	樱桃	,	和	大黄	.

金银花、番泻叶、蛇根草、白鲜皮、麦可可碱、胡椒草、曼陀罗（或称曼陀罗草）、野樱桃和大黄。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrb] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['gaːdnz] [gruː] [sək'sesfəli] [ɪn]

Most	of	the	herbs	which	were	cultivated	in	English	gardens	grew	successfully	in
最多	的	这	草药	哪个	是	栽培	在	英语	花园	生长	成功地	在

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

大多数在英国花园中种植的香草在弗吉尼亚州也能成功生长。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌnz] ['lɪstɪd] [ɪn][dʒɑːn]['dʒɛrɑːrdz][ðə; ði]['ɜːrb(ə)l] (['lʌndən] , -) ,

especially	the	ones	listed	in	John	Gerard's	The	Herbal	(	London	,	1597	)	,
尤其	这	一个	列出	在	约翰	杰拉德的	这	草药	(	伦敦	,	-	)	,

尤其是约翰·杰拉德的《草药志》（伦敦，1597 年）中列出的那些。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['lɔsənz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊswaɪf] ['gɑːrdn] (['lʌndən] , -) .

and	William	Lawson's	The	Country	Housewifes	Garden	(	London	,	1617	)	.
和	威廉	劳森	这	国家	家庭主妇	花园	(	伦敦	,	-	)	.

以及威廉·劳森的《乡村主妇的花园》（伦敦，1617 年）。

['meni] [kən'tempəreri] ['rekərdz] [rɪ'viːl] [ðæt] ['sevrəl] [hɜːrb] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [mə'dɪsɪnl]
Many **contemporary** **records** **reveal** **that** **several** **herbs** **were** **used** **for** **medicinal**
许多 当代的 记录 揭示 那 一些 草药 是 用过的 为了 药用
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [fuːdz] [ænd; ənd]
purposes **as** **well** **as** **for** **improving** **the** **flavor** **of** **certain** **foods** **and**
目的 作为 出色地 作为 为了 改善 这 味道 的 肯定 食物 和
[be'vəridʒiz] .
beverages **.**
饮料 .

许多当时的记录表明，一些草药不仅用于药用，还用于改善某些食物和饮料的味道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ə; eɪ] [fjuː] [hɜːrb] [stɪl] [groʊ] [ɑːn]['dʒeɪmztaʊn]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv]
A **few** **herbs** **still** **grow** **on** **Jamestown** **Island** **,** **and** **together** **with** **the** **native**
一个 很少 草药 仍然 生长 在 詹姆斯敦 岛 , 和 一起 和 这 本国的
['sæsəfræs] ,
sassafras **,**
黄樟 ,

詹姆斯敦岛上仍然生长着一些草药，它们与当地的黄樟树一起，

['beɪˌberi] , [waɪld]['bɜːrgəmɑːt] , [ænd; ənd] [biː] [bɑːm] , [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
bayberry **,** **wild** **bergamot** **,** **and** **bee** **balm** **,** **they** **remind** **us** **that** **the** **wilderness**
杨梅 , 荒野 佛手柑 , 和 蜜蜂 香脂 , 他们 提醒 我们 那 这 荒野
[fɪ'zɪʃnz] , ['sɜːdʒənz] ,
physicians **,** **surgeons** **,**
医生 , 外科医生 ,

杨梅、野生佛手柑和蜂香薄荷，它们提醒我们，荒野中的医生、外科医生.....

[ænd; ənd] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [ə'laɪv]
and **apothecaries** **did** **everything** **in** **their** **power** **to** **keep** **the** **English** **settlers** **alive**
和 药剂师 做过 一切 在 他们的 力量 到 保持 这 英语 定居者 活
[ænd; ənd] [wel] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
and **well** **three** **centuries** **ago** **.**
和 出色地 三 几个世纪 前 .

三个世纪前，药剂师们竭尽全力让英国殖民者保持健康平安。

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs]
Photo **courtesy** **National** **Park** **Service**
照片 礼貌 国家的 公园 服务

照片由国家公园管理局提供

['aɪtəmz] [juːst] [baɪ]['dʒeɪmztaʊn] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ]
Items **Used** **By** **Jamestown** **Doctors** **And** **Apothecaries**
项目 用过的 经过 詹姆斯敦 医生 和 药剂师

詹姆斯敦医生和药剂师使用的物品

[ðə; ði] [drʌg] ['dʒɑːrz] , ['ɔɪntmənt] [pɑːt] , ['vaɪəl] , [ænd; ənd]['mɔːrtər][ænd; ənd]['pes(ə)l]['frægmənts][rɪ'maɪnd]
The **drug** **jars** **,** **ointment** **pot** **,** **vials** **,** **and** **mortar** **and** **pestle** **fragments** **remind**
这 药品 罐子 , 软膏 锅 , 小瓶 , 和 砂浆 和 杵 片段 提醒
[ˌjuː 'es] [ðæt] [fɪ'zɪʃnz] , ['sɜːdʒənz] ,
us **that** **physicians** **,** **surgeons** **,**
我们 那 医生 , 外科医生 ,

药罐、药膏罐、小瓶以及研钵和研杵的碎片提醒我们，医生、外科医生.....

[ænd; ənd] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rb] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [plænts] [θri:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ]

and	apothecaries	experimented	with	herbs	and	native	plants	three	centuries	ago
和	药剂师	实验	和	草药	和	本国的	植物	三	几个世纪	前

— [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] ['kɔlənɪsts] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

—	attempting	to	keep	the	Jamestown	colonists	alive	and	well	.
—	尝试	到	保持	这	詹姆斯敦	殖民者	活	和	出色地	.

三个世纪前，药剂师们就开始尝试使用草药和本地植物，试图让詹姆斯敦的殖民者们活下去并保持健康。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['fɜ:rnɪtʃər]

FURNITURE
家具

家具

[vər'dʒɪniə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['pærədaɪs] ,

Virginia	in	the	seventeenth	century	was	a	woodsman's	paradise	,
弗吉尼亚州	在	这	第十七	世纪	曾是	一个	-	天堂	,

十七世纪的弗吉尼亚是伐木工人的天堂。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ju:st] [ɪn]

and	there	is	every	reason	to	believe	that	most	of	the	furniture	used	in
和	那里	是	每一个	原因	到	相信	那	最多	的	这	家具	用过的	在

['dʒeɪmztaʊn] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [kə'loʊniəl] ['kæbɪnətmeɪkər] .

Jamestown	houses	was	made	by	colonial	cabinetmakers	.
詹姆斯敦	房屋	曾是	制成	经过	殖民	橱柜制造商	.

完全有理由相信，詹姆斯敦房屋中使用的大部分家具都是殖民时期的家具工匠制作的。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [gru:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesimənz] [ʌv; əv] [oʊk] , ['wɔ:lnʌt] , [paɪn] , ['saɪprəs] , ['si:dər] ,

In	the	forests	grew	magnificent	specimens	of	oak	,	walnut	,	pine	,	cypress	,	cedar	,
在	这	森林	生长	壮丽	标本	的	橡木	,	核桃	,	松树	,	柏	,	雪松	,

['meɪp(ə)l] ,

maple	,
枫	,

森林里生长着壮丽的橡树、胡桃树、松树、柏树、雪松、枫树，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [və'raɪətiz] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [kən'tempəreri] ['rekərdz] [ɑ:r; ər] ['skænti] ,

and	many	other	varieties	;	and	although	contemporary	records	are	scanty	,
和	许多	其他	品种	;	和	虽然	当代的	记录	是	稀少	,

以及许多其他品种；虽然当时的记录很少，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] " [dʒeɪmz] ['sɪti] " ['fɜ:rnɪtʃər] ['meɪkɚz] [meɪd] ['skɪlf(ə)l] [ju:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

it	is	believed	that	the	"	James	Citty	"	furniture	makers	made	skillful	use	of	such
它	是	相信	那	这	"	詹姆斯	城市	"	家具	制造商	制成	熟练	使用	的	这样的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

人们认为"詹姆斯城"的家具制造商巧妙地利用了这种木材。

['wɪljəm] ['streɪtʃi] , [hu:] [ri:tʃt] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn] - ,

William	Strachey	,	who	reached	Jamestown	in	1610	,
威廉	斯特雷奇	,	WHO	达到	詹姆斯敦	在	-	,

威廉·斯特雷奇于1610年抵达詹姆斯敦。

[roʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['si:dər] [ænd; ənd] [blæk] ['wɔ:lnʌt] :

wrote	that	the	church	furniture	was	made	of	cedar	and	black	walnut	:
写道	那	这	教会	家具	曾是	制成	的	雪松	和	黑色的	核桃	:

文中写道，教堂的家具是用雪松木和黑胡桃木制成的：

[ˌaɪ 'tiː] [[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]] [ɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ['θriːskɔːr] ['fʊt] , [ɪn] [bredθ] ['twenti] [fɔːr] ,

It	[	the	church	]	is	in	length	threescore	foote	,	in	breadth	twenty	foure	,
它	[	这	教会	]	是	在	长度	六点	脚	,	在	宽度	二十	四	,

教堂长六十英尺，宽二十四英尺。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['siːdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ['teɪbl]

and	shall	have	a	chancell	in	it	of	cedar	,	and	a	communion	table
和	将	有	一个	-	在	它	的	雪松	,	和	一个	圣餐	桌子

[ʌv; əv] [bleɪk] ['wɔːlnʌt] ,

of	blake	walnut	,
的	布莱克	核桃	,

教堂内将设有雪松木圣坛和黑胡桃木圣餐桌。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv]['siːdər] , . . . [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnt]

and	all	the	pewes	of	cedar	,	.	.	.	a	pulpet	of	the	same	,	with	a	font
和	全部	这	-	的	雪松	,	.	.	.	一个	-	的	这	相同的	,	和	一个	字体

[hjuːən] ['hɑːloʊ] ,

hewen	hollow	,
赫文	空洞的	,

还有所有的雪松木长椅，.....一个同样用雪松木制成的讲坛，上面有一个凿成凹槽的洗礼盆，

[laɪk][ə; eɪ][kə'noʊə] . . . .

like	a	canoa	.	.	.	.
喜欢	一个	独木舟	.	.	.	.

就像一艘独木舟.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fjuː] ['rekərdz] [ɪg'zɪst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [meɪd]

In	spite	of	the	fact	that	few	records	exist	regarding	the	kinds	of	furniture	made
在	尽管如此	的	这	事实	那	很少	记录	存在	关于	这	种类	的	家具	制成

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ][vər'dʒɪniə] ['kæbɪnətmeɪkər] ,

in	the	seventeenth	century	by	Virginia	cabinetmakers	,
在	这	第十七	世纪	经过	弗吉尼亚州	橱柜制造商	,

尽管关于17世纪弗吉尼亚州家具工匠制作的家具种类，现存的记录很少，

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪk'stænt] [rɪ'viːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [staɪlz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] .

the	pieces	extant	reveal	that	the	English	styles	were	followed	closely	.
这	件	现存	揭示	那	这	英语	风格	是	随后	密切	.

现存的物件表明，当时的风格很大程度上遵循了英国的风格。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['welθi] ['plæntəz] [ɪm'pɔːrtɪd] [sʌm; səm] ['ɔːnəmentid] ['fɜːrnɪtʃər]

While	it	is	true	that	the	wealthy	planters	imported	some	ornamented	furniture
尽管	它	是	真的	那	这	富裕	花盆	进口	一些	装饰	家具

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

from	London	,
从	伦敦	,

虽然富有的种植园主确实从伦敦进口了一些装饰华丽的家具，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] .

much	of	their	furniture	was	made	on	the	plantations	.
很多	的	他们的	家具	曾是	制成	在	这	种植园	.

他们的许多家具都是在种植园里制造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl] ['fɜːrnɪtʃər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['joʊmən] ['setləz] [wʌz; wəz]['loʊkəli]
It **is** **believed** **that** **practically** **all** **furniture** **used** **by** **the** **yeomen** **settlers** **was** **locally**
它 是 相信 那 几乎 全部 家具 用过的 经过 这 自耕农 定居者 曾是 本地
[meɪd] .
made **.**
制成 .

据信，自耕农定居者使用的几乎所有家具都是当地制造的。

[ə; eɪ]['dʒeɪmztaʊn]['kæbɪnətmeɪkər][æt; ət][wɜːrk]
A **Jamestown** **Cabinetmaker** **At** **Work**
一个 詹姆斯敦 橱柜工匠 在 工作

詹姆斯敦的橱柜工匠正在工作

[kənˈdʒektʃərəl] [sketʃ]
Conjectural **sketch**
推测性的 草图

推测草图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo **courtesy** **National** **Park** **Service** **.**
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

[tuːlz] [ʌnˈəθid] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ] ['kuːpər] , ['kɑːpintəz] , [ænd; ənd]
Tools **Unearthed** **At** **Jamestown** **Which** **Were** **Used** **by** **Coopers** **,** **Carpenters** **,** **And**
工具 出土 在 詹姆斯敦 哪个 是 用过的 经过 库珀斯 , 木匠 , 和
['fɜːrnɪtʃər] ['meɪkɝz]
Furniture **Makers**
家具 创客

在詹姆斯敦出土的制桶匠、木匠和家具制造商使用的工具

[ʃoʊn] [ɑːr; ər]['gaʊdʒɪz] , ['ɔgɝz] , ['tʃɪzəlz] , ['bɪts][ænd; ənd] ['hæmərz] ; [æn; ən] [ædz] , [hjuːɪŋ] - [æks] ,
Shown **are** **gouges** **,** **augers** **,** **chisels** **,** **bits** **and** **hammers** **;** **an** **adze** **,** **hewing** **-** **axe** **,**
已显示 是 凿子 , 螺旋钻 , 凿子 , 比特 和 锤子 ; 一个 斧子 , 砍伐 - 斧头 ,
[pʌntʃ] , [reɪs] - [naɪf] , ['skraɪbər] , [ænd; ənd] [wedʒ] .
punch **,** **race** **-** **knife** **,** **scriber** **,** **and** **wedge** **.**
冲床 , 种族 - 刀 , 抄写员 , 和 楔 .

图中所示工具包括：凿子、钻头、凿子、钻头和锤子；锛子、砍斧、冲子、赛车刀、划线器和楔子。

[ɔːl][wɜːr; wər][hænd] [rɔːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
All **were** **hand** **wrought** **during** **the** **seventeenth** **century** **.**
全部 是 手 锻 期间 这 第十七 世纪 .

所有这些作品都是十七世纪手工制作的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði][bɑːks] - ['meɪkər][ænd; ənd]['viːək(ə)lz]
The **Box** **-** **Maker** **and** **Vehicles**
这 盒子 - 制造商 和 车辆

制箱者和车辆

[ðə; ði][bɑːks] - ['meɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrnər] .
The **Box** **-** **Maker** **,** **and** **the** **Turner** **.**
这 盒子 - 制造商 , 和 这 车工 .

制盒匠和车工。

[ðə; ði][bɑːks] - ['meɪkər][wʌn] , [hjuːən] - ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn][θriː] , [ə'pɑːn]

The	Box	-	Maker	1	,	smootheth	hewen	-	Boards	2	,	with	a	Plain	3	,	upon
这	盒子	-	制造商	1	,	光滑	赫文	-	板	2	,	和	一个	清楚的	3	,	之上

[ə; eɪ][wɜːrk] - [bɔːrd] [fɔːr] ,

a	Work	-	board	4	,
一个	工作	-	木板	4	,

制盒匠 1，用平刀 3 在工作台 4 上将凿板 2 打磨光滑，

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðem; ðəm] ['veri] [smuːð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pleɪn][faɪv] ,

he	maketh	them	very	smooth	with	a	little	plain	5	,
他	制造	他们	非常	光滑的	和	一个	小的	清楚的	5	,

他用一点普通的5号面粉把它们弄得非常光滑，

[hiː; hi] - [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [sɪks] , ['kɑːrvəθ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf]

he	boareth	them	thorow	with	an	Augre	6	,	carveth	them	with	a	Knife
他	-	他们	穿透	和	一个	预兆	6	,	卡维斯	他们	和	一个	刀

['sɛvən] ,

7	,
7	,

他用钻头将它们挖出 6，用刀将它们雕刻 7，

[fæsɪnɛθ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['gluː] , [ænd; ənd][kræmp] - ['aɪərnz][eɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ]

fasteneth	them	together	with	Glew	,	and	Cramp	-	Irons	8	,	and	maketh
紧绷	他们	一起	和	格鲁	,	和	抽筋	-	铁	8	,	和	制造

[teiblz][naɪn] , ['bɔrdz] - , [tʃests] - , & [siː] .

Tables	9	,	Boards	10	,	Chests	11	,	&	c	.
表格	9	,	板	-	,	箱子	-	,	&	c	.

用 Glew 和 Cramp-Irons 8 将它们固定在一起，并制作桌子 9、木板 10、箱子 11 等。

[ðə; ði]['tɜːrnər] - , ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tredl] - , ['tɜːrnɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θroʊ] - ,

The	Turner	12	,	sitting	over	the	treddle	13	,	turneth	with	a	throw	14	,
这	车工	-	,	坐着	超过	这	踏板	-	,	转身	和	一个	扔	-	,

车工 12 坐在踏板 13 上，用抛掷器 14 转动车子，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tɜːnəz] - [bentʃ] - , [boʊlz] - , [tɑːps] - , ['pʌpits] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['tɜːnəz]

upon	a	Turners	-	bench	15	,	Bowls	16	,	Tops	17	,	Puppets	18	,	and	such	like	Turners
之上	一个	特纳斯	-	长椅	-	,	碗	-	,	最高额	-	,	木偶	-	,	和	这样的	喜欢	特纳斯

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

在特纳斯工作台上 15、碗 16、陀螺 17、木偶 18 以及类似的特纳斯作品。

['kɜːrtəsi] ['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Courtesy	Folger	Shakespeare	Library	,	Washington	,	D	.	C	.
礼貌	福尔杰	莎士比亚	图书馆	,	华盛顿	,	D	.	C	.

图片由华盛顿特区福尔杰莎士比亚图书馆提供

[ðə; ði][bɑːks]['meɪkər][ænd; ənd]['tɜːrnər]

The	Box	Maker	And	Turner
这	盒子	制造商	和	车工

制盒匠和转盒工

['meni] [tuːlz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] - [ɪn'greɪvɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'əθid] [æt; ət]

Many	tools	similar	to	those	in	the	1685	engraving	have	been	unearthed	at
许多	工具	相似的	到	那些	在	这	-	雕刻	有	到过	出土	在

['dʒeɪmztaʊn] .

Jamestown	.
詹姆斯敦	.

在詹姆斯敦出土了许多与 1685 年版画中类似的工具。

[frʌm; frəm] ['ɔrbɪs] [sɛnʃuːeɪliːəm] ['pɪktəs] [baɪ] ['joʊhɑːn] [kə'miːniəs] (['lʌndən] , -) .

From	Orbis	Sensualium	Pictus	by	Johann	Comenius	(	London	,	1685	)	.
从	奥比斯	感官	彩绘	经过	约翰	科梅纽斯	(	伦敦	,	-	)	.

摘自 Johann Comenius 的《Orbis Sensualium Pictus》（伦敦，1685 年）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['kærɪdʒɪz] [vɪ'hɪkjʊlə] :

Carriages	Vehicula	:
马车	车辆	:

Carriages Vehicula:

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] [ə; eɪ] [sled] [wʌn] , ['oʊvər] [snoʊ] , [ænd; ənd] [aɪs] .

We	are	carried	on	a	Sled	1	,	over	Snow	,	and	Ice	.
我们	是	携带	在	一个	雪橇	1	,	超过	雪	,	和	冰	.

我们乘坐雪橇 1 号，在雪地和冰面上行驶。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wiːl] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bæroʊ] ; [ˌtuː'tuː] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [wiːlz]

A	Carriage	with	one	Wheel	is	called	a	Wheel	-	barrow	;	2	,	with	two	Wheels
一个	运输	和	一	车轮	是	称为	一个	车轮	-	巴罗	;	2	,	和	二	车轮

[ə; eɪ] [kɑːrt] ;

a	Cart	;
一个	大车	;

一个轮子的马车称为独轮车；两个轮子的马车称为手推车；

[θriː] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wiːlz] [ə; eɪ] ['wægən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['tɪmbər] - ['wægən] [fɔːr] , [ɔːr] [ə; eɪ]

3	,	with	four	Wheels	a	Wagon	,	which	is	either	a	Timber	-	wagon	4	,	or	a
3	,	和	四	车轮	一个	车皮	,	哪个	是	任何一个	一个	木材	-	车皮	4	,	或者	一个

[loʊd] - ['wægən] [faɪv] .

Load	-	wagon	5	.
加载	-	车皮	5	.

3，有四个轮子的货车，要么是运木材的货车 4，要么是运货的货车 5。

[ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] , [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [niːp] , ([ɔːr] [drɑːft] - [triː] ,) [sɪks] , [ðə; ði] [biːm]

The	parts	of	a	Wagon	,	are	,	the	Neep	,	(	or	draught	-	tree	,	)	6	,	the	Beam
这	部分	的	一个	车皮	,	是	,	这	芜菁	,	(	或者	草稿	-	树	,	)	6	,	这	光束

['sɛvən] ,

7	,
7	,

马车的部件有：车轴（或牵引杆）6、横梁7、

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [naɪn] , - .

the	Bottom	8	,	and	the	Sides	9	,	10	.
这	底部	8	,	和	这	侧面	9	,	-	.

底部 8，侧面 9、10。

[ðen] [ðə; ði] ['æks(ə)l] - [triːz] - , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːlz] [rʌn] [ðə; ði] ['lɪn] - [pɪnz] - , [ænd; ənd]

Then	the	Axle	-	trees	10	,	about	which	the	Wheels	run	the	Lin	-	Pins	11	,	and
然后	这	轴	-	树木	-	,	关于	哪个	这	车轮	跑步	这	林	-	别针	-	,	和

['æksl ˌtri] - [steɪvz] - ,

Axletree	-	staves	12	,
轴树	-	杖	-	,

然后是轴架 10，车轮围绕轴架 11 转动，以及轴架横梁 12，

['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

being	fastened	before	them	.
存在	系紧	前	他们	.

被绑在他们面前。

[ðə; ði] [neɪv] - , [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] - [fæst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kɑːm] [twelv]
The Nave 13 , is the ground - fast of the Wheel 14 , from which com twelve
这 中殿 - , 是 这 地面 - 快速地 的 这 车轮 - , 从 哪个 com 十二
[spoʊks] ; - .
Spokes ; 15 .
发言人 ; - .

中殿 13 是轮子 14 的固定点，由此发出十二根辐条；15.

[ðə; ði] [rɪŋ] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][sɪks] ['fɛloʊz] - , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
The Ring encompasseth these , which is made of six Fellows 16 , and as many
这 戒指 包含 这些 , 哪个 是 制成 的 六 研究员 - , 和 作为 许多
[streɪk] - ,
Strakes 17 ,
船舷 - ,

环包含这些，它由六个伙伴 16 和同样数量的链条 17 组成，

- , & ['hɜːrd(ə)lz] - , [ɑːr; ər][set][ɪn][ə; eɪ]['wægən] .
Hampiers , & Hurdles 18 , are set in a Wagon .
- , & 跨栏 - , 是 放 在 一个 车皮 .

Hampiers 和 18 个障碍物被放置在马车上。

['kɜːrtəsi] ['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Courtesy Folger Shakespeare Library , Washington , D . C .
礼貌 福尔杰 莎士比亚 图书馆 , 华盛顿 , D . C .

图片由华盛顿特区福尔杰莎士比亚图书馆提供

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kærɪdʒɪz]
Seventeenth Century Carriages
第十七 世纪 马车

十七世纪的马车

[wiːld] ['viːək(ə)lz] [juːst] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] - ['jɪrz] [ə'goʊ][wɜːr; wər]['prɑːbəbli]['sɪmələr][ɪn]
Wheeled vehicles used at Jamestown 300 years ago were probably similar in
带轮子的 车辆 用过的 在 詹姆斯敦 - 年 前 是 大概 相似的 在
[ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
appearance to the ones shown in the 1685 engraving .
外貌 到 这 一个 所示 在 这 - 雕刻 .

300 年前詹姆斯敦使用的轮式车辆可能与 1685 年版画中所示的车辆外观相似。

[ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , [kɑːrt] , ['tɪmbər]['wægən] , [loʊd]['wægən] , [ænd; ənd][sled][ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] .
A wheelbarrow , cart , timber wagon , load wagon , and sled are illustrated .
一个 独轮车 , 大车 , 木材 车皮 , 加载 车皮 , 和 雪橇 是 插图 .

图中展示了独轮车、手推车、运木材车、装载货车和雪橇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[frʌm; frəm] ['ɔrbɪs] [sɛnʃuːeɪliːəm] ['pɪktəs] [baɪ]['joʊhɑːn] [kə'miːniəs] (['lʌndən] , -) .
From Orbis Sensualium Pictus by Johann Comenius (London , 1685) .
从 奥比斯 感官 彩绘 经过 约翰 科梅纽斯 (伦敦 , -) .

摘自 Johann Comenius 的《Orbis Sensualium Pictus》（伦敦，1685 年）。

['spɪnɪŋ]
Spinning
旋转

旋转

['spɪnɪŋ]
Spinning
旋转

旋转

[laɪn] [ænd; ənd] [hemp] , ['biːɪŋ] ['reɪtɪd][ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd][draɪd] [ə'gen] [wʌn] ,

Line	**and**	**Hemp**	**,**	**being**	**rated**	**in**	**water**	**,**	**and**	**dried**	**again**	**1**	**,**
线	和	麻	,	存在	评级	在	水	,	和	干燥	再次	1	,

Line 和 Hemp，在水中评级，然后再次干燥 1，

[ɑːr; ər] [breɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [breɪk] [ˌtuː'tuː] , [wer] [ðə; ði] ['ʃaɪvz] [θriː] , [fɔːl] [daʊn] ,

are	**braked**	**with**	**a**	**wooden**	**Brake**	**2**	**,**	**where**	**the**	**Shives**	**3**	**,**	**fall**	**down**	**,**
是	刹车	和	一个	木制的	制动	2	,	在哪里	这	寒颤	3	,	落下	向下	,

用木制制动器 2 制动，当 Shives 3 落下时，它就会掉下来。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hekəld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn]['hek(ə)l][fɔːr] , [wer] [ðə; ði] [toʊ] [faɪv] , [ɪz]['pɑːrtɪd]

then	**they**	**are**	**heckled**	**with**	**an**	**Iron**	**Heckle**	**4**	**,**	**where**	**the**	**Tow**	**5**	**,**	**is**	**parted**
然后	他们	是	被嘲讽	和	一个	铁	嘲讽	4	,	在哪里	这	拖	5	,	是	分手了

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	**it**	**.**
从	它	.

然后他们被 Iron Heckle 4 嘲弄，其中 Tow 5 与它分离。

[flæks][ɪz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstæf] [sɪks] , [baɪ][ðə; ði] ['spɪnstər] ['sɛvən] ,

Flax	**is**	**tied**	**to**	**a**	**Distaff**	**6**	**,**	**by**	**the**	**Spinster**	**7**	**,**
亚麻	是	系	到	一个	女	6	,	经过	这	单身女子	7	,

亚麻与纺锤 6 相连，纺锤 7 连接着，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] [aʊt] [ðə; ði] [θrɛd] [eɪt] ,

which	**with**	**her**	**left**	**hand**	**pulleth**	**out**	**the**	**Thred**	**8**	**,**
哪个	和	她	左边	手	拉雷斯	出去	这	线	8	,

她用左手拔出了8号线，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hænd] ['tɜːrnɪθ] [ə; eɪ] [wiːl] [naɪn] , [ɔːr][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - ,

and	**with**	**her**	**righte**	**hand**	**turneth**	**a**	**Wheel**	**9**	**,**	**or**	**a**	**Spindle**	**10**	**,**
和	和	她	右	手	转身	一个	车轮	9	,	或者	一个	主轴	-	,

她用右手转动轮子9或纺锤10，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːrl] - .

upon	**which**	**is**	**a**	**Wharl**	**11**	**.**
之上	哪个	是	一个	码头	-	.

其上是 Wharl 11。

[ðə; ði] [spuːl] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] [θrɛd] - , [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [ðens] [ə'pɑːn][ə; eɪ][jɑːrn] - ['windl] ;

The	**Spool**	**receiveth**	**the**	**Thred**	**13**	**,**	**which**	**is**	**drawn**	**thence**	**upon**	**a**	**Yarn**	**-**	**windle**	**;**
这	线轴	接收	这	线	-	,	哪个	是	绘制	因此	之上	一个	纱	-	温德尔	;

线轴接收线 13，然后将其拉到绕线器上；

- , [hens] ['iːðər] [kluːz] - , [ɑːr; ər] [wuːnd] [ʌp] , [ɔːr][hæŋks] - , [ɑːr; ər] [meɪd] .

14	**,**	**hence**	**either**	**Clewes**	**15**	**,**	**are**	**wound**	**up**	**,**	**or**	**Hanks**	**16**	**,**	**are**	**made**	**.**
-	,	因此	任何一个	克鲁斯	-	,	是	伤口	向上	,	或者	汉克斯	-	,	是	制成	.

14，因此，要么 Clewes 15 被卷起来，要么 Hanks 16 被制造出来。

['kɜːrtəsi] ['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Courtesy	**Folger**	**Shakespeare**	**Library**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
礼貌	福尔杰	莎士比亚	图书馆	,	华盛顿	,	D	.	C	.

图片由华盛顿特区福尔杰莎士比亚图书馆提供

['meɪkɪŋ] ['lɪnɪn] [θred]

Making	**Linen**	**Thread**
制作	亚麻布	线

制作亚麻线

[ðə; ði] ['veriəs] [steps] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [θred] [wɜːr; wər] [juːst] [æt; ət]
The various steps depicted in the making of linen thread were used at
这 各种各样的 步骤 描绘 在 这 制作 的 亚麻布 线 是 用过的 在
['dʒeɪmztaʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Jamestown during the seventeenth century .
詹姆斯敦 期间 这 第十七 世纪 .

图中所示的制作亚麻线的各个步骤在十七世纪的詹姆斯敦就已经被使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[frʌm; frəm] ['ɔrbɪs] [sɛnʃuːeɪliːəm] ['pɪktəs] [baɪ]['joʊhɑːn] [kə'miːniəs] (['lʌndən] , -) .
From Orbis Sensualium Pictus by Johann Comenius (London , 1685) .
从 奥比斯 感官 彩绘 经过 约翰 科梅纽斯 (伦敦 , -) .

摘自 Johann Comenius 的《Orbis Sensualium Pictus》（伦敦，1685 年）。

[bred] - ['beɪkɪŋ]
Bread - Baking
面包 - 烘烤

面包烘焙

[bred] - ['beɪkɪŋ] .
Bread - Baking .
面包 - 烘烤 .

面包烘焙。

[ðə; ði]['beɪkər][wʌn] , [ðə; ði] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪndʒ] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] ['pʌθɛθ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
The Baker 1 , sifteth the Meal in a Rindge 2 , and putteth it into the
这 贝克 1 , 筛 这 一顿饭 在 一个 林奇 2 , 和 涂抹 它 进入 这
['niːdɪŋ] - [trɔːf] [θriː] .
Kneading - trough 3 .
揉捏 - 槽 3 .

面包师 1 将面粉筛入筛子 2 中，然后放入揉面槽 3 中。

[ðen] [hiː; hi] - ['wɔːtər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [doʊ] [fɔːr] ,
Then he powreth water to it , and maketh Dough 4 ,
然后 他 - 水 到 它 , 和 制造 面团 4 ,

然后他加水，做成面团4，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [slaɪs] [faɪv] .
and kneadeth it with a wooden slice 5 .
和 揉捏 它 和 一个 木制的 片 5 .

用木片揉捏。

[ðen] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [loʊvz] [sɪks] , [keɪks] ['sɛvən] , - [eɪt] , [roʊlz][naɪn] . & [siː] .
Then he maketh Loaves 6 , Cakes 7 , Cimnels 8 , Rolls 9 . & c .
然后 他 制造 面包 6 , 蛋糕 7 , - 8 , 卷 9 . & c .

然后他做了6个面包，7个蛋糕，8个肉桂卷，9个面包卷，等等。

['æftərwərdz] [hiː; hi] ['sɛtɪθ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [piːl] - , [ænd; ənd] ['pʌθɛθ] [ðem; ðəm] [jiː; ji]
Afterwards he setteth them on a Peel 10 , and putteth them thorow ye
然后 他 塞特 他们 在 一个 果皮 10 , 和 涂抹 他们 穿透 是的
['ʌv(ə)n] - [maʊθ] - ,
Oven - mouth 12 ,
烤箱 - 嘴 - ,

之后他把它们放在烤盘上，然后把它们放进烤炉口。

['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] - .
into the Oven 11 .
进入 这 烤箱 - .

放入烤箱 11。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl] - [reɪk] - ,

But	first	he	pulleth	out	the	fire	,	and	the	coals	with	a	Coal	-	rake	13	,
但	第一的	他	拉雷斯	出去	这	火	,	和	这	煤炭	和	一个	煤炭	-	耙	-	,

但首先他用煤耙把火和煤块都弄灭了。13

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪɪθ] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ˌʌndər'niːθ] - .

which	he	layeth	on	a	heap	underneath	14	.
哪个	他	莱特	在	一个	堆	下	-	.

他将其堆放在下面的 14 号堆上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [bred] [beɪkt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] [wɪ'ðaʊt] - , [ænd; ənd][jiː; ji] [krʌm] [wɪ'ðɪn] -

And	thus	is	Bread	baked	,	having	the	Crust	without	15	,	and	ye	Crumb	within	16
和	因此	是	面包	烘焙	,	拥有	这	地壳	没有	-	,	和	是的	屑	之内	-

.

:

.

就这样，面包烤好了，外皮没有15，面包芯有16。

['kɜːrtəsi] ['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Courtesy	Folger	Shakespeare	Library	,	Washington	,	D	.	C	.
礼貌	福尔杰	莎士比亚	图书馆	,	华盛顿	,	D	.	C	.

图片由华盛顿特区福尔杰莎士比亚图书馆提供

['beɪkɪŋ] [bred] [ɪn] -

Baking	Bread	In	1685
烘烤	面包	在	-

1685年烘焙面包

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʃoʊz] [haʊ] [bred] [wʌz; wəz] [beɪkt] ['ɔːlmoʊst] - ['jɪrz]

The	seventeenth	century	engraving	shows	how	bread	was	baked	almost	300	years
这	第十七	世纪	雕刻	演出	如何	面包	曾是	烘焙	几乎	-	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

这幅十七世纪的版画展示了近300年前面包的烘焙方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[frʌm; frəm] ['ɔrbɪs] [sɛnʃuːeɪliːəm] ['pɪktəs][baɪ]['joʊhɑːn] [kə'miːniəs] (['lʌndən] , -) .

From	Orbis	Sensualium	Pictus	by	Johann	Comenius	(	London	,	1685	)	.
从	奥比斯	感官	彩绘	经过	约翰	科梅纽斯	(	伦敦	,	-	)	.

摘自 Johann Comenius 的《Orbis Sensualium Pictus》（伦敦，1685 年）。

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .

Photo	courtesy	National	Park	Service	.
照片	礼貌	国家的	公园	服务	.

照片由美国国家公园管理局提供。

['beɪkɪŋ] ['ʌv(ə)n] [juːst] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ]

Baking	Oven	Used	At	Jamestown	Three	Centuries	Ago
烘烤	烤箱	用过的	在	詹姆斯敦	三	几个世纪	前

三百年前詹姆斯敦使用的烤炉

[ðə; ði] ['ɜːrθnwer] ['beɪkɪŋ] ['ʌv(ə)n] [ʃoʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [frʌm; frəm]['oʊvər] - ['frægmənts] [faʊnd]

The	earthenware	baking	oven	shown	was	restored	from	over	200	fragments	found
这	陶器	烘烤	烤箱	所示	曾是	恢复	从	超过	-	片段	成立

['dʊrɪŋ] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [ˌekskə'veɪʃənz][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .

during	archeological	excavations	at	Jamestown	.
期间	考古学	挖掘	在	詹姆斯敦	.

图中所示的陶制烤炉是由在詹姆斯敦考古发掘中发现的 200 多个碎片修复而成。

[ɪn][juːz] ,
In use ,
在 使用 ,

在使用中，

['hiːtɪd] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [left] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɜːr; wər]
heated stones were placed inside and left until the walls of the oven were
加热 石头 是 放置 里面 和 左边 直到 这 墙壁 的 这 烤箱 是
[hɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] .
hot enough for baking .
热的 足够的 为了 烘烤 .

将加热过的石头放入炉内，直到炉壁温度足够高，可以进行烘烤。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]['embərz] .
Sometimes the oven was placed directly on the embers .
有时 这 烤箱 曾是 放置 直接地 在 这 余烬 .

有时烤箱会直接放在余烬上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [θɪk] [dɔːr] [ɪn] [pleɪs] ,
With the small thick door in place ,
和 这 小的 厚的 门 在 地方 ,

安装好那扇又小又厚的门后，

[hiːt] [wʌz; wəz] [ri'teind] [fɔːr; fər][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] — [ðə; ði] [doʊmd] [tɑːp] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [hiːt]
heat was retained for considerable time — the domed top reflecting the heat
热 曾是 保留 为了 大量 时间 — 这 圆顶 顶部 反思 这 热
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bred] [ɔːr] [keɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [beɪkt] .
down on the bread or cakes that were being baked .
向下 在 这 面包 或者 蛋糕 那 是 存在 烘焙 .

炉子能长时间保持热量——圆顶状的炉顶将热量反射到正在烘烤的面包或蛋糕上。

" ['hɑːrvɪstɪŋ] " [aɪs]
" Harvesting " Ice
" 收割 " 冰

“采集”冰

['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ɔːθər] .
Research on painting by author .
研究 在 绘画 经过 作者 .

作者对绘画作品的研究。

['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Photo courtesy National Park Service .
照片 礼貌 国家的 公园 服务 .

照片由美国国家公园管理局提供。

" ['hɑːrvɪstɪŋ] " [aɪs][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [ə'baʊt] -
" Harvesting " Ice At Jamestown About 1640
" 收割 " 冰 在 詹姆斯敦 关于 -

约1640年詹姆斯敦的“冰块采集”

[kən'dʒektʃərəl] ['peɪntɪŋ]
Conjectural Painting
推测性的 绘画

推测绘画

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
Although not a commodity in the strict sense of the word ,
虽然 不是 一个 商品 在 这 严格的 感觉 的 这 单词 ,

虽然它并非严格意义上的商品，

[æn; ən] ['aɪshaʊs] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ]['sɜ:rt(ə)n] ['prɑ:dʌkt] .

an	icehouse	was	indispensable	in	preserving	certain	products	.
一个	冰窖	曾是	必不可少	在	保存	肯定	产品	.

冰窖对于保存某些产品至关重要。

[ˌɑ:kiə'lɔdʒikəl] [eksplə'reɪʃnz] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [rɪ'vi:ld] [ðæt] ['aɪshaʊs] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]

Archeological	explorations	at	Jamestown	revealed	that	icehouses	were	built	on	the
考古学	探索	在	詹姆斯敦	揭晓	那	冰窖	是	建造	在	这

['aɪlənd]['oʊvər] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

island	over	300	years	ago	.
岛	超过	-	年	前	.

詹姆斯敦的考古勘探表明，岛上早在 300 多年前就建造了冰屋。

[aɪs][wʌz; wəz] " ['hɑ:vistid] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] ,

Ice	was	"	harvested	"	during	the	winter	months	,
冰	曾是	"	收获	"	期间	这	冬天	几个月	,

冰块是在冬季"采集"的。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['stɔ:rɪdʒ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [sep'tembər] [ɔ:r][ɑ:k'toʊbər] .

and	often	remained	in	storage	as	late	as	September	or	October	.
和	经常	剩余	在	贮存	作为	晚的	作为	九月	或者	十月	.

而且常常一直存放到九月或十月。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['ku:lɪŋ] ['bɑ:tld] [waɪnz] , " ['fɝ:mɪŋ] " ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [freʃ]

It	was	used	for	cooling	bottled	wines	,	"	firming	"	butter	,	and	keeping	fresh
它	曾是	用过的	为了	冷却	瓶装	葡萄酒	,	"	坚固	"	黄油	,	和	保持	新鲜的

['sɜ:rt(ə)n] [fu:dz] ,

certain	foods	,
肯定	食物	,

它曾被用于冷却瓶装葡萄酒、使黄油"凝固"以及保持某些食品的新鲜。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fɪʃ] , [mi:ts] , [ænd; ənd] ['deri] ['prɑ:dʌkt] .

such	as	fish	,	meats	,	and	dairy	products	.
这样的	作为	鱼	,	肉类	,	和	奶制品	产品	.

例如鱼类、肉类和乳制品。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [men] [ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [aɪs][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] - [ʃeɪpt] , [brɪk] , ['aɪshaʊs] .

In	the	illustration	men	are	carrying	ice	to	the	circular	-	shaped	,	brick	,	icehouse	.
在	这	插图	男人	是	携带	冰	到	这	圆	-	形状	,	砖	,	冰窖	.

图中，男人们正将冰块运往圆形砖砌冰窖。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['sɔ:ɪŋ] [aɪs] .

In	the	distance	a	man	is	sawing	ice	.
在	这	距离	一个	男人	是	锯切	冰	.

远处，一个男人正在锯冰。

[ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn]

A	Happy	Home	In	Jamestown
一个	快乐的	家	在	詹姆斯敦

詹姆斯敦的幸福之家

['ri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ɔ:θər] .

Research	on	painting	by	author	.
研究	在	绘画	经过	作者	.

作者对绘画作品的研究。

['foʊtoʊ] ['kɜ:rtəsi] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] .

Photo	courtesy	National	Park	Service	.
照片	礼貌	国家的	公园	服务	.

照片由美国国家公园管理局提供。

[ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn]
A **Happy** **Home** **In** **Jamestown**
一个 快乐的 家 在 詹姆斯敦

詹姆斯敦的幸福之家

[kən'dʒektʃərəl] ['peɪntɪŋ]
Conjectural **Painting**
推测性的 绘画

推测绘画

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒeɪmztaʊn] ['setləz] [wɜːr; wər] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [wen] [ðeɪ]
The **early** **Jamestown** **settlers** **were** **self** **-** **sufficient** **to** **a** **large** **degree** **when** **they**
这 早期的 詹姆斯敦 定居者 是 自己 - 充足的 到 一个 大的 程度 什么时候 他们
[ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
arrived **in** **the** **New** **World** **,**
到达的 在 这 新的 世界 ,

早期詹姆斯敦的定居者抵达新大陆时，在很大程度上能够自给自足。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .
and **so** **they** **remained** **.**
和 所以 他们 剩余 .

于是他们就留了下来。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm]
Cut **off** **from** **communication** **with** **the** **mother** **country** **for** **long** **periods** **of** **time**
切 离开 从 沟通 和 这 母亲 国家 为了 长的 时期 的 时间
,
,
,

与祖国长期失去联系，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .
they **had** **to** **rely** **upon** **their** **own** **resources** **.**
他们 有 到 依靠 之上 他们的 自己的 资源 .

他们不得不依靠自己的资源。

[ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn]
If **they** **needed** **a** **thing** **they** **usually** **had** **to** **make** **it** **with** **their** **own**
如果 他们 需要 一个 事物 他们 通常 有 到 制作 它 和 他们的 自己的
[hændz] [ɔːr] [duː] [wɪ'ðaʊt] .
hands **or** **do** **without** **.**
双手 或者 做 没有 .

如果他们需要什么东西，通常都得自己动手做，否则就只能忍受。

[ðiːz] [ˌhoʊm'meɪd] ['ɑːbdʒekts] — [ɪn'kluːdɪŋ] [klɔːθ] , ['pɑːtəri] , [tuːlz] , ['wʊdnˌwer] , ['fɜːrnɪtʃər] ,
These **homemade** **objects** **—** **including** **cloth** **,** **pottery** **,** **tools** **,** **woodenware** **,** **furniture** **,**
这些 自制 对象 — 包括 布 , 陶器 , 工具 , 木器 , 家具 ,
[brɪk] [ænd; ənd] [taɪlz] ,
brick **and** **tiles** **,**
砖 和 瓷砖 ,

这些自制物品——包括布料、陶器、工具、木制品、家具、砖瓦等

[ænd; ənd] ['meni] ['haʊshoʊld] [æk'sesəri] — [wɜːr; wər] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['præktɪk(ə)l] .
and **many** **household** **accessories** **—** **were** **well** **-** **made** **and** **extremely** **practical** **.**
和 许多 家庭 配件 — 是 出色地 - 制成 和 极其 实际的 .

许多家居用品——做工精良，非常实用。

['meni] ['aɪtəmz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] .
Many **items** **made** **in** **the** **home** **were** **not** **entirely** **lacking** **in** **beauty** **.**
许多 项目 制成 在 这 家 是 不是 完全 缺乏 在 美丽 .

许多家庭自制的物品也并非完全缺乏美感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
SELECTED BIBLIOGRAPHY
已选 参考书目

精选书目

['beɪli] , [wɜːrθ] .
Bailey , Worth .
贝利 , 值得 .

贝利，沃思。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['koʊplənd] , [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pjuːtərə] .
" Joseph Copeland , Seventeenth Century Pewterer .
" 约瑟夫 科普兰 , 第十七 世纪 锡匠 .

"约瑟夫·科普兰，十七世纪锡器匠。"

" [æn'tiːks] , ['eɪprəl] , - . - - - .
" Antiques , April , 1938 . 188 - 190 .
" 古董 , 四月 , - . - - - .

"古董，1938 年 4 月，188-190 页。

- - - - " [laɪm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
- - - - " Lime preparation at Jamestown in the Seventeenth Century .
- - - - " 酸橙 准备 在 詹姆斯敦 在 这 第十七 世纪 .

——"十七世纪詹姆斯敦的石灰制备。

" ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] ['kwɔːrtərli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mægəziːn] , 2nd
" William and Mary College Quarterly Historical Magazine , 2nd
" 威廉 和 玛丽 大学 季刊 历史 杂志 , 2nd

《威廉与玛丽学院季刊历史杂志》，第二版

['sɪriːz] .
series .
系列 .

系列。

['dʒænjueri] , - . [wʌn] - - .
January , 1938 . 1 - 12 .
一月 , - . 1 - - .

1938年1月1-12日

[bruːs] , ['filip] [ˌælɪg'zændər] .
Bruce , Philip Alexander .
布鲁斯 , 菲利普 亚历山大 .

布鲁斯，菲利普·亚历山大。

[ˌiːkə'nɑːmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn][ðə; ði]
Economic History of Virginia in the
经济的 历史 的 弗吉尼亚州 在 这

弗吉尼亚州经济史

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Seventeenth Century .
第十七 世纪 .

十七世纪。

[nuː] [jɔːk] , - .
New York , 1935 .
新的 约克 , - .

纽约，1935年。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

['fɔrˌmæn] , ['henri] [tʃændli] .
Forman **,** **Henry** **Chandlee** **.**
福尔曼 , 亨利 钱德利 .

福尔曼，亨利·钱德利。

['dʒeɪmztaʊn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] : ['berid] ['sɪtiz] [ʌv; əv]
Jamestown **and** **St** **.** **Mary's** **:** **Buried** **Cities** **of**
詹姆斯敦 和 英石 . 玛丽的 : 埋葬 城市 的

詹姆斯敦和圣玛丽：被掩埋的城市

['roʊmæns] .
Romance **.**
浪漫 .

浪漫。

['bɔːltɪmɔːr] , - .
Baltimore **,** **1938** **.**
巴尔的摩 , - .

巴尔的摩，1938年。

['hɛrɪŋtən] , [dʒeɪ] . [siː] . ['glæsˌmekɪŋ] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .
Harrington **,** **J** **.** **C** **.** **Glassmaking** **at** **Jamestown** **.**
哈灵顿 , J . C . 玻璃制造 在 詹姆斯敦 .

哈灵顿，詹姆斯敦的 JC 玻璃制造。

['rɪtʃmənd] , - .
Richmond **,** **1952** **.**
里士满 , - .

里士满，1952年。

- [piː] . - - - - " [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['brɪkmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪlˌmeɪkɪŋ] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ,
48 **p** **.** **-** **-** **-** **-** **"** **Seventeenth** **-** **Century** **Brickmaking** **and** **Tilemaking** **at** **Jamestown** **,**
- p . - - - - " 第十七 - 世纪 制砖 和 制砖 在 詹姆斯敦 ,

48页。——"十七世纪詹姆斯敦的制砖和制瓦工艺，

[vər'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

" [ðə; ði][vər'dʒɪniə]['mægəziːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] ,
" **The** **Virginia** **Magazine** **of** **History** **and** **Biography** **,**
" 这 弗吉尼亚州 杂志 的 历史 和 传 ,

《弗吉尼亚历史与传记杂志》

['dʒænjueri] , - . - - - .
January **,** **1950** **.** **16** **-** **39** **.**
一月 , - . - - - .

1950 年 1 月 16-39。

- - - - " [sʌm; səm] [delft] [taɪlz] [faʊnd] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .
- **-** **-** **-** **"** **Some** **Delft** **Tiles** **Found** **at** **Jamestown** **.**
- - - - " 一些 代尔夫特 瓷砖 成立 在 詹姆斯敦 .

——"在詹姆斯敦发现了一些代尔夫特瓷砖。

" [æn'tiːks] , ['dʒænjueri] , - . - , - .
" **Antiques** **,** **January** **,** **1951** **.** **36** **,** **37** **.**
" 古董 , 一月 , - . - , - .

"古董，1951 年 1 月，第 36、37 页。

['hʌdsn] , [dʒeɪ] . [pɔːl] .
Hudson , J . Paul .
哈德逊 , J . 保罗 .

哈德森，J.保罗。

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aɪərn][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] , [vər'dʒɪniə] , [wer]
" The Story of Iron at Jamestown , Virginia , where
" 这 故事 的 铁 在 詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州 , 在哪里

《弗吉尼亚州詹姆斯敦的钢铁故事》

['aɪərn]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [rɔːt] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlmoʊst] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Iron Objects Were Wrought by Englishmen Almost 350 Years Ago .
铁 对象 是 锻 经过 英国人 几乎 - 年 前 .

英国人大约在350年前就开始制造铁器了。

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

['aɪərn]['wɜːrkər] , ['sʌmər] , - . [ˌtuː'tuː] - - .
Iron Worker , Summer , 1956 . 2 - 14 .
铁 工人 , 夏天 , - . 2 - - .

钢铁工人，1956 年夏季，2-14。

- - - - [ænd; ənd][siː] . ['mælkəm] ['wɔtkinz] .
- - - - and C . Malcolm Watkins .
- - - - 和 C . 马尔科姆 沃特金斯 .

——以及 C. Malcolm Watkins。

" [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] [kə'loʊniəl]
" The Earliest Known English Colonial
" 这 最早 已知 英语 殖民

“已知最早的英国殖民地

['pɑːtəri] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Pottery in America .
陶器 在 美国 .

美国陶器。

" [æn'tiːks] , ['dʒænjueri] , - . - - - .
" Antiques , January , 1957 . 51 - 54 .
" 古董 , 一月 , - . - - - .

“古董，1957 年 1 月，51-54。

['ɪnəs(ə)nt] , [siː] . [ef] . [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
Innocent , C . F . The Development of English Building Construction .
清白的 , C . F . 这 发展 的 英语 建筑 建造 .

Innocent, CF 英国建筑施工的发展。

['keɪmbrɪdʒ] , ['ɪnglənd] , - . -
Cambridge , England , 1916 . 294
剑桥 , 英格兰 , - . -

英国剑桥，1916.294

[piː] .
p .
p .

页

['piːtɝsən] , ['hærəld][el] . [ɑːrmz][ænd; ənd]['ɑːrmər][ɪn][kə'loʊniəl][ə'merɪkə] , - - - .
Peterson , Harold L . Arms and Armor in Colonial America , 1526 - 1783 .
彼得森 , 哈罗德 L . 武器 和 盔甲 在 殖民 美国 , - - - .

Peterson, Harold L.《殖民地时期美国的武器和盔甲，1526-1783》。

['hærɪsˌbɜːrg] , [pɑː] . , - .
Harrisburg **,** **Pa** **.** **,** **1956** **.**
哈里斯堡 ，宾夕法尼亚州 . ， - .

宾夕法尼亚州哈里斯堡，1956年。

- [piː] .
350 **p** **.**
- p .

350页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

早期詹姆斯敦商品和(A Pictorial Booklet on Early Jamestown)
第3/3页

['sɔlzmən] , [el] . [ef] . ['ɪŋglɪʃ] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

Salzman	**,**	**L**	**.**	**F**	**.**	**English**	**Industries**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**.**
萨尔兹曼	,	L	.	F	.	英语	行业	的	这	中间	年龄	.

Salzman, LF 中世纪英国工业。

['ɑːksfərd] ,

Oxford	**,**
牛津	,

牛津

['ɪŋglənd] , - .

England	**,**	**1923**	**.**
英格兰	,	-	.

英国，1923年。

- [piː] .

360	**p**	**.**
-	p	.

360页

[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

Transcriber's	**Note**	**:**	**The**	**spelling**	**and**	**punctuation**	**of**	**the**	**original**	**publication**
转录员的	笔记	:	这	拼写	和	标点	的	这	原来的	发布

[hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

has	**been**	**retained**	**.**
有	到过	保留	.

转录者注：保留了原出版物的拼写和标点符号。

['ɑːbviəs] [iks'trækts][ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks] .

Obvious	**extracts**	**of**	**quotations**	**have**	**been**	**marked**	**with**	**quotation**	**marks**	**.**
明显的	提取物	的	引文	有	到过	标记	和	引述	标记	.

明显的引文摘录已用引号标出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神